



**GALPE
MUR**
Grupo de Acción Local de Pesca
y Acuicultura de la Región de Murcia



GUÍA DE INMERSIONES

Cartagena

CARTAGENA DIVE GUIDE
2000 YEARS OF HISTORY UNDER THE SEA

MÁS DE 2000 AÑOS DE
HISTORIA BAJO EL MAR



Créditos

CREDITS

COORDINACIÓN COORDINATION:

Arturo Boyra

TEXTOS TEXTS:

Arturo Boyra, Cristina Fernández-Gil,
José David Balcázar (Balky), Amelia Cánovas y Miguel Ángel G. Gallego

FOTOGRAFÍA PHOTOGRAPHS:

Estanis Alemán, Arturo Boyra, Ayuntamiento de Cartagena, Shutterstock, Miguel Ángel G. Gallego, Luis García Velarde (1 y 72), Jose L. Llamusí (134), Manuel Tremiño y Marisa Aldeguer (100)

CONTENIDO, ILUSTRACIÓN, DISEÑO Y MAQUETACIÓN

CONTENT, ILLUSTRATION, DESIGN Y LAYOUTS

OCEANOGRÁFICA, divulgación, educación y ciencia
www.oceanografica.com



Proyecto financiado por GALPEMUR, Grupo de Acción Local de Pesca y Acuicultura de la Región de Murcia, entidad sin ánimo de lucro colaboradora con la Consejería de Agua, Agricultura, Ganadería, Pesca y Medio Ambiente de la Región de Murcia para la gestión de la prioridad 4 del FEMP en la implantación de su Estrategia de Desarrollo Local Participativa. Los porcentajes de financiación son 85% Fondo Europeo marítimo y de la Pesca y 15% Región de Murcia.

Project financed by GALPEMUR, Local Action Group for Fisheries and Aquaculture of the Region of Murcia. A non-profit organization collaborating with the Ministry of Water, Agriculture, Livestock, Fisheries and Environment of the Region of Murcia for the management of the priority 4 of the FEMP in the implementation of its Participatory Local Development Strategy. The financing percentages are 85% European Maritime and Fisheries Fund and 15% Region of Murcia.

TRADUCCIÓN A INGLÉS ENGLISH TRANSLATION

Helen Domínguez y Matthew Hewett

DERECHOS RIGHTS

©Oceanográfica, divulgación, educación y ciencia 2021

Bajo licencia Creative Commons:



Licensed under Creative Commons:

Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada

CC BY-NC-ND

Los textos y las ilustraciones de los puntos de inmersión pueden ser utilizados sin ser modificados y pueden ser reproducidos citando la autoría como: All diving spot texts and illustrations may be used without being modified and can be reproduced quoting the authorship of:

Guía de Inmersiones de Cartagena - Cartagena Diving Guide. Boyra, A., C. Fernández-Gil, D. Balcarcel, A. Cánovas y M. A. G. Gallego Oceanográfica. 2021.

Archivos descargables en: Downloadable files in:

www.oceanografica.com/buceo-cartagena

ISBN: 978-84-09-36198-4

Índice

INDEX

Índice de Inmersiones de Cabo de Palos	Index Dive in Cabo de Palos	4
Índice de Inmersiones de Bahía de Cartagena	Index Dive in Bahía de Cartagena	6
Índice de Inmersiones de Cabo Tiñoso y La Azohía	Index Dive in Cabo Tiñoso and Azohía	8
Prólogo	Prologue	10
Bucear en la historia	Dive in history	12
Cartagena y el mar	Cartagena and the sea	14
Cartagena única	Unique Cartagena	16
Centro de Interpretación	Interpretation center	18
Ven a bucear a Cartagena	Come dive in Cartagena	20
Decálogo de buceo responsable	Dos and don'ts of responsible diving	22
Reserva Marina de Cabo de Palos e Islas Hormigas	Marine Reserve	25
Inmersiones de Cabo de Palos	Dive in Cabo de Palos	28
Inmersiones de Bahía de Cartagena	Dive in Bahía de Cartagena	91
Reserva Marina de Cabo Tiñoso	Marine Reserve	102
Inmersiones de Cabo Tiñoso y La Azohía	Dive in Cabo Tiñoso and Azohía	108
Clubes de buceo	Dive Centers	137
Medidas de Seguridad y Señalización	Security and Signaling	150
Agradecimientos	Acknowledgements	151

ACCESO ACCESS

DESDE BARCO
FROM BOAT



DESDE TIERRA
FROM SHORE



TIPO DE SUELO SEABED SUBSTRATE

ARENA
SAND



GRANDES
ROCAS
LARGUE ROCKS



CASCAJOS
SANDY GRAVEL



TIPO DE INMERSIÓN DIVE TYPE

ESNÓRQUEL
SNORKEL



PLAN FAMILIAR
FAMILY PLAN



BAUTIZOS
INITIATION DIVE



BUCEO
DIVING



BUCEO NOCTURNO
NIGHT DIVE



BUCEO TÉCNICO
TECHNICAL DIVE



INFORMACIÓN INFORMATION

MAPA DISPONIBLE
MAPA AVAILABLE



FICHA DISPONIBLE
PROFILE AVAILABLE



PAISAJES LANDSCAPE

CUEVAS
CAVE



PAREDES
WALL



PECIOS
WRECK



ARCOS
ARCHES



BAJO
SEAMOUNT



FORMAS
PINTURESAS
PINTURESQUE
FORMATIONS



FONDOS
VEGETALES
BEDS OF VEGETATION



GORGONIA
GORGONIA



ACCESORIOS ACCESSORIES

BRÚJULA
COMPASS



GUANTES
GLOVES



LINTERNA
TORCH



BOYA DE DECO
DECO BUOY



Murcia

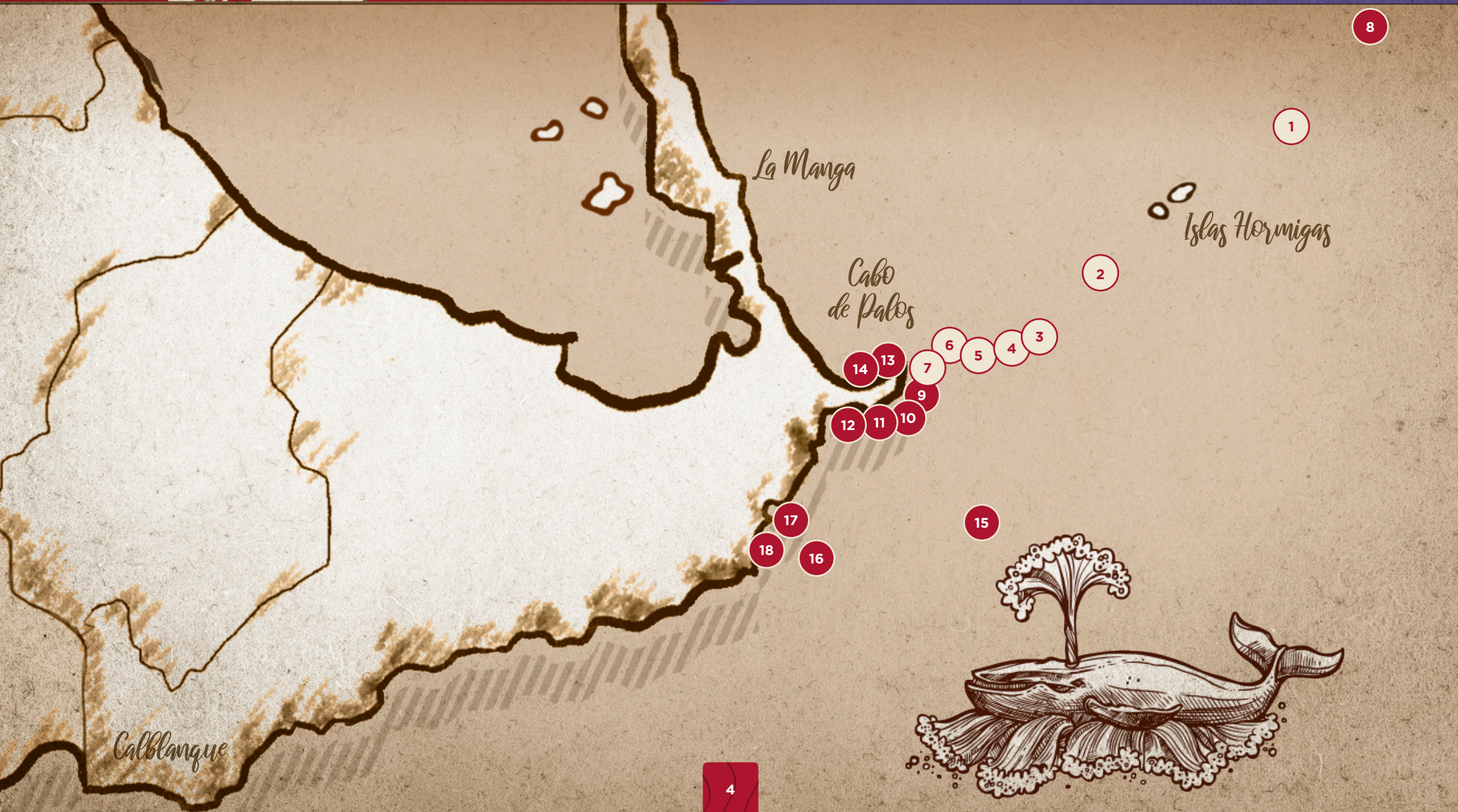


Cartagena



Cabo de Palos

18 Inmersiones | 18 Dives



8





















































































































































































1

2

3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14

15, 16, 17, 18



	Nº	NOMBRE NAME	PROF (m) DEPTH	ACCESO ACCESS	ACTIVIDADES ACTIVITIES	PÁG PAGE	MAPA MAP	FICHA PROFILE
RESERVA MARINA DE INTERÉS PESQUERO DE CABO DE PALOS E ISLAS HORMIGAS	1	BAJO DE FUERA	3 - 65	 	     	28		
	2	BAJO DE DENTRO	3 - 40	 	     	36		
	3	BAJO DE PILES 2	10 - 30	 	     	42		
	4	BAJO DE PILES 1	8 - 27	 	     	48		
	5	BAJO DE LA MORRA	12 - 25	 	     	52		
	6	BAJO DE TESTA	8 - 22	 	     	56		
	7	BAJO DE LAS PALOMAS	6 - 18	 	     	60		
CABO DE PALOS	8	STANFIELD	44 - 64	 	     	62		
	9	CALA FRÍA	0 - 11	 	     	64		
	10	CALA ROJA (CALA ESCALERICA)	0 - 20	 	     	66		
	11	CALA CORREOS	0 - 20	 	     			
	12	GRAN CAÑÓN / LOS CAÑONES	0 - 20	 	     			
	13	CALA TÚNEZ	0 - 12	 	     	70		
	14	LA GALERA (CALA DEL PATO)	0 - 8	 	     			
	15	NARANJITO	28 - 42	 	     	72		
	16	BAJO DEL DESCARGADOR	6 - 18	 	     	84		
	17	PLAYA DEL DESCARGADOR	0 - 18	 	     	86		
	18	CALA REONA	0 - 10	 	     	88		

Murcia





















































































































































































































Cartagena



Bahía de Cartagena

21 Inmersiones | 21 Dives



Nº	NOMBRE NAME	PROF (m) DEPTH	ACCESO ACCESS	ACTIVIDADES ACTIVITIES	PÁG PAGE	MAPA MAP	FICHA PROFILE
1	CABO DEL AGUA	0 - 30	 	     			
2	PUNTA DE SOFRE	0 - 25	 	     			
3	ISLA DE ESCOMBRERAS	0 - 35	 	     			
4	BAJO DE ESCOMBRERAS	9 - 50	 	     	92		
5	ISLOTE DEL GATE (JUEGO DE DAMAS)	0 - 12	 	     			
6	BAJO DE LA BOLA/PUNTA DEL GATE	0 - 17	 	     			
7	CAMPOS MAGNÉTICOS	0 - 22	 	     			
8	CALA CORTINA	0 - 12	 	     	94		
9	C5	0 - 20	 	     			
10	PARED AMARILLA	0 - 15	 	     			
11	PECIOS DEL CENTRO DE BUCEO DE LA ARMADA	20 - 25	 	     	96		
12	BAJO DE LA VIRGEN	30 - 50	 	     			
13	BAJO DE TORROSA	25 - 35	 	     			
14	ISLA DE LA TORROSA	0 - 12	 	     			
15	LAS SIETE COLINAS	10 - 50	 	     			
16	ISLA DE LAS PALOMAS	0 - 50	 	     			
17	CRESTA DE LAS PALOMAS	8 - 40	 	     	98		
18	BAJO DEL SUBMARINO	15 - 40	 	     			
19	LA PARED DEL PORTUS	0 - 20	 	     			
20	LA AGUJA	0 - 28	 	     			
21	CUEVA DE NEPTUNO O DE LA VIRGEN	0 - 18	 	     	100		

Murcia



Cartagena



Cabo Tiñoso y Azohía

16 Inmersiones | 16 Dives



Puerto de Mazarrón

Isla Plana

La Azohía

Cabo Tiñoso



	Nº	NOMBRE NAME	PROF (m) DEPTH	ACCESO ACCESS	ACTIVIDADES ACTIVITIES	PÁG PAGE	MAPA MAP	FICHA PROFILE
RESERVA MARINA DE INTERÉS PESQUERO DE CABO TIÑOSO	1	PUNTA FALCÓ	0 - 30	 	     			
	2	EL RINCÓN DE LA OVAZA	0 - 30	 	     			
	3	LA LOBERICA	0 - 28	 	     			
	4	EL ARCO	0 - 40	 	     	108		
	5	CUEVA DEL LAGO	0 - 20	 	     	112		
	6	MUELLECICO	0 - 30	 	     	116		
	7	MINA DE CRISTAL	0 - 30	 	     			
	8	PUNTA DE LAS ÁNIMAS	0 - 26	 	     			
	9	CALA ABIERTA	0 - 20	 	     			
	10	CALA CERRADA	0 - 20	 	     	120		
	11	TAJO COLORAO	0 - 30	 	     	124		
	12	CALA MUÑOZ	0 - 27	 	     	128		
	13	LA GARITA	0 - 30	 	     	130		
	14	CORRALÓN	0 - 25	 	     			
AZOHÍA	15	LA AZOHÍA	0 - 6	 	     	132		
	16	CUEVA DEL AGUA	0 - 34	 	     	134		

Prólogo

PROLOGUE

Dada la calidad del buceo, sus condiciones oceanográficas y la belleza, diversidad y significación histórica del litoral que describe, considero un privilegio la oportunidad de prologar esta “Guía de Inmersiones de Cartagena”. Una obra que marcará una época.

Deseo felicitar al Ayuntamiento de Cartagena, por apoyar y financiar, la edición de esta guía, necesaria e imprescindible. Igualmente acertada es la elección de sus autores y realizadores, el prestigioso equipo de “Oceanográfica”.

A lo largo de varios años, tuve la oportunidad de encontrarme con uno de sus más veteranos representantes y fundadores, el incansable y entusiasta, Arturo Boyra.

En dos ocasiones fui invitado a impartir una conferencia y posteriormente a participar en un congreso, ambas organizadas por su Facultad de

Ciencias del Mar, también la de una persona muy destacada en la estructura del Planeta Azul, su compañera de carrera, en Las Palmas de Gran Canaria, Amelia Cánovas.

En el congreso, disfrutamos con la ponencia del gran pionero de la oceanografía mediterránea, Ramón Margalef, cuyo nombre nos recuerda con justicia el barco oceanográfico frente al volcán de La Palma.

He vuelto a encontrarme con Arturo en diferentes ferias europeas de buceo, admirando los diferentes trabajos de su equipo. Editando, en mi opinión, algunas de las guías de buceo de mayor rigor y calidad, no solo en nuestro país, sino comparativamente con las existentes en el panorama internacional. Es el resultado lógico de la cualificación de un equipo que reúne a su conocimiento científico, su sólida experiencia de buceo en las zonas que describen, además de la belleza artística y el realismo de sus croquis, esquemas y dibujos.

Given the quality of the diving, its oceanographic conditions and the beauty, diversity and historical significance of the coastline it describes, I consider the opportunity to make this prologue, in “Cartagena Dive Guide” a privilege. A work that will mark an era.

I would like to congratulate the Cartagena City Council for supporting and financing the edition of this essential guide. Equally important to the success of this guide is the choice of its authors and filmmakers, the prestigious “Oceanográfica” team.

Over the course of several years, I have had the opportunity to meet one of its most veteran representatives and founders, the relentless and enthusiastic, Arturo Boyra.

On two occasions I was invited to give a conference and later to participate in a congress, both organised by his Faculty of Marine Sciences and also by an outstanding person in the structure of the Planeta Azul, his career partner in Las Palmas de Gran Canaria, Amelia Cánovas.

During this congress, we enjoyed the presentation of the great pioneer of Mediterranean oceanography, Ramón Margalef, whose name justly reminds us of the oceanographic ship in front of the volcano of La Palma.

I have met Arturo again at various European diving fairs, admiring the different works of his team. Editing, in my opinion, some of the most rigorous and high quality dive guides, not only in our country, but comparatively with those existing on the international scene. It is the logical result of the qualification of a team that brings together their scientific knowledge, their solid experience of diving in the areas they describe, as well as the artistic beauty and realism of their sketches, diagrams and drawings.

In the case of this guide, they also have the support of groups related to the Cartagena area of the coast: Association of Diving Centers of the Region of Murcia, Official Sports Diving Centers, ARQVA, Navy, Marine Reserves, Oceanographic Institute, University, Fishermen’s Association, , Federation, as well as Ports, and Maritime Captaincy.

En el caso de esta guía, cuentan además con el apoyo de los colectivos relacionados con el área cartagenera del litoral: Asociación de Centros de Buceo de la Región de Murcia, Centros oficiales de buceo deportivo, ARQVA, Armada, Reservas Marinas de interés pesquero, Instituto Oceanográfico, Universidad, Cofradía de Pescadores, así como Puertos, y Capitanía Marítima.

Hablamos nada menos que de un sector de nuestro litoral que incluye Isla Plana, con los 6 kilómetros sumergidos bajo tierra, de su famosa Cueva del Agua. La Azohía, con la última y productiva Almadraba del litoral mediterráneo español. La nueva Reserva Marina del espectacular Cabo Tiñoso. La variada costa desde el Portus-Isla de las Palomas-Algameca y desde el entorno histórico del Puerto de Cartagena a la imponente Fausilla-Portman-Sur del Mar Menor y el Parque Natural de Calblanque. Para finalizar en el entorno de la Reserva Marina del Cabo de Palos y las Islas Hormigas, visitado por miles de buceadores y considerado, por la abundancia de vida marina y la concentración de barcos hundidos históricos, también en mi opinión, el lugar de buceo más completo de Europa.

We are talking about nothing less than a spectacular section of our coastline that includes Isla Plana, with 8 kilometres of submerged, subterranean cave system known famously as Cueva del Agua; La Azohía, with the productive and last remaining Almadraba (an elaborate and age-old Mediterranean technique for catching Atlantic bluefin tuna that was introduced by the Moors) of the Spanish Mediterranean coast, the new marine reserve of the spectacular Cabo Tiñoso, the varied coastline from Portus-Isla de las Palomas-Algameca and from the historic surroundings of the Port of Cartagena to the imposing Fausilla-Portman-Sur del Mar Menor and the Calblanque Natural Park. Finishing in the surroundings of the marine reserve of Cabo de Palos and the Hormigas Islands, visited by thousands of divers and considered, also in my opinion, one of the most complete

dives in Europe due to the abundance of marine life and the concentration of historic sunken ships.

This, linked to the enormous terrestrial heritage (Roman Theater), historical (Hannibal-Scipio and their clash of civilisations), cultural (ARQVA, Naval, Archaeological), industrial (Escombreras, Sierra Minera), civil and military (Port, Shipyards, Arsenal), situates Cartagena as the epicenter of this great Mediterranean chapter in the global history of humanity with its municipal area and coastline, in a geographical enclave that is a must to visit.

In short, along the coast of Cartagena, there is a submerged heritage with a rich history, which is the subject of this guide. A heritage that we have the obligation to protect, disseminate and conserve.

Que unido al enorme patrimonio terrestre (Teatro Romano), histórico (Anibal-Escipión y su pulso de civilizaciones), cultural (ARQVA, Naval, Arqueológico), industrial (Escombreras, Sierra Minera), civil y militar (Puerto, Astilleros, Arsenal), sitúan a Cartagena, con su término municipal y litoral, en un enclave geográfico de visita obligada para conocer el epicentro de este gran capítulo mediterráneo, en la historia global de la humanidad.

En definitiva, a lo largo del litoral de Cartagena, existe un patrimonio sumergido de primera magnitud, que es objeto de esta guía. Un patrimonio que tenemos la obligación de proteger, difundir y conservar.

Miguel Ángel García Gallego

Fundador de Planeta Azul

Founder of "Planeta Azul"



Albert Falco, jefe de buceadores y capitán del Calypso del equipo Cousteau, en Cabo de Palos, durante la inauguración de Planeta Azul.

Albert Falco, head of divers and captain of the Calypso of the Cousteau team, in Cabo de Palos, during the inauguration of Planeta Azul.



Bucear en la historia

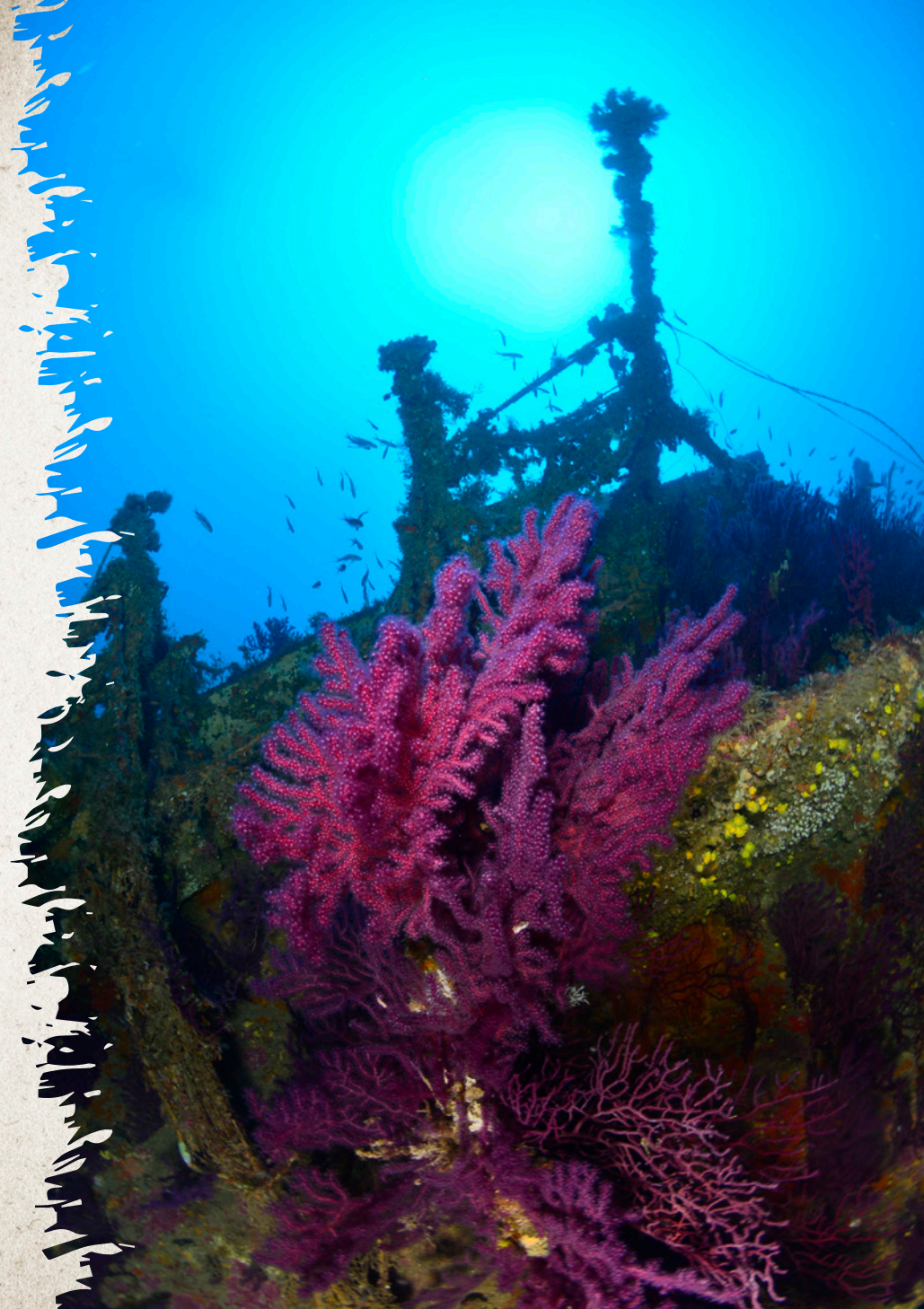
DIVE IN HISTORY

La bahía de Cartagena, ha sido siempre una ensenada privilegiada y estratégica. Ha jugado un papel relevante en la historia y en la navegación por la forma de su costa, ideal para proteger la ciudad y sus barcos de temporales y ataques, así como, por la riqueza de recursos naturales. Los romanos se la arrebataron a los cartagineses y la convirtieron en Cartago Nova, uno de los principales puertos de la Península. Son muchos los restos que han ido apareciendo de aquella época. Desde entonces, la actividad naval no ha cesado y eso se traduce también en las huellas que han quedado bajo el mar. Destaca que en tan solo 3 años, entre 1915 y 1918 durante la Primera Guerra Mundial, los submarinos alemanes, los lobos grises, hicieron estragos en la zona hundiendo medio centenar de barcos que descansan a grandes profundidades frente a las costas del municipio, formando uno de los mayores cementerios submarinos del mundo.

The bay of Cartagena has always been a privileged and strategic cove. It has played an important role in history and in navigation due to the shape of its ideal coastline to protect the city and its ships from storms and attacks, as well as due to the wealth of natural resources. The Romans seized it from the Carthaginians and turned it into Carthage Nova, one of the main ports of the Peninsula. There are many remains that have been appearing from that time. Since then, the naval activity has not ceased and translates into the traces that have remained under the sea. It is striking that in just 3 years, between 1915 and 1918 during the First World War, German submarines, known as the gray wolves, wreaked havoc in the area, sinking around fifty ships that rest at great depths off the coast of the municipality, forming one of the largest underwater cemeteries in the world.

La particular orografía del municipio, hace que la península de Cabo de Palos se extienda bajo el agua, formando numerosas montañas submarinas o bajos que son un oasis para la vida, pero también un grave riesgo para los barcos que no conocen su posición. Buen ejemplo de ello es el Bajo de Fuera, el punto de buceo por excelencia. Es el más grande de todos ellos, el más alejado y, junto al Bajo de Dentro, el que asciende más cerca de la superficie. Una montaña submarina que sube 60 metros hasta quedar a escasos 3 metros de la superficie, lo que sumado a que se encuentra a 5 kilómetros de costa hace impensable que allí pueda existir una aguja de roca capaz de hundir grandes buques como ha pasado repetidas veces. El Sirio, denominado el Titanic del Mediterráneo, el Minerva, el Nord America o el Kasenga descansan en sus faldas fruto de esta trampa mortal.

The particular orography of the municipality makes the Cabo de Palos peninsula extend under water, forming numerous underwater mountains or seamounts that are an oasis for life, but also a serious risk for ships that do not know their position. A good example of this is Bajo de Fuera, the diving spot par excellence. It is the largest of all the seamounts in the area, the furthest away and, together with the Bajo de Dentro, the one that rises closest to the surface. An underwater mountain that rises 60 metres until it is just 3 metres from the surface, which added to the fact that it is located 5 kilometres from the coast makes it unthinkable that there could be a rock needle capable of sinking large ships as it has repeatedly happened. The Sirius, called the Titanic of the Mediterranean, the Minerva, the North America or the Kasenga rest on their slopes as a result of this death trap.





Cartagena y el mar

CARTAGENA AND THE SEA

Cartagena es un enclave mediterráneo muy especial bajo el agua. No es casualidad que sea el único municipio de España que cuenta con dos Reservas Marinas de Interés Pesquero de ámbito nacional y la que es considerada la más espectacular del país por las características de su fauna en tamaño, cantidad y diversidad. Se trata de la Reserva Marina de Cabo de Palos e Islas Hormigas. En el plano mundial, también es digna de mención, apareciendo en revistas como *National Geographic*, que la incluye en la lista de los 20 mejores destinos de buceo del mundo ¿en qué lugar se puede nadar junto a 20 meros de gran tamaño, que observan impassibles, rodeados de bancos de espetones y lechas de centenares de individuos, de más de un metro de longitud, que nadan a poca distancia nuestra?

Cartagena is a very special Mediterranean under water enclave. It is no coincidence that it is the only municipality in Spain that has two National Marine Reserves of Fishing Interest and the one that is considered the most spectacular in the country due to the characteristics of its fauna in size, quantity and diversity. These are the Cabo de Palos Marine Reserve and the Hormigas Islands. At a global level, it is also worthy of mention, appearing in magazines such as *National Geographic*, which includes it in the list of the 20 best diving destinations in the world, where you can swim next to around 20 large groupers, who observe impassively, surrounded by schools of barracudas and greater amberjacks comprising hundreds of individuals, more than a metre in length, who swim a short distance from us.

Quizá uno de los retos en Cartagena es el de tomar conciencia del gran tesoro que posee bajo sus aguas, un patrimonio que siempre ha estado ahí y que ofrece grandes oportunidades para la educación, la investigación y el disfrute de la propia ciudadanía. Mientras el turismo llega desde lugares remotos para conocer esas riquezas sumergidas buceando, para numerosas personas del municipio sigue siendo una experiencia desconocida. Hay quienes cruzan el mundo para visitar Cartagena bajo el mar y todavía hay quienes no la conocen a pesar de encontrarse a escasos minutos de su casa.

Perhaps one of the challenges in Cartagena is to become aware of the great treasure that it has under its waters, a heritage that has always been there and that offers great opportunities for education, research and the enjoyment of citizenship itself. While tourism comes from remote places to discover those submerged riches by diving, for many people in the municipality it continues to be an unknown experience. There are those who cross the world to visit Cartagena under the sea and there are still those who do not know it despite being a few minutes from home.





Cartagena Única

UNIQUE CARTAGENA

Además de sus dos reservas marinas de interés pesquero, Cartagena presenta otras singularidades. En la avenida marítima se encuentra el Museo Nacional de Arqueología Subacuática, ARQVA, que desarrolla una importante labor para proteger, conservar, investigar y difundir el patrimonio cultural sumergido. Resulta una visita muy recomendable para toda persona amante del buceo y la historia. Entre sus colecciones, destacan un barco fenicio de más de 2.600 años de antigüedad, cargamentos como los del Bajo de la Campana y la isla de Escombreras, restos de anclas y numerosos objetos de la vida a bordo. Además, varias secciones muestran la evolución de la construcción naval, desde pequeñas embarcaciones mediterráneas a los galeones que surcaron el Atlántico. El broche de su exposición es el cargamento de monedas recuperado en la fragata Nuestra Señora de las Mercedes, que constituye el mayor conjunto numismático exhibido en un museo.

On the maritime avenue is the National Museum of Underwater Archeology, ARQVA, which carries out important work to protect, conserve, investigate and disseminate the submerged cultural heritage. It is a highly recommended visit for anyone who loves diving and history. Its collections include a Phoenician ship more than 2600 years old, cargos, such as those from Bajo de la Campana and Isla de Escombreras, remains of anchors and numerous objects from life on board. In addition, several galleries show the evolution of shipbuilding, ranging from small Mediterranean vessels to galleons that sailed the Atlantic. The highlight of this exhibition is the shipment of coins recovered from the *Nuestra Señora de Las Mercedes* frigate, which constitutes the largest numismatic collection currently on display in a museum.



Isaac Peral, inventor del submarino, nació en esta ciudad que alberga hoy la flota de submarinos de la Armada Española. Resulta espectacular ver estos singulares buques atracados en puerto y más aún coincidir mientras navegan o arriban a la bahía. En Cartagena, también se encuentran ubicados el Centro de Buceo de la Armada (CBA) y la Escuela de Buceo de la Armada, esta última creada por Carlos III, en 1787, siendo la primera escuela de buceo del mundo. Entre sus muchos cometidos tienen encomendada la formación de los grupos de élite y el rescate de submarinos. Gracias a las investigaciones del CBA, el submarinismo recreativo es hoy más cómodo y seguro.

Museo Naval de Cartagena Si te apasiona la historia y la exploración marina, en el mismo puerto de Cartagena te espera el Museo Naval. Un fascinante recorrido por la construcción naval, la navegación, los retos sanitarios de vivir en espacios confinados (los buques) durante meses o la historia de los primeros cuerpos militares especializados,

Isaac Peral, inventor of the submarine, was born in this city that today houses the fleet of submarines of the Spanish Navy. It is spectacular to see these unique ships docked in port and even more so when they sail or arrive in the bay. In Cartagena, the Navy Diving Center (CBA) and the Navy Diving School are also located, the latter created by Carlos III in 1787, being the first diving school in the world. Among their many tasks they are entrusted with are the formation of elite groups and the rescue of submarines. Thanks to CBA research, recreational diving is now more comfortable and safer.

Naval Museum of Cartagena If you are passionate about history and marine exploration, the Museo Naval (Naval Museum) awaits you in the port of Cartagena. A fascinating journey through shipbuilding, navigation, the health challenges of living in confined spaces (ships) for months or the history of the first specialised military corps, such as

como el de infantería de marina y las primeras escuelas de buzos. La visita culmina con la sala Isaac Peral, donde podremos contemplar el primer submarino moderno de la historia equipado con torpedos. Tanto el edificio, antiguo Cuartel de Presidarios y Esclavos construido en el siglo XVIII, como las preciosas maquetas, pinturas y sus más de 3.000 fondos y piezas, son un deleite artístico y cultural sobre la impronta que ha dejado en Cartagena nuestra historia científica y militar.

Es mérito propio de la ciudad que tan remarcados centros, únicos en el país, se encuentren en Cartagena, teniendo en cuenta la rica historia naval de su costa.

La Bahía de Cartagena presenta además muchos puntos de buceo que esconden desde pintorescos paisajes, a espectaculares naves hundidas que incluyen también algún helicóptero y avión de combate. En esta guía se presenta una selección con las 55 mejores inmersiones.

the marine infantry and the first diving schools. The visit culminates in the Isaac Peral room, where we can see the first modern submarine in history equipped with torpedoes. Both the building, the old Prisoners and Slaves Barracks built in the 18th century, as well as the precious models, paintings and its more than 3,000 collections and pieces, are an artistic and cultural delight on the imprint that our scientific and military history has left in Cartagena.

It is the city's own merit that such remarkable centers, unique in the country, are in Cartagena, taking into account the rich naval history of its coast.

The Bay of Cartagena also has multiple diving spots that hide many wonders from picturesque landscapes, to spectacular sunken ships that also include a helicopter and fighter plane. In this guide, a selection of the 55 best dives is presented.

Centro de Interpretación

INTERPRETATION CENTER



En el puerto de Cabo de Palos, junto a la Iglesia y a Planeta Azul, podemos visitar el Centro de Interpretación, una iniciativa de la Consejería de Presidencia, Turismo y Deporte de la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia -a través del Instituto de Turismo (ITREM)- y la colaboración de la Fundación Cajamurcia.

Especial interés despierta el área destinada a los grandes barcos hundidos en la zona, con la exposición de objetos reales, recuperados durante años del fondo del mar, que nos recuerdan la tragedia de las víctimas y el valor de sus rescatadores. Sobre todo pertenecientes al Naufragio del Sirio, la mayor tragedia de la navegación civil en España y el mayor rescate improvisado por civiles en nuestro país.

Miles de buceadores, nacionales e internacionales, sus acompañantes y todo tipo de colectivos, instituciones y público en general, descubren

In the port of Cabo de Palos, next to the Church and Planeta Azul, we can visit the Interpretation Center, an initiative of the Ministry of the Presidency, Tourism and Sports of the Autonomous Community of the Region of Murcia - through the Institute of Tourism (ITREM) - and the collaboration of the Cajamurcia Foundation.

The region draws special interest due to the large sunken ships in the area, with the exhibition of real objects, recovered for years from the bottom of the sea, which remind us of the tragedy of the victims and the courage of their rescuers. Especially belonging to the Shipwreck of the Sirius, the greatest tragedy of civil navigation in Spain and the largest improvised rescue by civilians in our country.

Thousands of national and international divers, their companions and all kinds of groups, institutions and the general public, discover the history of the mythical Italian liner that

la historia del mítico transatlántico italiano que *National Geographic*, en su visita al Centro de Interpretación y a través de un completo artículo, bautizó en su portada como “el Titanic del Mediterráneo”.

En su sala de proyección, para unas 100 personas, puede verse el premiado documental sobre el naufragio, así como, decenas de documentales sobre arqueología submarina y sobre múltiples aspectos de toda la región. Un valioso catálogo con más de 300 títulos producido entre otros por la Fundación Integra.

Incluye también un completo fondo de documentación que forma parte, junto al contenido expositivo, de la colección personal de Miguel Ángel Gallego, titular de la gestión del centro y de la realización de las visitas guiadas, para todo tipo de colectivos, universidades, colegios, empresas, asociaciones y particulares.

National Geographic, during its visit to the Interpretation Center and through a complete article, christened in its cover as “the Titanic of the Mediterranean”.

In its projection room, for about 100 people, the award-winning documentary on the shipwreck can be seen, as well as dozens of documentaries on underwater archeology and a long addendum on multiple aspects of the entire region. A valuable catalogue with more than 300 titles produced among others by the Integra Foundation.

It also includes a complete collection of documentation that forms part, along with the exhibition content, of the personal collection of Miguel Ángel Gallego, head of the management of the center and of the guided tours, for all types of groups, universities, schools, companies, associations and individuals.

Sin duda esta iniciativa, y la visión avanzada que representa desde hace más de 20 años la colaboración entre la Comunidad Autónoma y el esfuerzo de todos los agentes sociales implicados, contribuyen al creciente interés que despierta a nivel nacional e internacional el litoral regional, en todos los aspectos relacionados con el mar.

Su objetivo principal es la divulgación global de la Región de Murcia, desde este enclave estratégico en el rectángulo Cartagena-Cabo de Palos-La Manga y Mar Menor, que tradicionalmente convoca la mayor afluencia de turismo en la Región.

El centro ofrece, mediante las visitas guiadas, en diferentes lenguas, una completa información para despertar el interés de descubrir el variado

Undoubtedly this initiative, and the advanced vision that the collaboration between the Autonomous Community and the effort of all the social agents involved has represented for more than 20 years, contribute to the growing interest both nationally and internationally for the regional coast, in all aspects related to the sea.

Its main objective is the global dissemination of the Region of Murcia, from this strategic enclave in the Cartagena-Cabo de Palos-La Manga and Mar Menor rectangle, which traditionally attracts the largest influx of tourism in the Region.

The center offers, through guided tours in different languages, complete information to awaken interest in discovering the varied territory of the entire Autonomous Community.

territorio de toda la Comunidad Autónoma. Interpretamos con la ayuda de grandes maquetas, la topografía del fondo y la extraordinaria riqueza marina de la Reserva Marina de Interés Pesquero de Cabo de Palos - Islas Hormigas, el Parque Natural de Calblanque y la formación de La Manga y el Mar Menor, todos ellos espacios naturales de gran valor.

PUNTO DE INFORMACIÓN DE LA RESERVA MARINA DE INTERÉS PESQUERO DE CABO DE PALOS E ISLAS HORMIGAS

Las oficinas de la Reserva, situadas en la salida al mar del Puerto de Cabo de Palos, disponen también de una zona expositiva e informativa sobre su marco de gestión y protección, y su excepcional área de actuación.

We interpret, with the help of large models, the topography of the bottom and the extraordinary marine wealth of the Cabo de Palos Reserve - Hormigas Islands, the Calblanque Natural Park and the formation of La Manga and the Mar Menor, all of them natural spaces of great value .

INFORMATION POINT OF THE MARINE RESERVE OF CABO DE PALOS AND ISLAS HORMIGAS

The offices of the Reserve, located at the harbour mouth of the Port of Cabo de Palos, also have an exhibition and information area on its management and protection framework, and its exceptional area of action.





Ven a bucear a Cartagena

COME DIVE IN CARTAGENA

Con unas simples gafas y un tubo podemos empezar a adentrarnos en el impresionante mundo submarino. Las calas de la costa de Cartagena ofrecen múltiples oportunidades para ello y la calidez del agua en verano nos permite pasar horas contemplando sus paisajes y a los habitantes que los visitan o viven en ellos. Los bosques de posidonia son un espectáculo que no deja indiferente a quien los ve por primera vez. El acercarnos a observar la cantidad de fauna que se esconde entre sus hojas nos permite empezar a entender su importancia y apreciar más los restos que dejan en las costas y sus playas.

Para quién quiera ir más allá y probar la sensación de poder respirar bajo el agua, el bautizo de buceo es el siguiente paso. Los numerosos centros de buceo del municipio ofrecen este servicio que nos permitirá disfrutar de una experiencia al alcance de prácticamente cualquier persona independientemente de su edad o condición física. Una inmersión sencilla a poca profundidad para experimentar la sensación de tener plena autonomía bajo el agua es una actividad accesible y recomendable.

With a simple mask and snorkel set we can begin to enter the impressive underwater world. The coves of the Cartagena coast offer multiple opportunities for this and the warmth of the water in summer allows us to spend hours contemplating its landscapes and the inhabitants who visit or live in them. The posidonia forests are a spectacle that will amaze those who see them for the first time. Getting closer to observe the amount of fauna that hides among its leaves allows us to begin to understand its importance and appreciate more the remains that they leave on the coasts and on their beaches.

For those who want to go further and try the sensation of being able to breathe underwater, the Scuba try dive is the next step. The numerous diving centers in the municipality offer this service that will allow us to enjoy an experience available to practically anyone regardless of their age or physical condition. A simple shallow dive to experience the feeling of having full autonomy underwater is an accessible and recommended activity.

Las personas con movilidad reducida consiguen con el buceo una oportunidad increíble porque el movimiento adquiere una nueva dimensión bajo el agua: con un simple empujón de manos o con propulsión asistida podemos desplazarnos, incluso sin usar las piernas. Simplemente llenando los pulmones o vaciándolos, podemos subir y bajar, como si fuéramos un globo aerostático que surca los cielos. ¿A qué estás esperando?

Cala Cortina, Cala Escalerica, Cala Fría o Cala Correos son un buen ejemplo de las espectaculares costas que atesora Cartagena para la iniciación al mundo submarino. Las distintas y variadas calas permiten disfrutar con comodidad y seguridad de la riqueza de los fondos del municipio. Desde los aparcamientos contiguos y bajando unas escaleras o directamente desde embarcación, podemos sumergirnos en esnórquel (con gafas y tubo) o con equipo de buceo autónomo. Estos lugares son ideales para los bautizos de iniciación o para los cursos. Inmersiones en las que, con ayuda de guías con experiencia, podremos ver de cerca las distintas especies que nadan entre las rocas y los bosques de la tan necesaria posidonia. Allí podremos observar distintos tipos de sargos, doncellas, serranos, salpas, algún pequeño mero, incluso dentones, pulpos, morenas y doradas en busca de presas que cazar.

El siguiente paso sería realizar un curso de iniciación para poder especializarnos tanto como queramos. Desde el buceo nocturno, el buceo en cuevas o en pecios, hasta las inmersiones con mezclas de gases para alcanzar profundidades solo aptas para personal altamente cualificado. Cartagena es el lugar perfecto para aventurarse en el submarinismo.



People with reduced mobility get an incredible opportunity with diving because movement takes on a new dimension underwater: with a simple push of the hands or with assisted propulsion we can move, even without using the legs. By simply filling the lungs or emptying them, we can go up and down, as if we were a hot air balloon soaring through the skies. What are you waiting for?

Cala Cortina, Cala Escalerica, Cala Fría or Cala Correos are a good example of the spectacular coasts that Cartagena boasts for initiation into the underwater world. The different and varied coves allow you to enjoy comfortably and safely the marine wealth of the municipality. From the adjoining car parks and going down some stairs or directly from the boat, we can dive in snorkelling or with Scuba diving equipment. These places are ideal for initiation dives or for courses. Dives in which, with the help of experienced guides, we can see up close the different species that swim among the rocks and forests of the much needed posidonia. There we will be able to observe different types of bream, wrasse, serranos, salps, some small grouper, even dentex, octopus, moray eels and gilthead sea bream in search of the prey that they hunt.

The next step would be to take an introductory course to be able to specialise as much as we want. From night diving, cave diving or wreck diving, to diving with mixed gases to reach depths only suitable for highly qualified personnel. Cartagena is the perfect place to venture into scuba diving.



Decálogo de buceo responsable

DOS AND DON'TS OF RESPONSIBLE DIVING

1

Deja todo igual o mejor que como lo encontraste. De acuerdo a los criterios de buceo recreativo responsable en reservas marinas (Orden APA/126/2019), es de obligado cumplimiento realizar el test de buceo recreativo responsable.

Leave everything the same or better than how you found it. According to the criteria for responsible recreational diving in marine reserves (Order APA/126/2019), it is mandatory to carry out the responsible recreational diving test.

2

No extraigas ningún ser vivo por muy atractivo que te parezca y evita tocar nada en la medida de lo posible. Si encuentras cualquier objeto arqueológico, no lo toques ni lo extraigas porque se perdería su contexto arqueológico y no se podría investigar su historia

Do not remove any marine life, no matter how attractive it looks, and avoid touching things, as much as possible. If you find any archaeological object, do not touch or remove it because its archaeological context would be lost and its history could not be investigated.

3

Interactúa con los animales lo justo, para que no se asusten o molesten. No les des de comer. Una foto o un vídeo no merecen la pena si hay que perturbar a sus protagonistas. Ten cuidado de no cegar a los animales con la linterna o el flash de la cámara. Aprende sobre las distintas especies y su comportamiento, descubrirás cosas sorprendentes.

Interact with the animals in a way that does not scare or bother them. Do not feed them. A picture or video is not worth it if you have to disturb the star. Be careful about blinding animals with flashlights or flashes. Learn about the different species and their behavior - you will learn incredible things.

4

No permitas que se tire ningún residuo al mar, ni líquido ni sólido. Lo único que sobra en el medio marino son los desechos del ser humano. Retira solo lo que tengas muy claro que es un residuo.

Do not allow any waste, liquid or solid, to be thrown into the ocean. The only thing there is too much of in the marine area is human waste. Remove only what you are sure is waste.

5

Aprende a controlar tu flotabilidad, por tu propia seguridad y para evitar levantar sedimento mientras nadas y no alterar techos y paredes de cuevas y veriles. Controla especialmente la punta de tus aletas para no dañar el fondo ni a ninguno de sus habitantes.

Learn how to control your buoyancy, for your own safety and to avoid stirring up sediment while you are swimming. Do not alter cave overhangs, walls, or cliffs. In particular, control the tip of your fins so as not to damage the sea floor or its inhabitants.



6

Piénsalo antes de entrar en una cueva u oquedad, tus burbujas pueden alterar a los organismos que viven en techos y paredes.

Think before entering a cave or cavity - your bubbles can disturb organisms on overhangs and cave walls.

8

Bucea con personas, centros y profesionales respetuosos y comprometidos con la naturaleza y la historia y la legalidad.

Dive with companions, centers, and professionals who are respectful and committed to nature, history and lawfulness.

7

Colabora con el cumplimiento de las normas de buceo y las leyes. Conócelas y participa en su difusión. Respétalas e informa y advierte a quien no las cumpla. No dudes en avisar a las autoridades ante delitos que pongan en peligro la conservación y el futuro de nuestro patrimonio natural y cultural.

Follow all diving rules and laws. Learn them, respect them and abide by them closely. Inform other divers about them when they are breaking these rules. Do not hesitate to inform the authorities about crimes that put conservation and the future of our natural and cultural heritage in danger.

9

Fórmate constantemente para ser un buceador o buceadora excelente.

Learn continuously so that you can become an excellent diver.

10

Colabora en acciones de divulgación y conservación.

Participate in education and conservation.

GUÍA DE
INMERSIONES

Cartagena

Reserva Marina de Interés Pesquero
Marine Reserve of Fishing Interest

*Cabo de Palos
e Islas Hormigas*



Este lugar del Mediterráneo se caracteriza por su gran variedad de paisajes subacuáticos, la alta complejidad de los fondos y su elevada productividad biológica: desde las extensas praderas marinas a la presencia de toda una cordillera submarina que interrumpe las corrientes dominantes y que son fuente de alimento constante para corales y peces, desde la costa hacia mar abierto.

En un mar con usos tan intensos como los del Mediterráneo, la conservación de la biodiversidad de Cabo de Palos, solo puede ser posible con una gestión adecuada y comprometida que permita que las medidas de conservación sean efectivas. El trabajo conjunto realizado entre la administración, el sector pesquero, la comunidad científica, las entidades de buceo y actividades turísticas, así como, de la sociedad ha logrado un equilibrio que se revisa constantemente para garantizar su futuro.

In few places in the world can you enjoy a concentration of life like that found in this Marine Reserve. This area of the Mediterranean is characterised by its great variety of underwater landscapes, the high complexity of the seabed and its high biological productivity. This ranges from the extensive seagrass meadows to the presence of an entire submarine mountain range that interrupts the predominant currents and is a source of constant food for corals and fish, from shore to open sea.

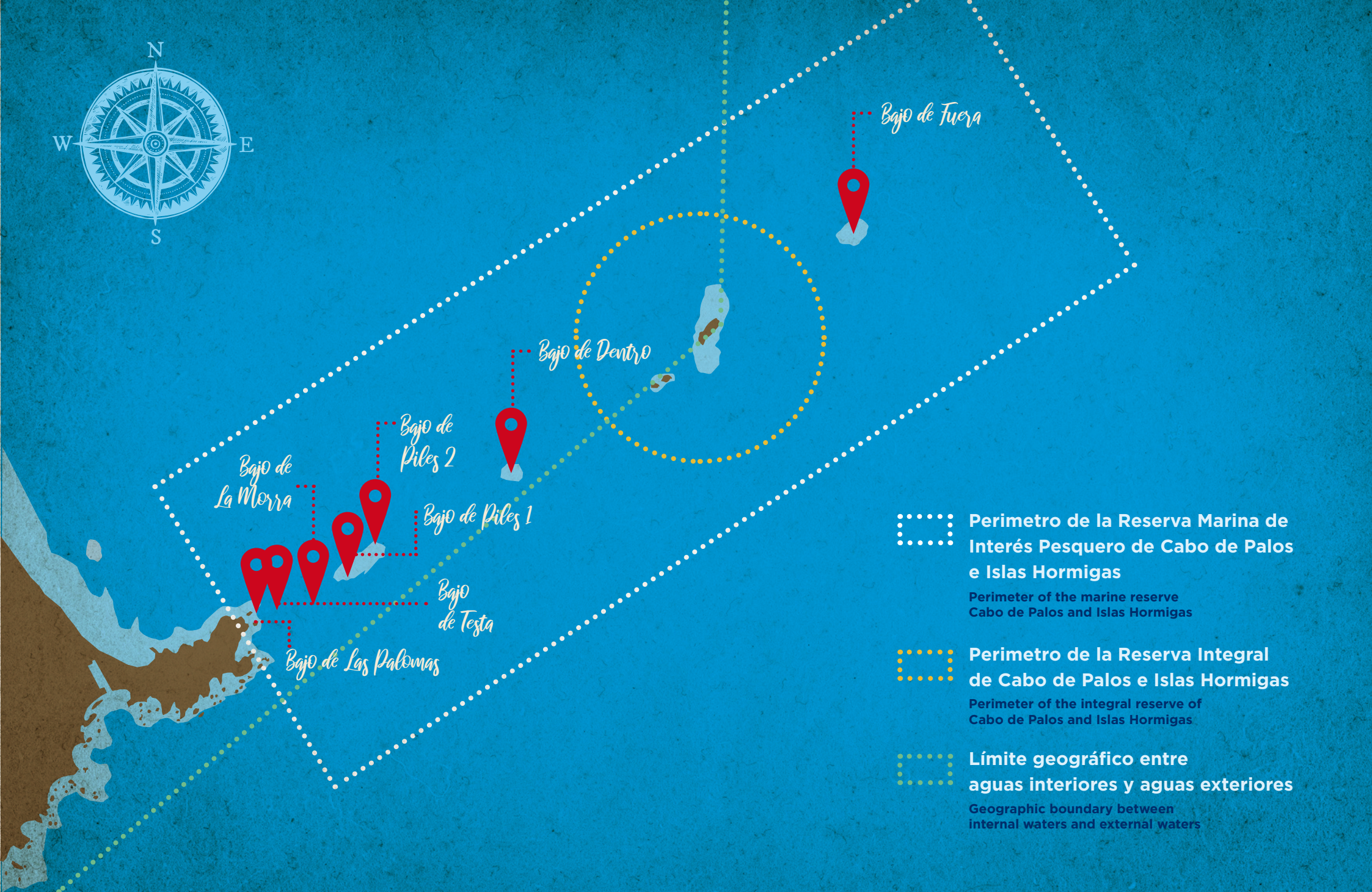
In a sea with such intense uses as those of the Mediterranean, the conservation of the biodiversity of Cabo de Palos can only be possible with adequate and committed management that allows conservation measures to be effective. The joint work carried out between the administration, the fishing sector, the scientific community, diving entities and tourist activities, as well as society has achieved a balance that is constantly reviewed to guarantee its future.

La Reserva Marina de Interés Pesquero de Cabo de Palos e Islas Hormigas se creó en 1995, restringe las actividades extractivas y regula el buceo en la zona. La Reserva cuenta con una extensión de 1.930 hectáreas dispuestas en forma rectangular y comprende aguas interiores (35% aproximadamente) y exteriores (65% restante) siendo su gestión compartida entre la Secretaría General de Pesca del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA) y la Consejería de Agricultura y Agua de la Región de Murcia. Se establece una zona de reserva integral que comprende el entorno de la Isla Hormiga, el bajo El Mosquito, los islotes El Hormigón y La Losa, definida por una circunferencia de 0,5 millas náuticas de radio y con centro en el faro de la Isla Hormiga.

El fin principal es la regeneración de los recursos pesqueros, la preservación de la riqueza natural, la conservación de las diferentes especies marinas y la recuperación de los ecosistemas gracias a sus características especiales. Presenta comunidades marinas diversas, con praderas de la fanerógama marina *Posidonia oceanica* en las zonas más someras y con numerosos bajos en las zonas más profundas, que se elevan hasta casi alcanzar la superficie y en los que aparece el coralígeno, una de las unidades paisajísticas más bellas y complejas del fondo mediterráneo.

The Cabo de Palos and Islas Hormigas Marine Reserve was created in 1995 and restricts extractive activities and regulates diving in the area. The Reserve has an area of 1,930 hectares arranged in a rectangular shape and includes internal waters (approximately 35%) and external waters (the remaining 65%), its management being shared between the General Secretariat of Fisheries of the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food (MAPA) and the Ministry of Agriculture and Water of the Region of Murcia. An integral reserve zone is established that includes the surroundings of Isla Hormiga, the lower El Mosquito, the islets El Hormigón and La Losa, defined by a circumference of 0.5 nautical miles in radius and centered on the lighthouse of Isla Hormiga.

The main purpose is the regeneration of fishing resources, the preservation of natural wealth, the conservation of different marine species and the recovery of ecosystems thanks to their special characteristics. It presents diverse marine communities, with meadows of the seagrass *Posidonia oceanica* in the shallower areas and with numerous seamounts in the deeper areas, which rise almost to the surface and in which the coralline appears, one of the most scenic, beautiful and complex units of the Mediterranean background.



⋯⋯⋯ Perimetro de la Reserva Marina de Interés Pesquero de Cabo de Palos e Islas Hormigas

Perimeter of the marine reserve Cabo de Palos and Islas Hormigas

⋯⋯⋯ Perimetro de la Reserva Integral de Cabo de Palos e Islas Hormigas

Perimeter of the integral reserve of Cabo de Palos and Islas Hormigas

⋯⋯⋯ Límite geográfico entre aguas interiores y aguas exteriores

Geographic boundary between internal waters and external waters

An underwater photograph showing a diver on the left with two bright lights illuminating the scene. The background is a vibrant coral reef with various colors including red, yellow, and purple. The water is a deep blue, and the sun is visible as a bright circle at the top center.

Cabo de Palos Cartagena

Bajo de Fuera

Bajo de Fuera

El punto de buceo por excelencia en Cabo de Palos

The dive site par excellence in Cabo de Palos

Es uno de los puntos de buceo más emblemáticos no solo de Cabo de Palos o de la Región de Murcia, sino de todo el Mediterráneo. El efecto de protección de la Reserva Marina de Interés Pesquero unido a sus especiales condiciones oceanográficas posibilita que la vida se concentra con una abundancia y tamaños impensables en otros puntos del Mediterráneo. Pero es su ubicación, alejado de costa 3 millas (5,5 km) y su escarpada topografía, al ascender desde el lecho marino hasta rozar la superficie a escasos 4 metros de profundidad, lo que ha ocasionado numerosos naufragios y dramáticos hundimientos a lo largo de la historia.

It is one of the most emblematic diving spots not only in Cabo de Palos or the Murcia Region, but in the entire Mediterranean. The protection effect of the Marine Reserve together with its special oceanographic conditions makes it possible for life to be concentrated in abundance and with sizes unthinkable in other parts of the Mediterranean. However, it is its location, 3 miles (5.5 kilometres) away from the coast and its rugged topography, as it rises from the seabed to skim the surface at just 4 metres deep, which has caused numerous shipwrecks and dramatic sinkings throughout history.

El Minerva, el Nord America, el Kasenga o el Sirio, conocido como el Titanic del Mediterráneo, son algunos de los restos que podremos explorar si contamos con el nivel de formación adecuado.

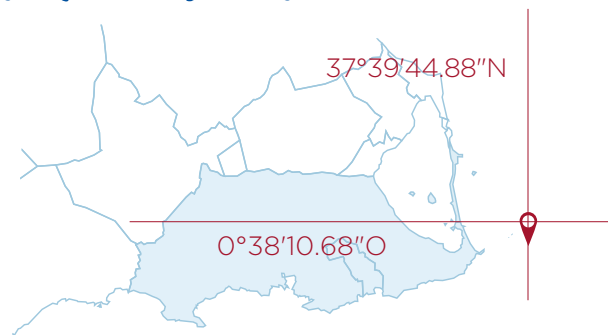
Sus 250 metros de longitud y 65 metros de profundidad ofrecen múltiples inmersiones diferentes y excelentes condiciones de buceo para todos los niveles: ya sea explorar la enorme cresta rocosa a escasos metros de profundidad o realizar buceos más técnicos en pecios que culminan con idóneas condiciones para largas descompresiones cerca de la superficie.

The Minerva, the North America, the Kasenga or the Sirio, known as the Titanic of the Mediterranean, are some of the remains that we can explore if we have the appropriate level of training.

Its 250 metres in length and 65 metres in depth offer multiple different dives and excellent diving conditions for all levels: either exploring the huge rocky ridge a few metres deep or taking more technical dives in wrecks that culminate in ideal conditions for long decompressions near the surface.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



ACCESO
ACCESS



TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

65M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



Consejos

RECOMENDACIONES Y PRECAUCIONES RECOMMENDATIONS AND PRECAUTIONS

El punto cuenta con un fondeo que facilita el ascenso y el descenso. Las corrientes pueden ser intensas y transitan otras embarcaciones por la zona, por lo que el uso del cabo se hace imprescindible.

Al encontrarse en aguas exteriores se requiere el 'Test del buceador responsable' así como llevar carrete y boya de señalización. Esta sencilla prueba incrementa tu seguridad como buceador y minimiza nuestro impacto en áreas de especial sensibilidad. Consulta con tu centro de buceo cómo obtenerlo para poder disfrutar de este extraordinario enclave.

The point has an anchor that facilitates the ascent and descent. The currents can be intense and other boats pass through the area, so the use of the descent line is essential.

Being in open waters requires the 'Responsible diver's test' as well as carrying a reel and signaling buoy. This simple test increases your safety as a diver and minimizes our impact in areas of special sensitivity. Consult with your diving center how to obtain it to be able to enjoy this extraordinary enclave.

ACCESORIOS RECOMENDADOS

RECOMMENDED ACCESSORIES

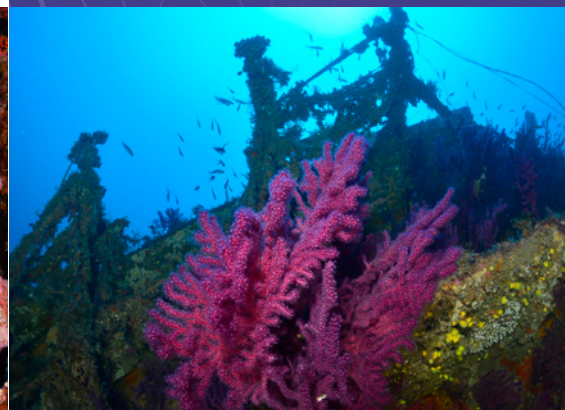
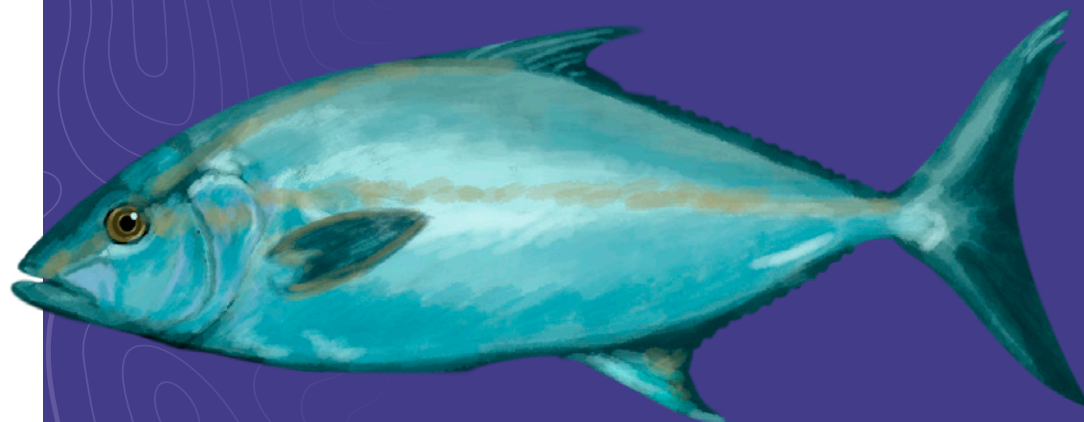


Lecha o Pez limón

Seriola dumerili Greater Amberjack

No dejes de mirar al azul para no perderte a un animal tan espectacular como este.

Do not stop looking at the blue so as not to miss an animal as spectacular as this one.



Bajo de Fuera Cara Norte

North Face

Cabo de Palos | Cartagena



Popa Sirio

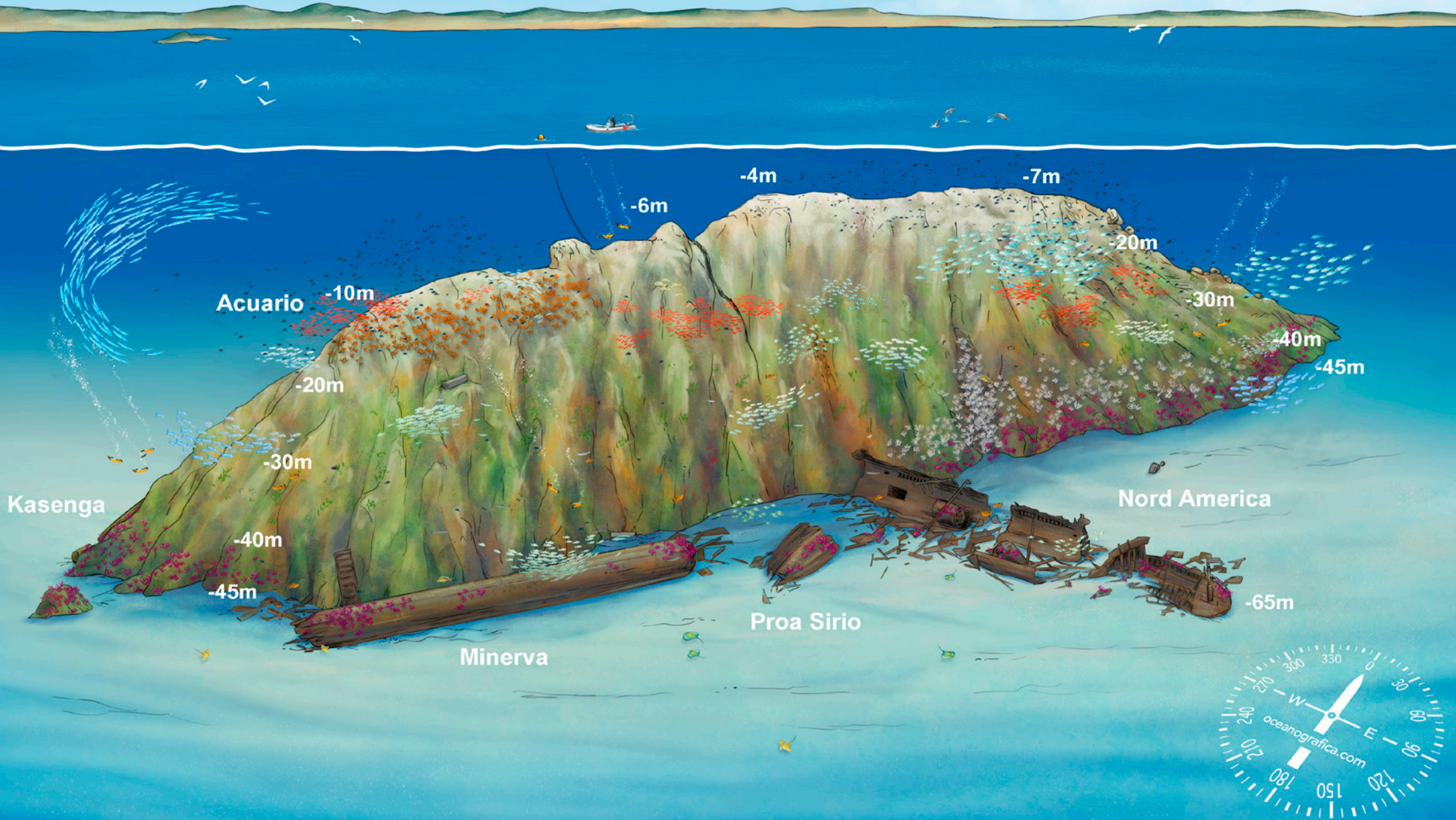
Acuario

Kasenga

Bajo de Fuera *Cara Sur*

South Face

Cabo de Palos | Cartagena



El hundimiento de El Sirio

**BUCEAR
EN LA HISTORIA**
DIVE IN HISTORY

THE SHIPWRECK OF THE SIRIO



El Sirio era un hermoso trasatlántico propiedad de la compañía Navigazione Generale Italiana que en su época realizaba la travesía de Génova a Buenos Aires. Eran los primeros años del siglo XX, y millones de personas abandonaban Europa huyendo de la pobreza y del hambre para buscar una vida mejor en el Nuevo Mundo. Viajaban junto a destacados hombres de negocios y grandes propietarios en Sudamérica, conocidos cantantes de ópera, así como el obispo y arzobispo de Sao Paulo, entre otros. Todos ellos confiando en el prestigio de un navío y un capitán que habían surcado con éxito el Atlántico en más de un centenar de ocasiones.

Ostenta el dudoso honor de ser el naufragio civil más importante del Mediterráneo. La tragedia del Titanic, seis años después, eclipsaría al vapor italiano, pero a diferencia de aquél, jamás se supo el número exacto de fallecidos en el Sirio, porque nunca se tuvo constancia oficial de la cifra exacta de pasajeros a bordo. Hoy en día, las víctimas oscilan entre las 242 declaradas por la compañía aseguradora y las 500 estimadas por la prensa de la época.

El 2 de agosto de 1906 el Sirio zarpó del puerto de Génova. Al día siguiente realizó escala en Barcelona, donde embarcaron más personas, y prosiguió rumbo al Atlántico. A la altura de las islas Hormigas, como advertirían con posterioridad testigos presenciales e incluso el tercer oficial a bordo, Tarantino, que así se lo comunicó al capitán, el barco navegaba demasiado pegado a la costa y a una velocidad de 15 nudos, por una zona de bajos que figuraba en todas las cartas marítimas. El capitán, Giuseppe Piccone, ignoró la advertencia.

The Sirio was a beautiful ocean liner owned by the Navigazione Generale Italiana company that in its time made the crossing from Genoa to Buenos Aires. It was the early years of the 20th century, and millions of people were leaving Europe fleeing poverty and hunger to seek a better life in the New World. They travelled alongside prominent businessmen and large landowners in South America, well-known opera singers, as well as the Bishop and Archbishop of Sao Paulo, among others. All of them relying on the prestige of a ship and a captain who had successfully crossed the Atlantic more than a hundred times.

It holds the dubious honour of being the most important civil shipwreck in the Mediterranean. The tragedy of the Titanic, six years later, would eclipse the Italian steamer, but unlike that one, the exact number of deaths on the Sirio was never known, because the exact number of passengers on board was never officially recorded. Today, the victims range between the 242 declared by the insurance company and the 500 estimated by the press of the time.

On August 2, 1906, the Sirio sailed from the port of Genoa. The next day she made a stopover in Barcelona, where more people embarked, and she continued towards the Atlantic. At the height of the Islas Hormigas, as eyewitnesses and even the third officer on board, Tarantino, who reported this to the captain, would later notice, the ship was sailing too close to the coast and at a speed of 15 knots through an area of sea mounts that appeared in all the maritime charts. The captain, Giuseppe Piccone, ignored the warning.



Impulsado por Planeta Azul para la celebración del centenario, el libro “El Naufragio del Sirio” con Luis Miguel Pérez Adán y Miguel Ángel G. Gallego como autores y el documental del mismo nombre con Primitivo Pérez y Miguel Ángel G. Gallego como realizadores son obras obligadas para profundizar al detalle en el tema.

Promoted by Planeta Azul for the celebration of the 100th year anniversary of the book “El Naufragio del Sirio” with Luis Miguel Pérez Adán y Miguel Ángel G. Gallego as their authors and the documentary with the same name with Primitivo Pérez y Miguel Ángel G. Gallego as film makers. These are obligatory pieces to get in depth with this subject.

De esta forma, el 4 de agosto de 1906, chocó contra la cabeza del Bajo de Fuera, una roca de 200 metros de largo, a tan sólo 3,6 metros de la superficie, convirtiéndose en el mayor accidente de la navegación civil en las costas españolas durante el siglo XX. El impacto fue tremendo, el buque quedó enclavado en el bajo, herido de muerte, con la proa elevada y escorado a estribor

Las planchas del buque se abrieron dejando paso a la entrada de grandes trombas de agua, las calderas explotaron sembrando la muerte y el pánico entre el pasaje. Los botes de estribor estaban sumergidos y los situados a babor colgaban de sus pescantes hacia el interior del barco, lo que los hacía inservibles.

La gente corría despavorida de un lugar a otro, nadie organizaba la evacuación, paradójicamente quienes debían de hacerlo, el capitán y la tripulación, en una vergonzosa e irresponsable actitud, fueron de los primeros en abandonar el barco y los pasajeros a su

In this way, on August 4, 1906, it collided with the head of Bajo de Fuera, a 200-metre-long rock, just 3.6 metres from the surface, becoming the largest civil navigation accident along the Spanish coasts during the 20th century. The impact was tremendous, the ship was pinned to the ground, mortally wounded, with the bow raised and listing to starboard.

The plates of the ship opened giving way to the entrance of great waterspouts, the boilers exploded sowing death and panic among the passengers. The starboard lifeboats were submerged and the ones on the port side hung from their davits towards the interior of the ship, rendering them useless.

suerte. No había suficientes chalecos ni salvavidas. En cubierta mucha gente se lanzaba al mar sin saber nadar, otros luchaban desesperadamente por sus vidas buscando una plaza en uno de los botes o intentado conseguir algún objeto que les permitiese flotar.

A tan solo tres millas de allí, en Cabo de Palos, los pescadores con sus pequeñas embarcaciones se dirigieron hasta el lugar del siniestro para colaborar en el rescate.

Vicente Buigues, patrón del Joven Miguel, no dudó, puso proa al Sirio y arrió un primer bote, que volcó ante la multitud de personas que trataron de subirse. Optó entonces por una acción arriesgada: abordar el Sirio con la proa de su propio barco, un gran pailebote a vela, para que los naufragos pudieran pasar a través del bauprés, salvando así a más de 400 naufragos.

People ran in terror from one place to another with nobody organising the evacuation. Paradoxically those who should have done it, the captain and the crew, in a shameful and irresponsible attitude, were among the first to abandon the ship condemning the passengers to their fate. There were not enough vests or life jackets. On deck many people jumped into the sea without knowing how to swim while others desperately fought for their lives looking for a place in one of the lifeboats or trying to find an object that would allow them to float.

Just three miles from there, in Cabo de Palos, the fishermen with their small boats went to the scene of the accident to aid in the rescue.

Esta valiente e improvisada acción fue considerada como el rescate de salvamento marítimo realizado por civiles más importante de nuestro país por la que Buigues fue condecorado y premiado por el Rey de España.

Durante la investigación oficial realizada en Italia se encontró un motivo para la inexplicable trayectoria tomada por el Sirio: el buque se dedicaba al tráfico clandestino de emigrantes y ésta sería la razón para aproximarse temerariamente a la costa e intentar recuperar el tiempo y el combustible perdidos en las recogidas clandestinas, o para un nuevo embarque de emigrantes.

Vicente Buigues, captain of the ship Joven Miguel, did not hesitate. He put the prow of his ship to the Sirio and lowered a first lifeboat, which overturned before the crowd of people were able to board her. He then opted for a risky action: boarding the Sirio with the prow of his own ship, a large sailboat, so that the castaways could pass through the bowsprit, thus saving more than 400 castaways.

This brave and improvised action was considered the most important maritime rescue carried out by civilians in our country, for which Buigues was decorated by the King of Spain.

During the official investigation carried out in Italy, a reason was found for the inexplicable trajectory taken by the Sirio: the ship was engaged in the clandestine trafficking of emigrants and this would be the reason for recklessly approaching the



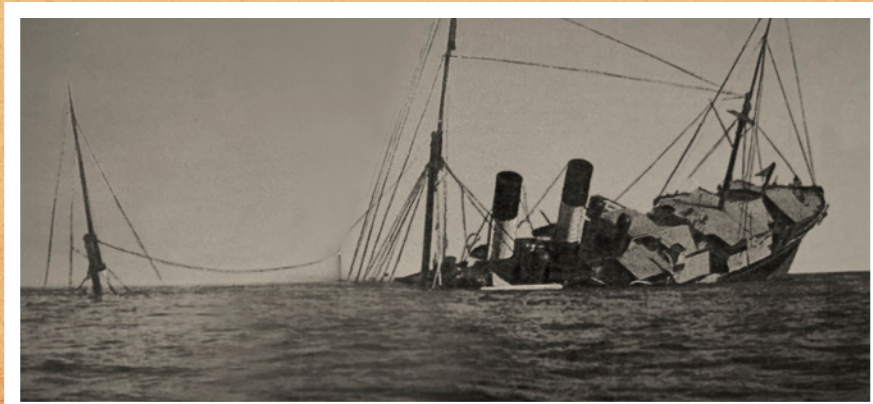
El Sirio permaneció en la superficie hasta el día 13 cuando el barco se partió en dos. La proa quedó trabada entre las rocas una semana más, antes de precipitarse también al fondo del mar y desaparecer para siempre del horizonte de Cabo de Palos.

Sumergirse entre los restos del viejo trasatlántico que reposan entre 30 y 60 metros de profundidad, junto a los de otros barcos que también se hundieron aquí como el Minerva o el Nord América, nos recuerdan la extraordinaria riqueza de nuestro patrimonio sumergido que se ha convertido en los últimos años en uno de los grandes cementerios de barcos hundidos y en un gran atractivo para los buceadores de toda Europa.

coast and trying to recover the time and fuel lost in clandestine collections, or for a new shipment of emigrants.

The Sirio remained on the surface until the 13th of August when the ship split in two. The bow was stuck between the rocks for another week, before also plunging to the bottom of the sea and disappearing forever from the horizon of Cabo de Palos.

Diving among the remains of the old ocean liner that lie between 30 and 60 metres deep, along with those of other ships that also sank here such as the Minerva or the Nord America, remind us of the extraordinary wealth of our submerged heritage that has become in the last years one of the largest cemeteries of sunken ships and a great attraction for divers from all over Europe.



An underwater photograph featuring a large, light-colored sea anemone with many long, thin tentacles in the foreground. Above it, a large school of small, silvery fish swims in the clear blue water. The background shows a rocky seabed with some coral and seaweed.

Cabo de Palos

Cartagena

Bajo de Dentro

Bajo de Dentro

Caprichos esculpidos en piedra por la naturaleza

Whimsical formations carved in stone by nature

Es una de las inmersiones estrella de Cabo de Palos. Esta curiosa montaña submarina que se alza desde los 40 metros hasta apenas 3, permite inmersiones para todos los niveles, con su particular orografía jalonada de pináculos, fisuras y oquedades.

Desde el fondeo en dirección oeste encontramos dos agujas de roca que forman una escultura submarina digna de visitar, tanto por su imponente aspecto como por la gran cantidad de vida que atraen las corrientes de ese peculiar enclave.

It is one of the star dives of Cabo de Palos. This curious underwater mountain that rises from 40 metres to just 3 metres depth, allows dives for all levels, with its particular orography dotted with pinnacles, fissures and hollows.

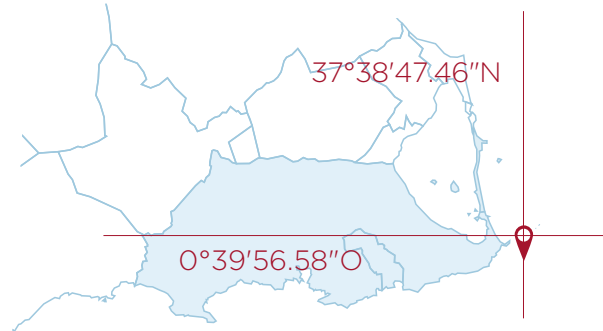
From the anchor heading west we find two rock spiers that form an underwater sculpture worth visiting, both for its imposing appearance and for the large amount of life that the

Ambos pináculos ascienden desde los 40 metros de profundidad hasta los 20. Al igual que en otras inmersiones de la Reserva Marina de Interés Pesquero, impresiona el tamaño y la abundancia de meros, abadejos, grandes dentones y morenas, así como la visita estacional de peces luna y águilas marinas. Al lado contrario del bajo, sobre el bosque de gorgonias blancas, encontramos la entrada de una cueva escoltada por un gran banco de corvinas.

currents of this peculiar enclave attract. Both pinnacles rise from 40 metres deep to 20 metres. As in other dives in the Marine Reserve, the size and abundance of groupers, pollock, great dentex and moray eels are impressive, as well as the seasonal visit of sunfish and eagles rays. On the opposite side of the seamount, over the forest of white gorgonians, we find the entrance of a cave guarded by a large bank of drum.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



ACCESO
ACCESS



TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

40M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



Consejos

RECOMENDACIONES Y PRECAUCIONES RECOMMENDATIONS AND PRECAUTIONS

Como en todos los puntos de inmersión de la Reserva Marina, existe un cabo de fondeo para el descenso y ascenso que facilita la inmersión y aumenta la seguridad en la práctica del buceo. Llevar una linterna es muy recomendable para observar los colores reales de corales, esponjas, nudibranchios y otros invertebrados abundantes en todo el bajo. Si planificas visitar las agujas conviene estar atentos a las condiciones de visibilidad y, en particular, a la corriente que se canaliza entre el bajo principal y los pináculos, tanto a la ida como al regreso.

As in all dive sites in the Marine Reserve, there is an anchor line for descent and ascent that facilitates diving and increases safety when diving. Carrying a flashlight is highly recommended to observe the true colours of corals, sponges, nudibranch and other abundant invertebrates throughout the seamount. If you plan to visit the needles, pay attention to visibility conditions and, in particular, to the current that is channelled between the main basin and the pinnacles, both on the way out and on the way back.

ACCESORIOS RECOMENDADOS

RECOMMENDED ACCESSORIES

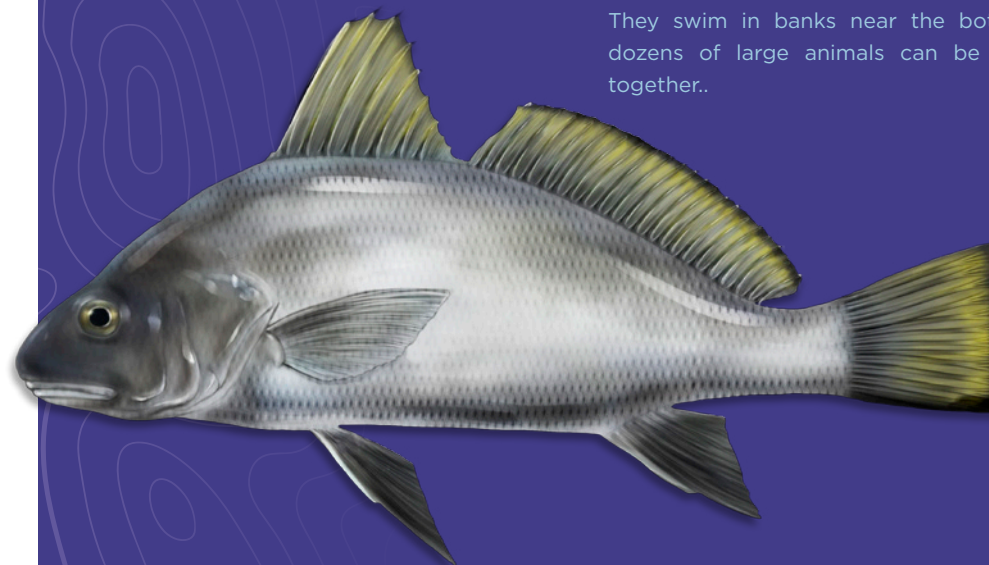


Corvina

Sciaena umbra Brown meagre

Nadan en bancos cerca del fondo y se pueden juntar decenas de animales de gran tamaño.

They swim in banks near the bottom and dozens of large animals can be gathered together.



Bajo de Dentro

Cara Este
East Face

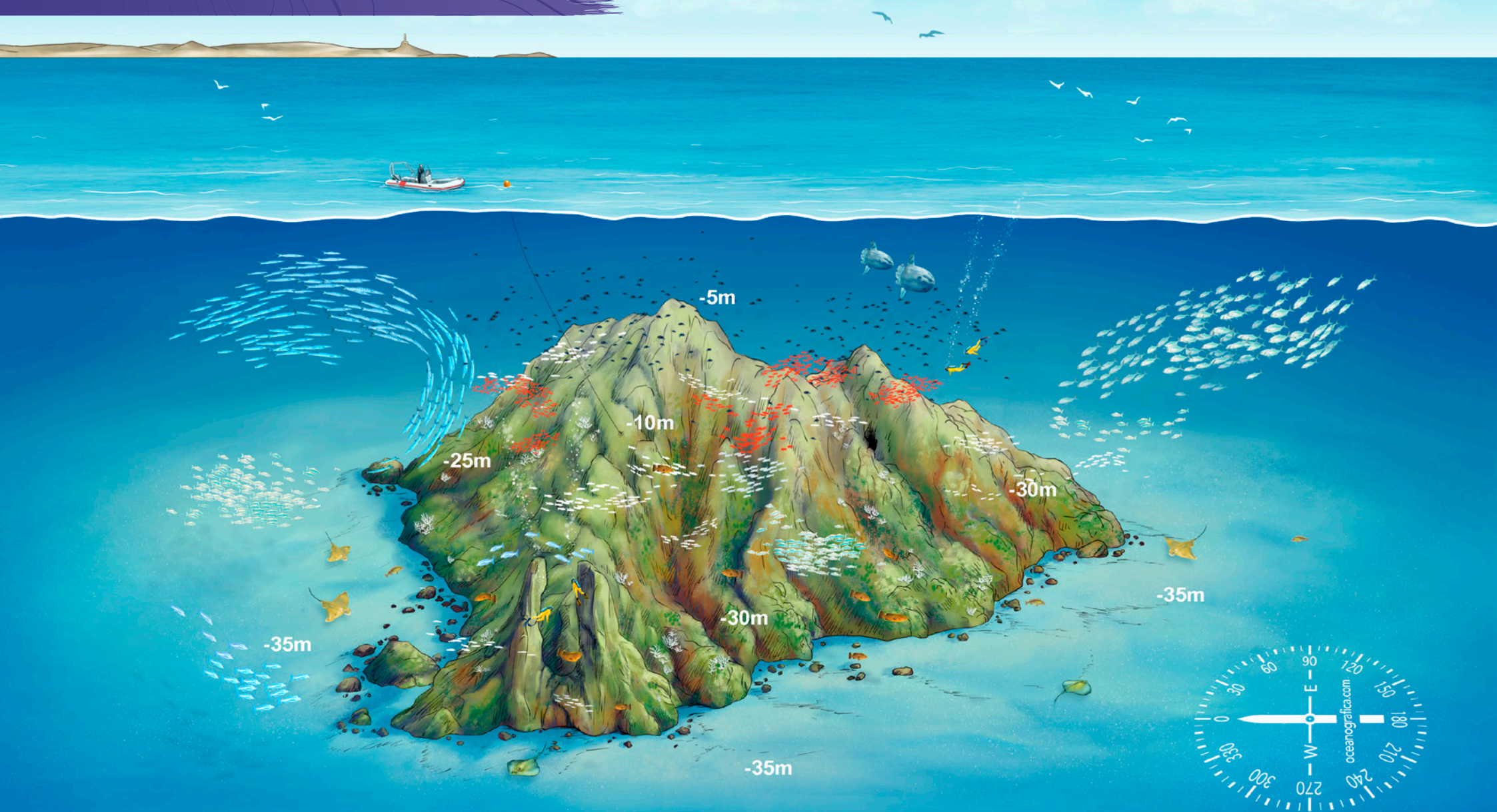
Cabo de Palos | Cartagena



Bajo de Dentro

Cara Oeste
West face

Cabo de Palos | Cartagena



La ciudad de los submarinos

THE CITY OF SUBMARINES

**BUCEAR
EN LA HISTORIA**
DIVE IN HISTORY



Cartagena está estrechamente unida a la historia de los submarinos. Tanto es así que el propio Isaac Peral, inventor del submarino moderno, nació y desarrolló su vocación como navegante en las calles de la ciudad. Este genio adelantado a su tiempo resolvió uno de los retos navales más importante de la época, la navegación submarina con capacidad de lanzamiento de torpedos. Peral demostró al mundo las posibilidades de su submarino propulsado por energía eléctrica en 1888, lo cual resulta sorprendente puesto que fue pocos años después de la fabricación de la primera locomotora eléctrica que data de 1879. Sus inventos tuvieron una enorme aplicación en la industria civil por la maestría alcanzada en el uso de la electricidad. La biografía de Peral resulta apasionante, a la vez que ofrece grandes lecciones sobre innovación.

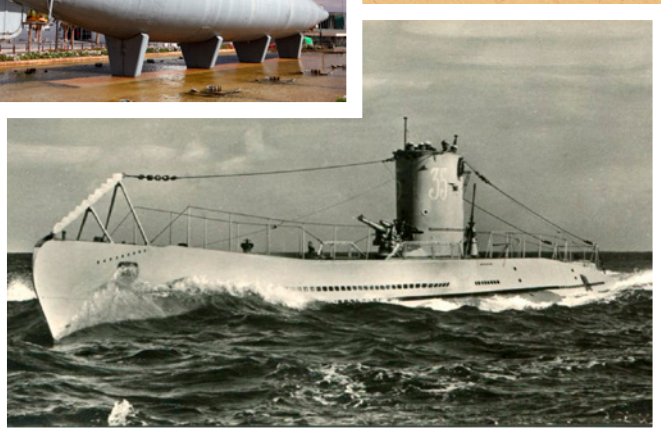
Con la tecnología perfectamente desarrollada, durante la Primera Guerra Mundial, los submarinos alemanes tuvieron una decisiva participación. Solo en las costas de Cartagena, en apenas 3 años, hundieron 50 barcos.

Hoy, la base de submarinos de la Armada Española se encuentra precisamente en el puerto de Cartagena, donde además se fabrican los modelos más modernos.

Cartagena is closely linked to the history of submarines. So much so that Isaac Peral himself, inventor of the modern submarine, was born and developed his vocation as a navigator in the streets of the city. This genius, ahead of his time, solved one of the most important naval challenges of the time, submarine navigation with torpedo launch capabilities. Peral showed the world the possibilities of his electric-powered submarine in 1888, which is surprising since it was just a few years after the manufacture of the first electric locomotive dating back to 1879. His inventions had enormous application in civil industry for the mastery achieved in the use of electricity. Peral's biography is exciting, while offering great lessons on innovation.

With perfectly developed technology, during the First World War, the German submarines played a decisive role. Only off the coast of Cartagena, in just 3 years, 50 ships were sunk.

Today, the submarine base of the Spanish navy is located precisely in the port of Cartagena, where the most modern models are also manufactured.





Cabo de Palos

Cartagena

Bajo de Piles 2

Bajo de Piles 2

Concentración de vida y diversidad

Concentration of life and diversity

Esta montaña submarina, situada en el centro de la Reserva Marina, presenta forma alargada con 110 metros de longitud en su cota de los 20 metros de profundidad. Orientada de suroeste a noreste siguiendo la línea de costa entre la península de Cabo de Palos y las Islas Hormigas, asciende desde los 28 metros hasta los 10, cerca de los cuales se sitúa la boya de fondeo. Ofrece un buceo cómodo y seguro para todos los niveles y la posibilidad

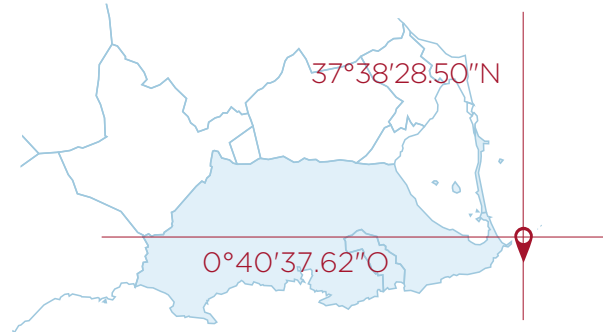
This underwater mountain, located in the center of the Marine Reserve, has an elongated shape 110 metres in length with a depth of 20 metres at the plateau. Oriented from southwest to northeast following the coastline between the Cabo de Palos peninsula and the Hormigas Islands, it rises from 28 metres to 10 metres, near which the anchor buoy is located. It offers comfortable and safe diving for all levels and the possibility of enjoying large schools of

de disfrutar de grandes bancos de barracudas. En otoño somos testigos de uno de los grandes espectáculos de la naturaleza; enormes bancos de bogas atraen a diferentes especies de escómbridos (melvas, bacoretas y bonitos) que se alimentan de ellos a gran velocidad. Esta peculiaridad, unida a la presencia y al tamaño de otras especies comunes en la reserva, la convierten en una inmersión sencillamente espectacular.

barracuda. In autumn we witness one of the enormous spectacles of nature; large schools of bogas attract different species of tuna (bullet tuna, skipjack tuna and Atlantic bonito) that feed on them at high speed. This peculiarity, together with the presence and size of other common species in the reserve, make it a simply spectacular dive.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



ACCESO
ACCESS



TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

30M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



Consejos

RECOMENDACIONES Y PRECAUCIONES RECOMMENDATIONS AND PRECAUTIONS

Al ser un bajo y estar abierto al mar, hay que mantener la atención a la dirección e intensidad de las corrientes, así como, al paso de las embarcaciones en superficie. Recuerda que nos encontramos en una Reserva Marina de Interés Pesquero y no debemos ni tocar ni molestar a la fauna.

Being shallow and open to the sea, you have to pay attention to the direction and intensity of the currents, as well as the passage of boats on the surface. Remember that we are in a Marine Reserve and we must not touch or disturb the fauna.

ACCESORIOS RECOMENDADOS RECOMMENDED ACCESSORIES



Abadejo

Epinephelus costae
Goldblotch grouper

Cuando buceas por primera vez en este lugar, llama mucho la atención lo confiados que pueden llegar a ser.

When you dive in this place for the first time, it is striking how confident they can be.



Bajo de Piles 2

Cara Norte
North face

Cabo de Palos | Cartagena



Bajo de Piles 2

Cara Sur
South face

Cabo de Palos | Cartagena



Ánforas y sus historias

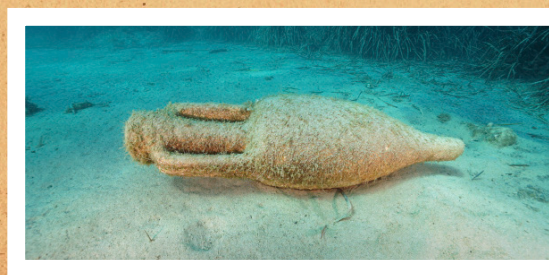
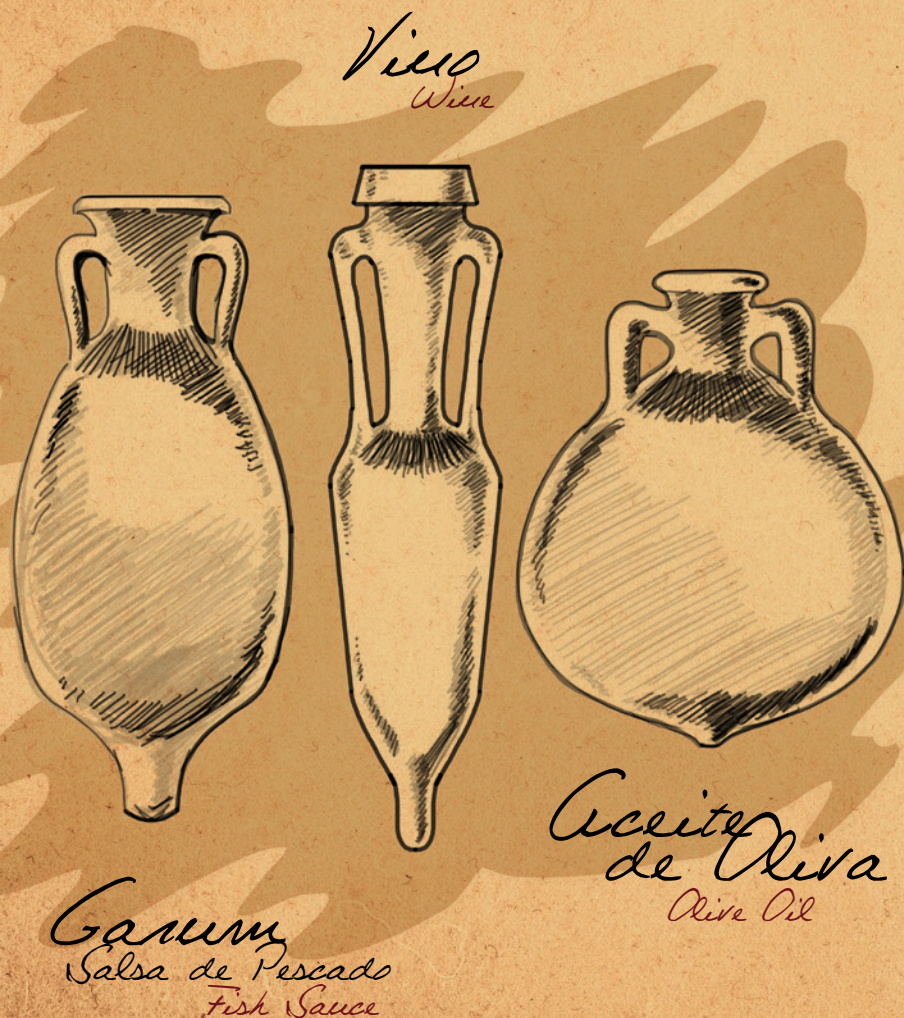
AMPHORAS AND THEIR HISTORY

BUCEAR
EN LA HISTORIA

DIVE IN HISTORY

Los romanos llegaron a dominar todo el Mediterráneo, por eso lo llamaron *Mare Nostrum*. Los fondos de Cartagena esconden numerosos restos de las embarcaciones y el comercio marítimo de aquella época. Los objetos más característicos son las ánforas, simples contenedores para transportar aceite, vino, pescado en salazón y otros productos. Uno de los más apreciados era el *garum*, una salsa de pescado considerada un manjar por los romanos. El estudio de las ánforas, sus formas, sellos o inscripciones, proporciona información sobre su época, lugar de procedencia, contenido, peso e incluso de los alfareros y comerciantes.

The Romans came to be masters of the Mediterranean, which is why they called it *Mare Nostrum*. They continually plowed these waters with their cargoes. The Cartagena depths hide multiple artifacts that recall that time. The most characteristic objects are the amphoras. These were simple containers to transport oil, wine, salted fish and other products. One of the most valued of these was *garum*, a fish sauce considered a delicacy by the Romans. The study of the amphoras, from their forms to their seals or inscriptions, provides information about their time, place of origin, content, weight and even about the potters and merchants.





Cabo de Palos

Cartagena

Bajo de Piles 1

Bajo de Piles 1

¿Cuántos meros eres capaz de contar?

How many groupers can you count?

Continuando la cordillera que convierte a Cabo de Palos en un paraíso de montañas submarinas, aparece el Piles 1, otro bajo que sube desde los 27 metros hasta apenas 8. Piles 1 y Piles 2 deben su nombre al barco que en el siglo pasado hizo las labores de caracterizarlos. Esta inmersión resulta ideal para todos los niveles y como peculiaridad respecto a la mayoría de promontorios submarinos de la zona, presenta otras formaciones rocosas a su alrededor.

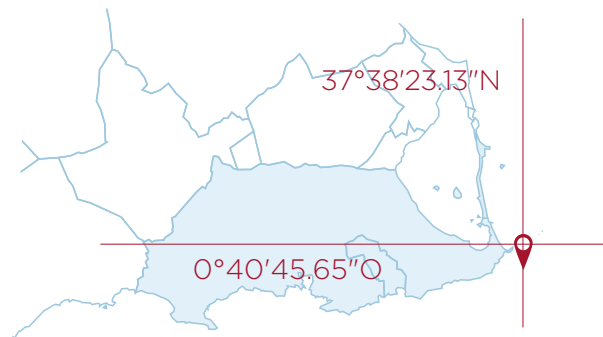
Continuing the underwater mountain range that turns Cabo de Palos into a paradise of underwater mountains, appears the Piles 1, another seamount that rises from 27 metres to just 8 metres. Piles 1 and Piles 2 owe their name to the ship that in the last century undertook the task of characterizing them. This dive is ideal for all levels and as a peculiarity with respect to most seamounts in the area, it has other rock formations around it.

Hacia el Norte podemos encontrar la Piedra del Francés y hacia el Este, dos rocas prominentes denominadas las “Dos Hermanas”. Por supuesto, todo el bajo está repleto de vida de todos los tamaños, colores y formas, vigilada por los omnipresentes meros.

To the north we can find the Piedra del Francés and to the east, two prominent rocks called the “Two Sisters”. Of course, the entire area is teeming with life of all sizes, colours and shapes, watched over by the ubiquitous groupers.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



ACCESO
ACCESS



TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

27M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



Consejos

RECOMENDACIONES Y PRECAUCIONES RECOMMENDATIONS AND PRECAUTIONS

Como anécdota para recordar la importancia de mirar al azul, debemos contar que durante la realización de esta guía, un rorcual nos pasó por encima mientras buceábamos en este punto. La barquera vió cómo atravesaba nuestras burbujas mientras nosotros permanecíamos concentrados con la cantidad y el tamaño de los meros. No nos percatamos de que un animal de 10 m nadaba sobre nuestras cabezas.

As an anecdote to remember the importance of looking into the blue, we must say that during this guide, a fin whale swam over us while we were diving at this point. The boatwoman watched her go through our bubbles while we remained fascinated with the number and size of the groupers. We did not notice that a 10 metre whale was swimming over our heads.

ACCESORIOS RECOMENDADOS RECOMMENDED ACCESSORIES



Mero

Epinephelus marginatus Dusky grouper

Hasta los 80 cm, aproximadamente, son hembras todos los ejemplares y a partir de ahí se transforman en machos.

Up to 80 cm, approximately, all the specimens are female and from there they transform into males.



Bajo de Piles 1

Cabo de Palos | Cartagena



An underwater photograph of a large, spotted fish swimming in a narrow channel between rocky walls. The water is clear and blue. In the lower right, a diver in full gear is visible. The scene is vibrant with various colors from the fish and the surrounding environment.

Bajo de la Morra

Cabo de Palos

Cartagena

Bajo de la Morra

Surca su cañón para descubrir la vida que alberga

Traversing its canyon to discover the life it harbours

Nos encontramos ante otro de los bajos de la cordillera submarina que forma la cadena de inmersiones del Cabo de Palos e Islas Hormigas. Este punto se incorporó a la Reserva Marina de Interés Pesquero en 2014, 8 años después de la declaración de la Reserva. Nada más sumergirnos descubriremos un gran macizo de roca que se asemeja a una enorme semiesfera que asciende desde los 25 metros hasta los 12.

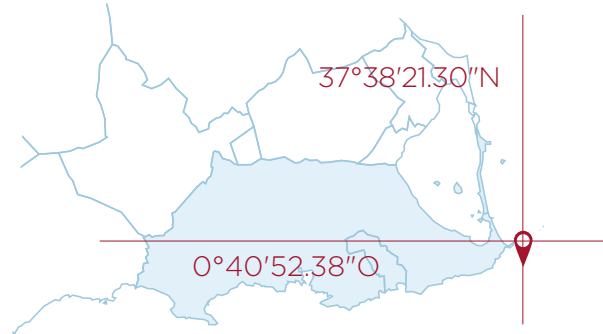
En su ladera sur, comienza un característico cañón submarino que, nadando por él, desemboca en una cavidad donde se suelen concentrar meros y falsos abadejos. Desde este punto, se puede visitar la cresta de roca que conecta con el Piles 1 puesto que ambas inmersiones se distancian tan solo 100 metros. Esta travesía nos permite buscar entre los huecos de las rocas o prestar atención a las sorpresas que nos deparan las aguas abiertas.

We are faced with another of the seamounts of the underwater mountain range that forms the chain of dives of Cabo de Palos and Islas Hormigas. This point was incorporated into the Marine Reserve in 2014, 8 years after the declaration of the Reserve. As soon as we dive we will discover a large rock massif that resembles a huge hemisphere that rises from 25 metres to 12 metres depth.

On its southern slope, a characteristic underwater canyon begins that, swimming through it, ends in a cavity where grouper and Goldblotch grouper usually gather. From this point, you can visit the rock ridge that connects with Piles 1 since both dives are only 100 metres apart. This journey allows us to search among the hollows in the rocks or pay attention to the surprises that the open waters have in store for us.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



ACCESO
ACCESS



TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

25M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



Consejos

RECOMENDACIONES Y PRECAUCIONES

RECOMMENDATIONS AND PRECAUTIONS

Este punto de inmersión presenta un fondeo anclado a la roca que nos facilita el ascenso y el descenso. La visita al cañón submarino es obligada y dar la vuelta a toda la baja es la forma más sencilla de explorarla y encontrarnos con la rica fauna y flora a la que da cobijo.

This dive point has an anchor fixed to the rock that facilitates the ascent and descent. A visit to the underwater canyon is a must and going around the entire slope is the easiest way to explore it and meet the rich fauna and flora that it shelters.

ACCESORIOS RECOMENDADOS

RECOMMENDED ACCESSORIES



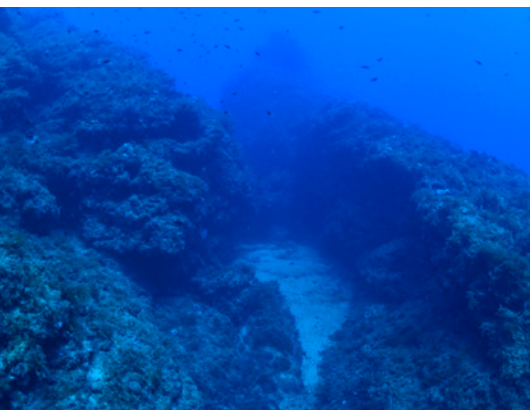
Dentón

Dentex dentex

Common dentex

Rápido nadador, es un gran cazador que se abalanza sobre las bogas formando un espectáculo digno de ver. Se puede llegar a observar formando grandes bancos.

A fast swimmer, he is a great hunter who pounces on the bogas forming a sight worth seeing. It can be seen forming large banks.



Bajo de la Morra

Cabo de Palos | Cartagena



An underwater photograph showing a scuba diver in the upper left quadrant, swimming towards the right. The diver is wearing a black wetsuit, a mask, and a regulator. To the right, a large, textured coral reef structure is visible, covered in orange and brown corals. A large school of silver fish with dark horizontal stripes is swimming in the center and lower half of the frame. The water is clear and blue.

Cabo de Palos | Cartagena

Bajo de Testa

Bajo de Testa

Un laberinto de roca y anclas

A maze of rock and anchors

Rodeado de un denso bosque de posidonia, este bajo esconde cerca de una decena de anclas. El paso de los siglos las ha camuflado de tal modo, y el bosque de posidonia es tan frondoso, que algunas de ellas pasan totalmente desapercibidas a pesar de su gran tamaño. No es difícil encontrar media decena de anclas de distintas épocas en una inmersión, reflejo de la importancia de la navegación en las aguas de Cabo de Palos a

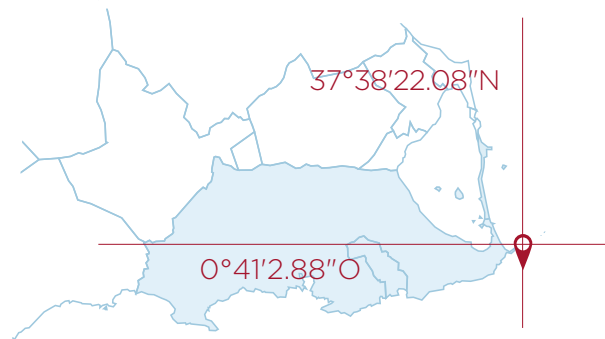
Surrounded by a dense posidonia forest, this underwater hill hides about a dozen anchors. The passing of centuries has camouflaged them in such a way and the posidonia forest is so lush that some of them go completely unnoticed despite their large size. It is not difficult to find half a dozen anchors from different periods in a dive, a reflection of the importance of

navigation in the waters of Cabo de Palos throughout history. The underwater hill is formed by two large headlands separated by a canyon. Despite being smaller than the rest of the hills, its interest lies in the encounter with large schools of salps and bream, as well as the tunnels, passageways and the aforementioned anchors.

navigation in the waters of Cabo de Palos throughout history. The underwater hill is formed by two large headlands separated by a canyon. Despite being smaller than the rest of the hills, its interest lies in the encounter with large schools of salps and bream, as well as the tunnels, passageways and the aforementioned anchors.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



ACCESO
ACCESS



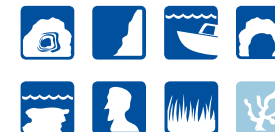
TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

22M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



Consejos

RECOMENDACIONES
Y PRECAUCIONES
RECOMMENDATIONS
AND PRECAUTIONS

El punto de buceo presenta un fondeo como todos los de la Reserva Marina. Se trata de una inmersión sencilla y poco profunda que consiste en bordear la baja en uno u otro sentido dependiendo de la corriente o la preferencia de la persona que nos guíe. Al ser dos macizos unidos por un interesante desfiladero la inmersión se puede hacer en forma de ocho para pasar dos veces por este punto que concentra la vida.

The dive site has an anchorage area like all those in the Marine Reserve. It is a simple and shallow dive that consists of skirting the hill in one direction or the other depending on the current or the preference of the person who guides us. Being two massifs joined by an interesting gorge, the dive can be done in a figure of 8 to pass twice through this point that concentrates life.

ACCESORIOS
RECOMENDADOS

RECOMMENDED
ACCESSORIES



Barracuda

Sphyraena sphyraena
European Barracuda

Impasibles a la fuerza de la corriente, se ven en aguas abiertas, en bancos enormes que pueden dibujar espectaculares formas.

Impassive to the strength of the current, being seen in open waters, in enormous schools which draw spectacular shapes.



Bajo de Testa

Cabo de Palos | Cartagena





Bajo de Las Palomas

Cabo de Palos

Cartagena

Bajo de Las Palomas

Es el hermano pequeño de todos los bajos de la Reserva y una incorporación del año 2017 para ampliar las posibilidades de buceo. Debido a su poca profundidad y la proximidad a costa, es ideal para la iniciación y buceos muy tranquilos. Permite disfrutar de una orografía accidentada con arcos, rocas y contraluces que esconden la vida marina propia de la zona. Es una

It is the little brother of all the seamounts of the Reserve and an addition in the year 2017 to expand the diving possibilities. Due to its shallow depth and proximity to the coast, it is ideal for beginners and for very relaxed dives. It allows you to enjoy a rugged terrain with arches, rocks and backlights hiding the marine life of the area.

Una invitación a descubrir la Reserva Marina

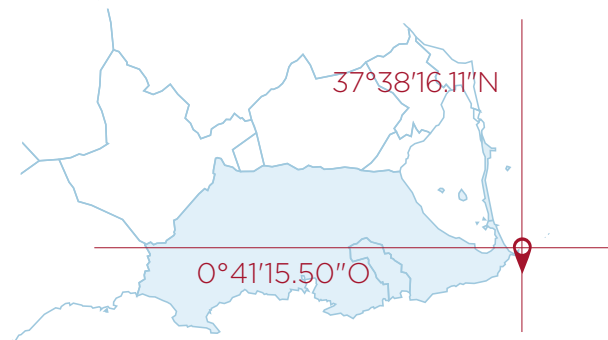
An invitation to discover the Marine Reserve

inmersión distinta al resto que puede tener un encanto especial. Conviene recordar que las embarcaciones pueden pasar muy cerca por lo que tomar precauciones en el ascenso y el descenso resulta imprescindible.

It is a different dive from the rest and can have a special charm. It should be remembered that boats can pass very close, so taking precautions when ascending and descending is essential.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



ACCESO
ACCESS



TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

18M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES





Stanfield

Cabo de Palos

Cartagena

Stanfield

Las consecuencias de la guerra

The consequences of war

Este gran buque de 120 metros de eslora cargaba carbón traído desde Estados Unidos para las tropas italianas en plena Primera Guerra Mundial. Por aquel entonces, los submarinos alemanes hacían estragos por todo el Mediterráneo, hundiendo los barcos aliados que encontraban a su paso. El 25 de julio de 1916 a las 23:30h, el barco se fue a pique pudiendo ser salvadas las 28 personas de la tripulación porque el buque Alba, que navegaba por la zona, llegó a tiempo al rescate. La versión oficial aseguraba

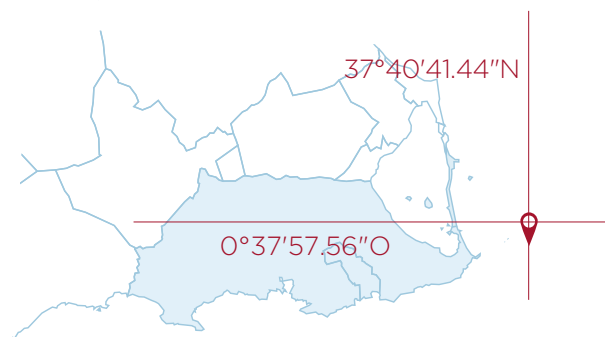
que un submarino lo alcanzó con uno de sus torpedos, los restos del navío no dejan claro este hecho. El barco descansa entre los 48 y los 60 m, en posición de navegación, en excelente estado de conservación para haber pasado 100 años desde su hundimiento. Impresionantes gorgonias adornan el casco, por lo que es un espectáculo de color que se añade a la majestuosidad del pecio.

This large 120 metre long ship was loaded with coal brought from the United States for Italian troops in the midst of the First World War. At that time, German submarines were rampaging throughout the Mediterranean, sinking Allied ships that could be found in their path. On July 25, 1916 at 11:30 p.m., the ship sank and the 28 people of the crew could only be saved because the ship Alba, which was sailing through the area, arrived on time to the

rescue. The official version claimed that a submarine hit it with one of their torpedoes, the remains of the ship do not make this clear. The ship rests between 48 metres and 60 metres, in a navigational position, in an excellent state of preservation even though more than 100 years having passed since its sinking. Impressive gorgonians decorate the hull, making it a spectacle of colour that joins to the majesty of the wreck.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



ACCESO
ACCESS



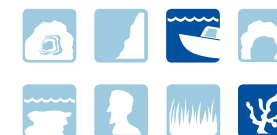
TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

64M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES





Cala Fría

Cabo de Palos

Cartagena

Cala Fría

Adéntrate en la Reserva Marina por primera vez

Dive into the Marine Reserve for the first time

Al pie del imponente faro de Cabo de Palos, esta cala se abre conectando con la Reserva Marina de Interés Pesquero y sus riquezas. La bahía presenta una preciosa playa en la que disfrutar en familia, bucear con gafas y tubo o con equipo autónomo en un rincón repleto de pasadizos y recovecos formados por las caprichosas formas de la orilla.

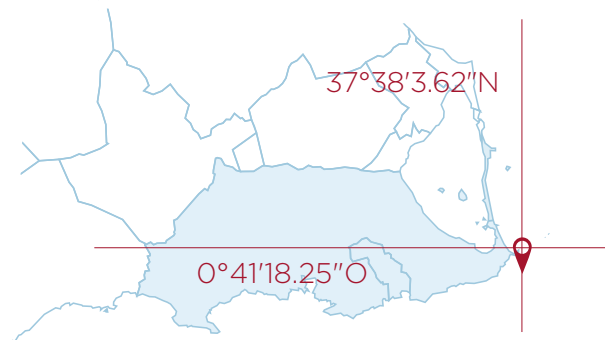
At the foot of the imposing Cabo de Palos lighthouse, this cove opens up connecting with the Marine Reserve and its treasures. The bay has a beautiful beach where you can enjoy, with your family, diving with mask and snorkel, or with Scuba equipment to explore an area full of passageways and nooks formed by the whimsical shapes of the shore.

Además de ser un lugar ideal para quien se inicia en la exploración del mundo submarino, también presenta un pequeño pecio que se puede visitar incluso en esnórquel. Esto le da un encanto especial que se añade al espectacular bosque de posidonia y el contraste de color con el arenal que lo separa de la playa. Al Este, se puede nadar hasta el Bajo de Pajares que presenta entretenidos túneles y pasadizos. En este bello lugar, se han documentado varios cañones modernos y un ancla bizantina.

In addition to being an ideal place for those who are starting to explore the underwater world, it also has a small wreck that can even be visited by snorkelling. All this gives it a special charm that is added to the spectacular posidonia forest and the colour contrast with the sand that separates it from the beach. To the east, you can swim to Bajo de Pajares, which features entertaining tunnels and passageways. In this beautiful place several modern cannons and byzantine anchors have been discovered.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



ACCESO
ACCESS



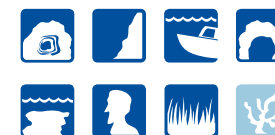
TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

11M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



An underwater photograph showing a large school of fish swimming in clear blue water. The fish are silvery with yellow stripes. In the foreground, there is a dense field of green seagrass. The sun is visible at the top, creating a bright glow and rays of light.

Cala Roja

Cabo de Palos Cartagena

Cala Roja

Una paraíso para la iniciación y las nocturnas

A paradise for initiation and night diving

También llamada Cala Escalerita o Escalerica, se trata de la cala principal de Cabo de Palos para el buceo por sus excelentes características. Es una inmersión muy completa con multitud de posibilidades sin necesidad de alcanzar grandes profundidades. Si le añadimos que se encuentra

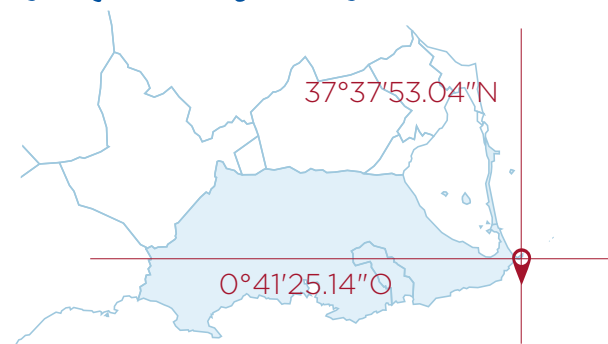
protegida de los vientos del norte, muy próxima a puerto y que también se puede acceder desde costa, se convierte en una excelente alternativa para inmersiones nocturnas y en esnórquel.

Also known as Cala Escalerita or Escalerica, it is the main cove of Cabo de Palos for diving due to its excellent characteristics. It is a very complete dive with multitudes of possibilities without having to reach great depths. If we add that it is protected from the north winds,

very close to the port and that it can also be accessed from the coast, it becomes an excellent alternative for night dives and snorkelling.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



ACCESO
ACCESS



TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

20M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



Consejos

RECOMENDACIONES Y PRECAUCIONES RECOMMENDATIONS AND PRECAUTIONS

Es una alternativa perfecta para acercar el mundo submarino a personas de todas las edades y para toda la familia. La tranquilidad de sus aguas, la espectacularidad de la cala, el cómodo acceso y la posibilidad de compartir un día de playa en familia ofrece una alternativa de buceo muy diferente. También es un lugar perfecto para nocturnas seguras y llenas de sorpresas.

It is a perfect alternative to bring the underwater world closer to people of all ages and for the whole family. The tranquility of its waters, the spectacular nature of the cove, the convenient access and the possibility of sharing a day at the beach with the family offers a very different diving alternative. It is also a perfect place for safe night dives full of surprises.

ACCESORIOS RECOMENDADOS RECOMMENDED ACCESSORIES



Salpa

Sarpa salpa Salema

Forman grandes grupos en zonas cubiertas de algas o de posidonia puesto que suponen su principal alimento cuando son adultas.

They form large groups in areas covered with algae or posidonia since this is their main food when they are adults.



Cala Roja

Cabo de Palos | Cartagena



-5m

-10m

-15m





Cala Tümez

Cabo de Palos

Cartagena



Cala Túnez

El Plan B

Plan B

Con un parking a pocos metros y escaso desnivel, este punto ofrece una excelente alternativa principalmente para iniciación y esnórquel. Su orientación permite disfrutar del baño en aguas tranquilas los días en el que sopla el viento de componente suroeste, conocido como lebeche, el cual dificulta la práctica del buceo de las calas situadas hacia el Sur de la

With a car park a few metres away and only a slight unevenness, this spot offers an excellent alternative mainly for try dives and snorkelling. Its orientation allows you to enjoy swimming in calm waters on days when the southwest wind, known as lebeche, blows. This makes it difficult to practice diving in the coves located towards the south of the Cabo de Palos

península de Cabo de Palos. Una extensa pradera de posidonia se expande frente a la cala. Hacia el Este, podemos encontrar algo de pendiente en la roca, aunque nada comparado con las calas del Sur. Hacia el Oeste, conectamos con La Galera que alterna fondos de roca, arena y posidonia.

peninsula. An extensive posidonia meadow expands in front of the cove. Towards the east, we can find some inclination in the rock, although nothing compared to the coves in the south. Towards the west, we connect with La Galera that alternates rock, sand and posidonia beds.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



ACCESO
ACCESS



TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

15M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



An underwater photograph of a shipwreck, likely the Naranzjito, with a diver visible in the background. The scene is filled with a large school of small fish. The ship's hull and some internal structures are visible, partially covered in coral and other marine life. A diver with a bright light is positioned to the right, illuminating the scene.

Naranzjito

Cabo de Palos Cartagena

Naranjito

El pecio mítico de Cabo de Palos

The mythical wreck of Cabo de Palos

Bautizado como Nadir en 1918, es el pecio más visitado de la zona de Cabo de Palos puesto que se encuentra a apenas una milla del puerto con la cubierta a 26 metros de profundidad. El 13 de abril de 1943, naufragó debido a una vía de agua en su casco. Transportaba un gran cargamento de naranjas que salieron a flote cubriendo la costa con una singular estampa.

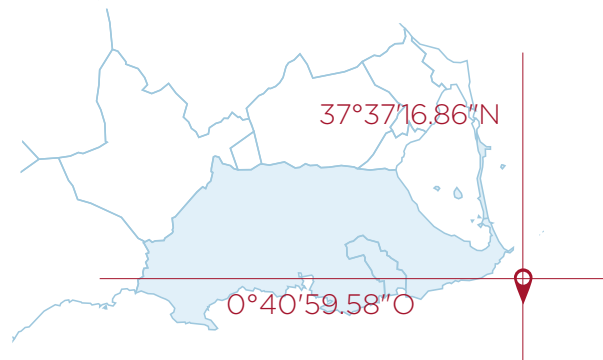
Christened as Nadir in 1918, it is the most visited wreck in the Cabo de Palos area since it is located just a mile from the port with the deck at a depth of 26 metres. On April 13, 1943, it was shipwrecked due to a leak in its hull. It was carrying a large shipment of oranges that floated up, covering the coast with a singular stamp.

Desde este acontecimiento, se le llama popularmente “El Naranjito” a pesar de que por aquel entonces su nombre había pasado a ser oficialmente Isla Gomera. Descansa en posición de navegación ligeramente escorado a estribor y da cobijo a gran variedad de fauna entre los que no pasarán desapercibidas las nubes de tres colas o los congrios.

Since this event, it is popularly called “El Naranjito” (The little Orange) despite the fact that at that time its name had officially become Isla Gomera. It rests in a sailing position listing slightly to starboard and shelters a great variety of fauna, of which the clouds of Anthias or the conger eels will not go unnoticed.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



ACCESO
ACCESS



TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

42M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



CABO DE PALOS

73

NARANJITO

Consejos

RECOMENDACIONES Y PRECAUCIONES RECOMMENDATIONS AND PRECAUTIONS

Si hay una inmersión en la que el cabo del ancla es clave, es esta. También es necesario contar con la titulación apropiada. La profundidad del punto nos obliga a ascender y descender por el fondeo para evitar que la corriente nos arrastre al azul. La oscuridad reinante y la cantidad de oquedades presentes en el buque, hacen recomendable llevar iluminación para poder descubrir sus coloridos tesoros vivos.

If there is one dive where the anchor line is key, this is it. It is also necessary to have the appropriate qualification. The depth of this site forces us to descend and ascend using the anchor line to prevent the current from dragging us into the blue. The prevailing darkness and the number of compartments present in the ship make it advisable to bring a torch to discover the colourful living treasures of it.

ACCESORIOS RECOMENDADOS

RECOMMENDED ACCESSORIES



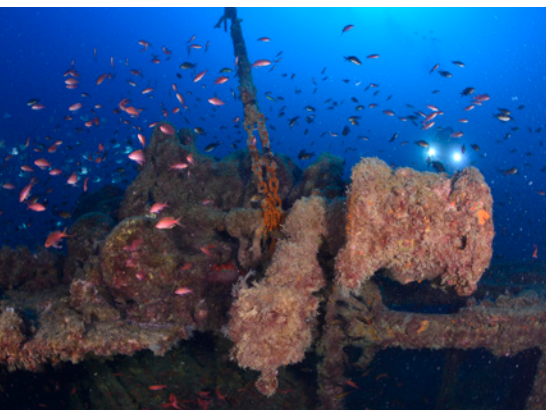
Pez Luna

Mola mola
Sunfish



Son de hábitos nocturnos y buscan aguas frías y oscuras donde esconderse.

They are nocturnal and look for cold and dark waters to hide in.



Naranjito

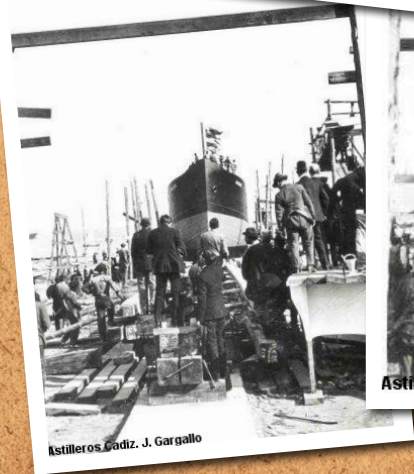
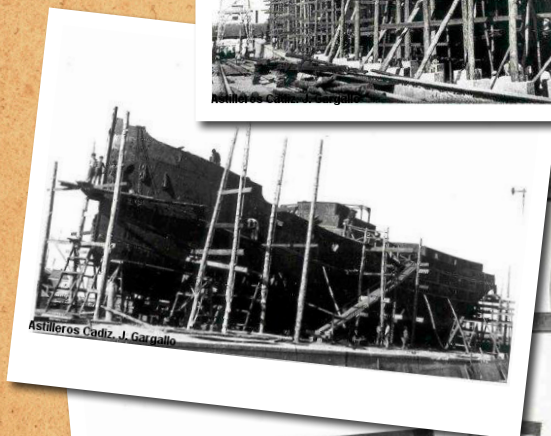
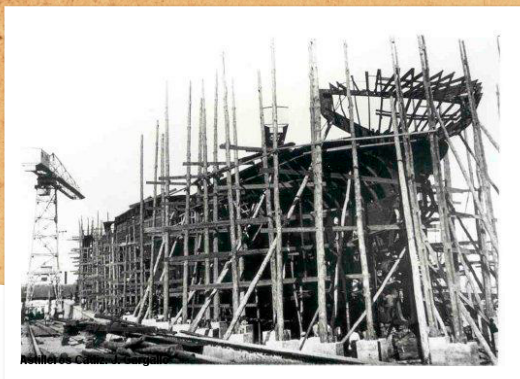
Cabo de Palos | Cartagena



La historia del Nadir al Naranjito

THE STORY FROM NADIR TO NARANJITO

**BUCEAR
EN LA HISTORIA**
BUCEAR EN LA HISTORIA



El 18 de noviembre de 1918 la empresa Echeverrieta & Larrinaga botó el Nadir, un buque a vapor de carga de casi 50 m de eslora construido en el astillero de Cádiz. Según nos cuentan en los astilleros, tardó mucho tiempo en venderse, como si llevase escrito en sus austeras líneas el oscuro destino que el futuro le deparaba. En 1926 cambió de nombre y pasó a llamarse Magurio hasta que, en 1935, adoptó el nombre con el cual realizaría su último viaje: Isla de la Gomera. La noche del 13 al 14 de abril de 1943, rondando las tres y media de la madrugada, con viento este moderado, mar rizada y estado de la atmósfera cubierta y con bruma (según declaraciones del primer vigilante de semáforo y jefe del castillo de galeras en el parte meteorológico) naufragó debido a una vía de agua en la amura de estribor del casco, desapareciendo en las frías aguas cartageneras en menos de 1 minuto mientras realizaba la ruta Cartagena-Barcelona. Según declara el capitán D. Alfredo U.A.: “el barco dio un movimiento brusco de escora. Inmediatamente empezó a hundirse de proa y, hallándome en el puente con el timonel Valentín L.G., solo me dio tiempo para coger un salvavidas.

On November 18, 1918, the company Echeverrieta & Larrinaga launched the Nadir, a cargo steamship of almost 50 metres in length built in the Cádiz shipyard. According to what we are told in the shipyards, she took a long time to be sold, as if she had written in her austere lines the dark fate that the future held for “her”. In 1926 she changed her name and was renamed Magurio until, in 1935, she adopted the name with which she would make her last trip: Isla de la Gomera. On the night of April 13 to 14, 1943, around 03:30a.m, with a moderate easterly wind, rough sea and atmospheric conditions overcast and misty (according to statements by the first traffic light watchman and head of the castle of galleys in the weather report) was shipwrecked due to a breach in the hull in the starboard bow, disappearing into the cold waters of Cartagena in less than 1 minute while carrying out the Cartagena to Barcelona route. According to Captain

Me eché al agua para cuando el barco ya estaba del puente para proa hundido. Desapareció en menos de un minuto. Quedé en el agua agarrado a cajas de naranjas que flotaban, oyendo la voz de varios tripulantes que flotaban asidos a más cajas. Permanecimos a la deriva hasta que, ya de día, una embarcación de pesca nos recogió conduciéndonos a Cabo de Palos, donde fuimos atendidos y asistidos por las Autoridades de Costa”.

Según declaraciones del patrón de la barca de pesca “Luis de la Orden”, D. Isidoro de la Orden Ibañez, manifiesta que el día de autos, al regresar de la pesca acudió al lugar del siniestro salvando a 5 personas exhaustas, los llevó a Cabo de Palos para entregarlos a las autoridades, y que a su vuelta al mar, volvió a recoger a otros 3 más en el mismo estado y 4 cadáveres.

Uno de los marineros, Manuel A. R.V. declara que alcanzó a nado el faro de Cabo de Palos a las 8 de la mañana para dar aviso de lo sucedido, dándose cuenta de que ya se había asistido a algunos de sus compañeros.

D. Alfredo U.A.: “the ship gave a sudden heeling movement. She immediately began to sink from the bow and, finding myself on the bridge with the helmsman Valentin L.G., she only gave me time to get a life preserver. I jumped into the water by the time the ship was submerged to the bridge via the bow. She disappeared in less than a minute. I was in the water holding onto boxes of oranges that floated, hearing the voices of several crew members who floated holding onto more boxes. We remained adrift until, by daylight, a fishing boat picked us up and took us to Cabo de Palos, where we were treated and assisted by the Coast Authorities “.

According to statements made by the captain of the fishing boat “Luis de la Orden”, Mr. Isidoro of the Ibañez Order, states that on the day before, when he returned from fishing, he went to the scene of the accident saving 5 exhausted people. He took them to Cabo de Palos to hand them over to the authorities and, on his return to the sea, he returned to pick up 3 more in the same state along with 4 bodies.



El maquinista de a bordo, D. Manuel E.S. ocultó a su señora y cuñado en el barco para que pudiesen visitar Barcelona. Declara que, estando de guardia en la mañana del día de autos, notó que el barco se inclinaba hacia el costado de estribor. Cuando el clinómetro marcó una inclinación de 25 a 30 grados, las primeras alarmas sonaron en su cabeza. Instantes después, cuando entraba agua a raudales por los imbornales, salió corriendo en busca de su familia, mandando vestir a su señora y cuñado, espetándoles que no se separaran de él. Se arrojaron al agua deslizándose por el vientre del barco en su costado de babor al mismo tiempo que el Isla de la Gomera basculaba, hundiéndose, agonizante. Los tres alcanzaron un bote lleno de agua con la borda al nivel de la superficie, donde pasaron tres interminables horas. Su cuñado fue el primero en perder la vida a pesar de los ánimos que trataba de infundirle Manuel. Momentos más tarde, el frío y la extenuación también se llevaron a su señora, quedando él solo luchando en el mar hasta que fue rescatado por una barca pesquera.

One of the sailors, Manuel A. R.V, states that he reached the Cabo de Palos lighthouse by swimming at 8 in the morning to give notice of what had happened, realising that some of his companions had already been assisted.

The engineer on board, D. Manuel E.S, had hidden his wife and brother-in-law on the boat so they could visit Barcelona. He states that, while on watch on the morning of the accident, he noticed that the ship was leaning to the starboard side. When the clinometer marked a 25 to 30 degree incline, the first alarms sounded in his head. Moments later, when water was pouring through the scuppers, he ran out in search of his family, ordering his wife and brother-in-law to dress, telling them not to be separated from him. They threw themselves into the water sliding down the belly of the ship on its port side at the same time that the Isla de la Gomera tipped, sinking agonisingly. The three reached a boat full of water with the gunwale at surface level, where they spent three interminable hours. His brother-in-law was the first to lose his life despite the encouragement Manuel was trying to instill in him. Moments later, the cold and exhaustion also took his wife away from him, leaving him alone fighting in the sea until he was rescued by a fishing boat.

Todos los supervivientes declararon no haber notado ninguna colisión y afirmaron que la carga se encontraba estibada correctamente.

De los 15 miembros de la tripulación, y los 3 pasajeros sin registrar, solamente hubo 8 supervivientes.

Tan pronto el sol despuntó por el horizonte, las costas del pueblo pesquero de Cabo de Palos amanecieron llenas de naranjas. Desde entonces, al vapor se le conoce como El Naranjito.

El Nadir tenía escrita su negra historia. No se vendió con facilidad, se le cambió el nombre varias veces y, en un día martes y 13 no pudo evitar su aciago destino, que le llevó al fondo de Cabo de Palos en aguas del Mediterráneo.

All the survivors declared that they had not noticed any collisions and stated that the cargo was properly stowed.

Of the 15 crew members, and the 3 unregistered passengers, there were only 8 survivors.

As soon as the sun rose over the horizon, the coasts of the fishing town of Cabo de Palos woke up full of oranges. Since then, the steamship has been known as El Naranjito.

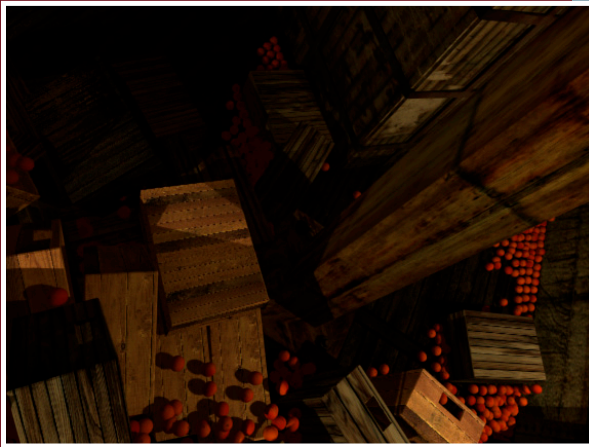
The Nadir had her dark history written. It was not easily sold, its name was changed several times and, on Tuesday the 13th, she could not avoid her fate, which took her to the bottom of the Sea of Cabo de Palos in Mediterranean waters.

El documental

THE DOCUMENTARY

NADIR, el naufragio del Naranjito es una producción española del año 2010 llevada a cabo por un equipo de más de 20 personas de la productora Gran Angular en colaboración con Balkysub y dirigida por Eva López Merino. En él podremos volver a ver navegar al mítico Nadir y ser testigos directos de su naufragio, gracias al increíble trabajo de recreación 3D de Javier López Vila.

NADIR, The wreck of El Naranjito is a 2010 Spanish production carried out by a team of more than 20 people from the Gran Angular production company in collaboration with Balkysub and directed by Eva López Merino. In it we will be able to see the mythical Nadir sail again and be direct witnesses of her shipwreck, thanks to the incredible 3D recreation work of Javier López Vila.





En el documental se recrean los hechos con personajes ficticios y un impresionante trabajo de recreación 3D para que no perdamos detalle y podamos volver a vivir la última noche de este emblemático vapor. Escucharemos el relato de un testigo de los hechos y los testimonios de personas relacionadas con el Nadir, así como bucear por las entrañas del gigante hundido de la mano de un experto de la zona. El trabajo de investigación ha llevado al equipo a desvelar los verdaderos hechos y la fecha del hundimiento, algo que hasta el momento se desconocía. La producción se estrenó el 27 de mayo de 2010 en Madrid, con una asistencia multitudinaria, donde el público pudo compartir impresiones con el equipo que ha hecho posible este gran trabajo.

The documentary recreates the events with fictional characters and an impressive 3D recreation work so that we do not lose detail and we can relive the last night of this emblematic steam ship. We will listen to the account of a witness of the events and the testimonies of people related to the Nadir, as well as dive through the entrails of the sunken giant from the hand of an expert in the area. The investigation work has led the team to reveal the true facts and the date of the sinking, something that until now was unknown. The production premiered on May 27, 2010 in Madrid, with a massive attendance, where the public was able to share their impressions with the team that has made this great work possible.

EL NARANJITO, TESTIMONIO SUMERGIDO “BALKY”

EL NARANJITO, UNDERWATER TESTIMONY OF “BALKY”

Para la mayoría de los buceadores que visitan Cabo de Palos y La Manga, el Naranjito se ha convertido en el buque insignia de sus diarios de inmersión. Para aquellos que realizan su curso avanzando, éste se convierte en su primer pecio y la primera imagen del gigante hundido dibujándose en el azul les deja una huella imborrable en sus memorias. Yo mismo he ido conociendo el pecio poco a poco hasta que ha llegado a convertirse en mi segunda casa. Cada día lo disfruto con distintos buceadores, aunque siempre imagino aquella noche del 13 de abril y la tragedia que paró el tiempo de este gigante hundido. Con el paso del tiempo se ha ido hundiendo en el fango, escorándose a estribor y dejando su proa levantada del fondo unos 2 m, permitiendo un paso en el que los buceadores podemos sentir que tenemos al Nadir sobre nosotros.

Esa posición tan singular se debe al gran peso en popa que ejerce el motor, que va haciendo que la proa quede colgando, lo que casi con certeza provocará que, con el paso de los años, el Naranjito se parta en dos.

For most divers visiting Cabo de Palos and La Manga, the Naranjito has become the flagship of their logbooks. For those who make their advanced course, this becomes their first wreck and the first image of the sunken giant looming out of the blue leaves an indelible mark on their memories. I myself have been getting to know the wreck little by little until it has become my second home. Every day I enjoy it with different divers, although I always imagine that night of April 13 and the tragedy that stopped the time of this sunken giant. Over time it has been sinking into the mud, heeling to starboard and leaving its bow raised from the bottom about 2 metres, allowing a passage in which



Actualmente, entre la bodega de popa y la sala de máquinas, hay una grieta en ambos costados que da lógica a dicha hipótesis. A pesar de ello, el pecio se encuentra en un magnífico estado de conservación, teniendo en cuenta que su casco aún está íntegro y que no entraña ningún peligro de inminente derrumbamiento. ¿Cuándo sucederá? Nadie lo sabe con certeza...

divers can feel that we have the Nadir above us. This unique position is due to the great weight in the stern exerted by the engine, which makes the bow hang, which will almost certainly cause the Naranjito to split in two over the years. Currently, between the aft hold and the engine room, there is a crack on both sides that gives logic to this hypothesis. Despite this, the wreck is in a magnificent state of conservation, taking into account that its hull is still intact and that it does not entail any danger of imminent collapse. When will it happen? Nobody knows it for sure...



Buceando en el Naranjito

DIVING IN THE NARANJITO

Si tuviera que exponer los motivos por los que hacer una inmersión en este pecio, mencionaría la gran explosión de vida que puede llegar a albergar este arrecife artificial. Grupos de dentones realizan vertiginosos ataques a grandes bancos de bogas, difíciles incluso de seguir con la mirada. Un entrañable pez luna utiliza el pecio como estación de limpieza. Solitarias a la vez que extrañas, las brótolas permanecen a la sombra de profundos recovecos del pecio en busca de gambas y camarones. Desafiante congrios, por su parte, esperan a la próxima víctima y una multitud de tres colas, castañuelas y numerosas especies de nudibranchios llenan de vida y color la cubierta del Naranjito.

La proa parte menos profunda de la inmersión, a 28 metros aún conserva el molinete de las anclas con parte de la cadena de estribor, enmascarada por la vida que la ha recubierto. En ambos escobenes habita algún congrio o morena a la espera de su menú diario. Entre la maquinaria de anclas podemos observar morenas, alguna brótola de roca e infinidad de vida pequeña que envuelve este mítico pecio. Si nos dirigimos hacia la popa pasaremos por encima de la bodega de proa que, actualmente, se encuentra vacía. También pueden verse restos del puente de mando y piezas del barco que han quedado atrapadas para siempre.

If I had to explain the reasons why to dive in this wreck, I would mention the great explosion of life that this artificial reef can host. Groups of dentex make dizzying attacks on large schools of bogas, difficult even to follow with your eyes. An endearing sunfish uses the wreck as a cleaning station. Lonely yet strange, the forkbeards linger in the shadow of deep recesses of the wreck in search of prawns and shrimp. Defiant conger eels, meanwhile, await the next victim and a multitude of anthias, damselfish and numerous species of nudibranchs fill the deck of the Naranjito with life and colour.

Alcanzamos el castillo, en el que solamente queda la estructura metálica que componía el puente de mando y el camarote del capitán, punto interesante de la inmersión y lugar atractivo para la vista al provocar bonitos contraluces que combinan la estructura y los bancos de mojarras, sargos y trés colas que se refugian de la corriente en ciertas épocas del año.

Continuamos la aventura por el pecio y sobrevolamos la bodega de popa, también vacía de carga. Nos tocará ascender y salir de la bodega, para poder penetrar por la sala de máquinas, entre los restos de la gran chimenea. Nada más entrar la imagen es impresionante: las entradas de luz que rodean la sala de máquinas hacen de él un modelo perfecto para fotografiar.

The shallow bow of the dive, at 28 metres, still preserves the anchor windlass with part of the starboard chain, masked by the life that has covered it. In both hawseholes live an eel or moray eel waiting for their daily menu. Among the machinery of anchors we can see moray eels, forkbeards and an infinity of small life that surrounds this mythical wreck. If we go to the stern we will pass over the bow hold, which is currently empty. You can also see remains of the command bridge and parts of the ship that have been trapped forever. We reach the superstructure, in which only the metal structure that made up the command bridge and the captain's cabin remains, an interesting point of the dive and an attractive place for the eyes due to the beautiful backlights that combine the structure and the schools of two banded bream, sea bream and anthias that take refuge from the current at certain times of the year.

We continue the adventure through the wreck and fly over the aft hold, also empty of cargo. We will have to ascend and

Podemos observar bajo la chimenea, a nuestra derecha, la gran caldera y la carbonera, “el corazón del Naranjito”, precedida por el bloque motor, en el que podemos distinguir las manillas de paso de las válvulas. También observamos cajetines eléctricos, tuberías con sus manillas y escaleras de acceso. Salimos por los alojamientos de la tripulación, de las que solamente quedan algunos mamparos y restos de un wc. Si curioseamos un poco podremos ver el timón manual en caso de falta de gobierno del buque.

Una de las mejores imágenes de este pecio se halla al salir de esta zona, al vislumbrar la espectacular hélice del Nadir. Nuestro manómetro nos indica que nos quedan 70 bar, tiempo justo para volver a la proa y comenzar el ascenso hacia superficie, despidiéndonos del misterioso pecio hasta la próxima inmersión.

leave the cellar, to be able to penetrate through the engine room, between the remains of the great chimney. As soon as you enter the scenery is impressive: the light entries that surround the engine room make it a perfect image to photograph. Under the chimney to our right we can see the large boiler and the coal bunker, “the heart of El Naranjito”, preceded by the engine block, in which we can distinguish the pressure valve handles.

We also observed electrical boxes, pipes with their handles and access ladders. We leave through the crew quarters, of which only a few bulkheads and remnants of a toilet remain. If we look closely we can see the manual rudder in case of a loss of control of the ship.

One of the best images of this wreck is found when leaving this area, when you glimpse the spectacular Nadir propeller. Our pressure gauge tells us that we have 70 bar left, just time to return to the bow and begin the ascent towards the surface, saying goodbye to the mysterious wreck until the next dive.



Cabo de Palos

Cartagena

Bajo del Descargador

Bajo del Descargador

Sobre el fondo arenoso surge una isla sumergida perfecta para un buceo de lo más relajado, por su moderada profundidad y escasas corrientes, donde apreciar cada detalle de la fauna y la flora mediterránea. Podremos contemplar desde posidonia a todo tipo de peces de roca y también de arena e incluso alguna gorgonia que crece en la pared vertical de su cara norte. Precisamente, desde esta perspectiva ofrece una imponente

On the sandy bottom there is a submerged island perfect for a more relaxed dive, due to its moderate depth and few currents, where you can appreciate every detail of the Mediterranean fauna and flora. We will be able to contemplate from posidonia all kinds of rock and sand fish and even some gorgonians that grow on the vertical wall of its north face. Precisely, from this perspective, it offers an imposing picture as such a rock rises from the barren seabed.

Una inmersión para disfrutar con cada detalle

A dive to enjoy in every detail

estampa al levantarse semejante roca desde el fondo desnudo. Al estar el bajo completamente rodeado de una gran extensión arenosa, ofrece la posibilidad de disfrutar de la compañía de especies como salmonetes, raos, águilas de mar o pastinacas. Una mirada atenta nos permitirá descubrir especies muy singulares, como los esquivos caballitos de mar.

As the base of the seamount is completely surrounded by a large sandy area, it offers the possibility of enjoying the company of species such as red mullet, razorfish, eagle ray or common stingray. A careful look will allow us to discover very unique species, such as the elusive seahorse.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



CABO DE PALOS

ACCESO
ACCESS



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

18M

TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES





Cabo de Palos

Cartagena

Playa del Descargador

Playa del Descargador

Una gran isla situada a menos de 50 metros de la orilla protege la bahía que no supera los 5 metros de profundidad, creando una zona de inmersión que ofrece mucha sensación de seguridad. Es un lugar ideal para quienes se inician en el mundo del buceo con unas gafas y un tubo porque es el entorno perfecto para una experiencia gratificante y motivadora.

A large island located less than 50 metres from the shore protects the bay that does not exceed 5 metres in depth, creating a diving area that offers a great sense of security. It is an ideal place for those who are new to the world of diving with mask and snorkel because it is the perfect environment for a rewarding and motivating experience.

Ideal para la iniciación de los pequeños de la casa

Ideal for the initiation of the little ones in the house

Las rocas presentan túneles sumergidos y emergidos además de los bosques de posidonia que cubren la piedra creando ambientes espectaculares que al encontrarse muy cerca de superficie no impresionan tanto a la gente que le da respeto la profundidad, como los más pequeños de la familia.

The rocks have submerged and non-submerged tunnels, as well as the posidonia forests that cover the stone, creating spectacular environments that, being very close to the surface, will not deter people who have a respect for deeper waters, including the youngest ones in the family.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



CABO DE PALOS

ACCESO
ACCESS



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

5M

TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES





Cabo de Palos

Cartagena

Cala Reona

Cala Reona

El lugar para descubrir el fondo marino de Cartagena en familia

The place to discover the seabed of Cartagena with the family

Esta playa paradisíaca ofrece un entorno perfecto para combinar el día en familia, con inmersiones con gafas y tubo o equipo autónomo. Puesto que se puede aparcar a escasos metros de la orilla y con muy poco desnivel, también es un entorno perfecto para el buceo nocturno. La cala presenta un pintoresco y enorme emisario submarino al que se le tuvo que

This paradisiacal beach offers a perfect environment to combine the day with the family, from dives with mask and snorkel to Scuba equipment. Since you can park a few metres from the shore and with very little unevenness, it is also a perfect environment for night diving. The cove has a picturesque and huge submerged tube that had to be modified due

modificar el trazado por la aparición de un pecio romano. Al nadar por la bahía, podremos imaginar la cantidad de yacimientos que permanecen aún ocultos bajo la arena y la tupida posidonia, restos de un pasado marcado por la actividad minera de la zona y por la destreza marinera de los antiguos pueblos del Mediterráneo.

to the appearance of a Roman wreck. When swimming through the bay, we can imagine the amount of deposits that are still hidden under the sand and the dense posidonia, remnants of a past marked by the mining activity in the area and by the seafaring skills of the ancient Mediterranean peoples.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



CABO DE PALOS

ACCESO
ACCESS



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

10M

TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



GUÍA DE
INMERSIONES

Cartagena



*Bahia de
Cartagena*



Bajo de Escombreras

Bahía de Cartagena

Cartagena

Bajo de Escombreras

El nombre científico de la caballa, *Scomber scombrus*, tiene su origen en la denominación que los romanos daban a este pez, scombrus. Precisamente de ahí procede la toponimia de la bahía, la isla y el propio bajo. "Escombreras", procede de la gran abundancia de esta especie, cuya pesquería ya se practicaba en la época romana para la preparación de salsa de pescado o 'garum', exquisitez muy popular en la antigua Roma. La riqueza de recursos pesqueros y minerales, junto al abrigo de la isla, justifica los numerosos pecios romanos, de época medieval y contemporánea hallados en el lugar.

En esta zona sucedió el hundimiento con mayor número de víctimas mortales de la historia del país, el del Castillo Olite. El 7 de marzo de 1939, en los últimos

The scientific name of mackerel, *Scomber scombrus*, has its origin in the name that the Romans gave to this fish, scombrus. Precisely from there comes the toponymy of the bay, the island and the hill itself. "Escombreras" comes from the great abundance of this species, whose fishery was already practiced in Roman times for the preparation of fish sauce or 'garum', a very popular delicacy in ancient Rome. The wealth of fishing and mineral resources, together with the island's shelter, justifies the many Roman, medieval and modern wrecks found in the place.

The sinking with the highest number of fatalities in the history of the country occurred in this area, that

Una montaña submarina rodeada de historia

An underwater mountain surrounded by history

días de la Guerra Civil Española, el barco fue abatido desde costa por las fuerzas republicanas. El buque formaba parte de un convoy que pretendía tomar la ciudad pero que al tener la radio averiada no tuvo conocimiento del cambio de estrategia. Las obras del puerto sepultaron los últimos restos y del barco ya no queda nada, solo el recuerdo en memoria de 1.500 hombres que perdieron la vida.

El bajo sube hasta los 9 metros, donde una vez hubo levantado un pequeño faro. Los restos yacen a los 26 m, después de que un fuerte temporal lo arrancara de su base. La prominente roca da cobijo a infinidad de especies que podremos disfrutar en un recorrido circular alrededor de la misma.

of the *Castillo de Olite*. On March 7, 1939, in the last days of the Spanish Civil War, the ship was shot down from the coast by Republican forces. The ship was part of a convoy that intended to take over the city but, due to its faulty radio, was unaware of the change in strategy. The port works buried the last remains and nothing remains of the ship, only the memory of 1,500 men who lost their lives.

The sea mount rises up to 9 metres, where once a small lighthouse had been placed. The remains lie at 26 metres, after a strong storm tore it from its base. The prominent rock shelters countless species that we can enjoy in a circular tour around it.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



BAHÍA DE CARTAGENA

ACCESO
ACCESS



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

50M

TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



Cala Cortina

Bahía de Cartagena

Cartagena

Cala Cortina

Una estampa paradisíaca para disfrutar en familia, esnórquel o de noche

A heavenly picture to enjoy with the family, snorkelling or at night

Se trata de una playa concurrida por ser la más próxima a la ciudad de Cartagena. Ofrece la oportunidad de adentrarse en las aguas de la bahía tanto con gafas y tubo como con escafandra autónoma, siendo ideal para bautizos, cursos y nocturnas, puesto que los puntos de interés están a menos de 12 metros de profundidad. Quien visita la zona por primera vez,

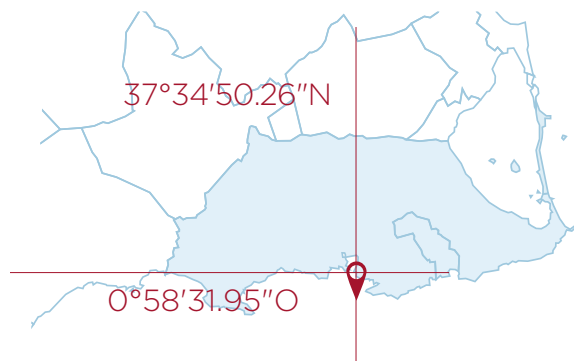
It is a busy beach because it is the closest to the city of Cartagena. It offers the opportunity to enter the waters of the bay both with mask and snorkel and with scuba, being ideal for try dives, courses and night dives, since the points of interest are less than 12 metres deep. Whoever visits the area for the first time is surprised by the number of castles and

se sorprende por la cantidad de castillos y fortificaciones que coronan cada montaña o promontorio, reflejo de la historia que atesora el lugar y de ser uno de los enclaves navales más estratégicos de todo el Mediterráneo. Esta cala, siempre protegida del Levante, es una gran opción para bucear en las aguas de Cartagena y en su rica y variada historia.

fortifications that crown each mountain or headland, a reflection of the history that enriches the area and of being one of the most strategic naval enclaves in the entire Mediterranean. This cove, always protected from the Levant, is a great option for diving in the waters of Cartagena and in its rich and varied history.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



BAHÍA DE CARTAGENA

ACCESO
ACCESS



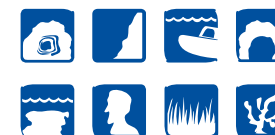
PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

50M

TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



Pecios de La Armada

Bahía de Cartagena

Cartagena

Pecios de la Armada

Entre todos los puntos de inmersión de Cartagena, este es quizá uno de los más pintorescos. Se trata de la zona de prácticas del Centro de Buceo de la Armada, institución que forma a la élite del buceo en el ejército español. El punto presenta tres pecios que son utilizados para todo tipo de maniobras. Algunas de ellas implican el desplazamiento de los propios pecios por lo que no siempre reposan en el mismo lugar y su búsqueda

Among all the dive sites in Cartagena, this is perhaps one of the most picturesque. This is the practice area of the Armada Diving Center, an institution that trains the elite divers in the Spanish navy. The point has three wrecks that are used for all kinds of maneuvers. Some of them involve the displacement of the wrecks themselves, so they do not always rest in the

Naves que antaño volaron y se siguen moviendo

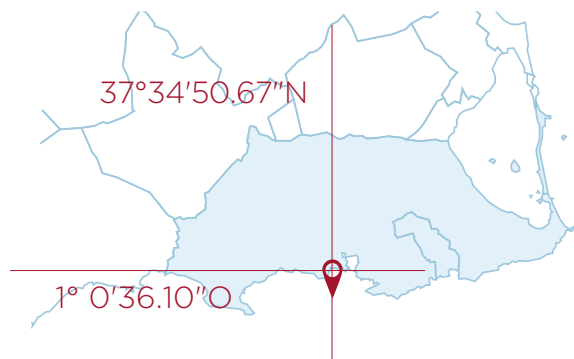
Ships that once flew and are still moving

puede ser parte de la aventura. Bajo el agua, encontraremos una gabarra, el fuselaje de un avión de despegue vertical (Harrier) y un helicóptero. Las dos últimas, naves que difícilmente se pueden disfrutar en otros lugares bajo el agua y aquí esperan nuestra visita. Para bucear en este punto es preciso contactar previamente con el Centro de Buceo de la Armada.

same place and their search can be part of the adventure. Under the water, we will find a barge, the fuselage of a vertical take-off aircraft (Harrier) and a helicopter. The last two, ships that can hardly be enjoyed in other places under water and here await our visit. To dive at this point, you must first contact the Navy Diving Center.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



BAHÍA DE CARTAGENA

ACCESO
ACCESS



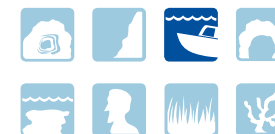
PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

25M

TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES





Cresta de Las Palomas

Bahía de Cartagena

Cartagena

Cresta de Las Palomas

Ubicada junto al Bajo de las Palomas y dentro de la célula A de la Reserva Marina de Interés Pesquero de Cabo Tiñoso, se encuentra esta montaña que sube desde los 30 metros hasta los 8. El promontorio submarino se alarga 100 metros y cuenta con una anchura de unos 50. Forma numerosas cornisas y oquedades que albergan vida multicolor y sirven de guarida

Located next to Bajo de las Palomas and within cell A of the Cabo Tiñoso Marine Reserve, is this mountain that rises from 30 metres to 8 metres. The underwater promontory stretches 100 metres and has a width of about 50 metres. It forms numerous cornices and cavities that house multicoloured life and serve as a den for various species of fish and especially

Una invitación a descubrir la Reserva Marina

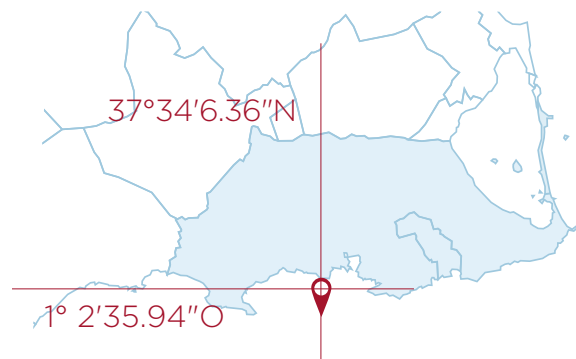
An invitation to discover the Marine Reserve

para diversas especies de peces y especialmente para las morenas. Los bancos de corvinas son de gran tamaño en este punto de inmersión que, por surgir del fondo hasta poca profundidad y estar alejado de la costa o de otras formaciones rocosas, se convierte en un punto de concentración de vida marina.

for moray eels. The schools of drum are large at this dive point which, because it rises from the bottom to a shallow depth and is far from the coast or other rock formations, becomes a concentration point for marine life.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



BAHÍA DE CARTAGENA

ACCESO
ACCESS



TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

40M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



Bahía de Cartagena

Cartagena

Cueva de Neptuno

o de La Virgen

Cueva de Neptuno o de La Virgen

Inmersión imprescindible de la bahía de Cartagena, digna de escenarios fantásticos de películas de piratas. Entrando por una cueva situada a un máximo de 15 metros, de boca amplia, se accede a una cavidad de enormes dimensiones que cuenta con un desplome en el techo por el que se puede contemplar el azul del cielo. La abertura en la bóveda ha generado un gran derrumbe de piedras y tierra donde crece incluso una palmera hasta la que

Essential dive in the bay of Cartagena, worthy of fantastic pirate movie sets. Entering through a cave located at a maximum of 15 metres, with a wide mouth, you access a huge cavity that has a collapse in the ceiling through which you can contemplate the blue of the sky. The opening in the vault has generated a great collapse of stones and earth where even a palm tree grows that can be accessed by walking. A spring of fresh water mixes with salt

Una gruta para una historia de piratas

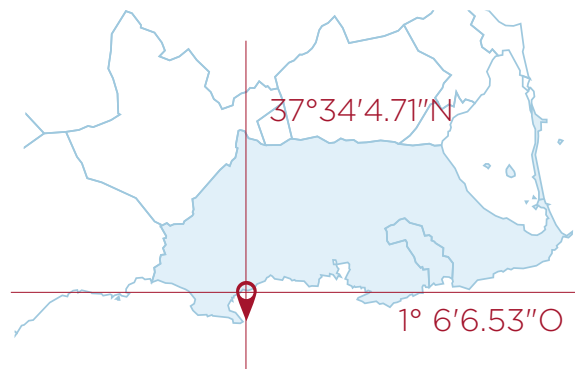
A grotto for a pirate story

se puede acceder caminando. Un manantial de agua dulce se mezcla con el agua salada, generando una haloclina que crea un efecto en el agua que le da mayor toque de misterio. Las estalactitas y estalagmitas adornan el fondo, junto a formaciones rocosas espectaculares y grandes congrios, todo ello en una inmersión apta también para gente con poca experiencia siempre en compañía de una persona profesional que les guíe.

water, generating a halocline that creates an effect in the water that adds a touch of mystery. Stalactites and stalagmites adorn the bottom, along with spectacular rock formations and large conger eels, all in a dive suitable also for people with little experience, always in the company of a professional person to guide them.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



BAHÍA DE CARTAGENA

ACCESO
ACCESS



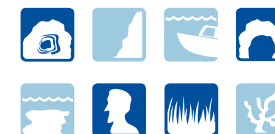
TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

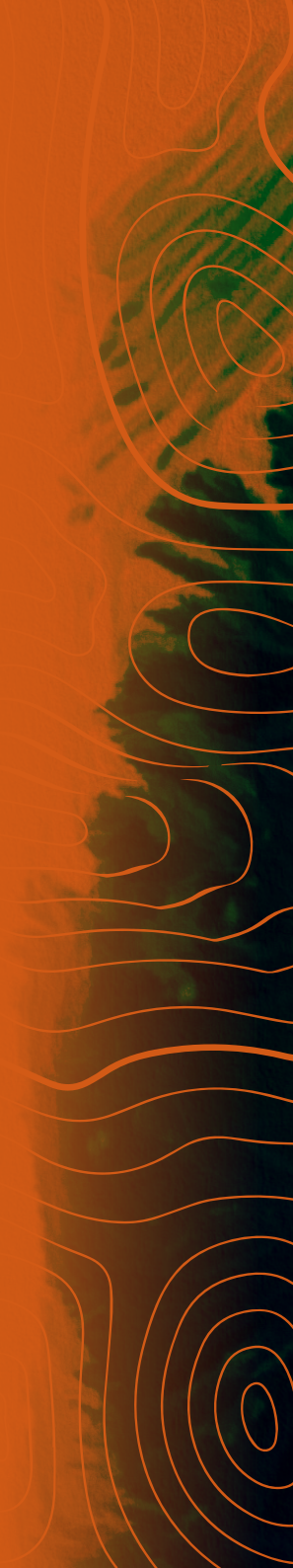
18M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



GUÍA DE
INMERSIONES

Cartagena





Reserva Marina de Interés Pesquero
Marine Reserve of Fishing Interest

*Cabo Tuñoso
y La Azohía*



En el extremo oeste del municipio de Cartagena se sitúa la Reserva Marina de Interés Pesquero de Cabo Tiñoso, declarada en 2016 con una superficie de 1.173 hectáreas. Llama la atención por lo rápido que está siendo capaz de regenerar la biodiversidad y es buena muestra del potencial del mar para crear vida si se respetan sus ciclos. Comprende la franja costera entre Isla Plana y Cala Mojarra, hasta los 50 metros de profundidad; junto con el área delimitada por una distancia de 500 metros alrededor de la Isla de Las Palomas. Integra aguas interiores y exteriores, con cuatro zonas diferenciadas según los usos permitidos, y una zona de reserva integral.

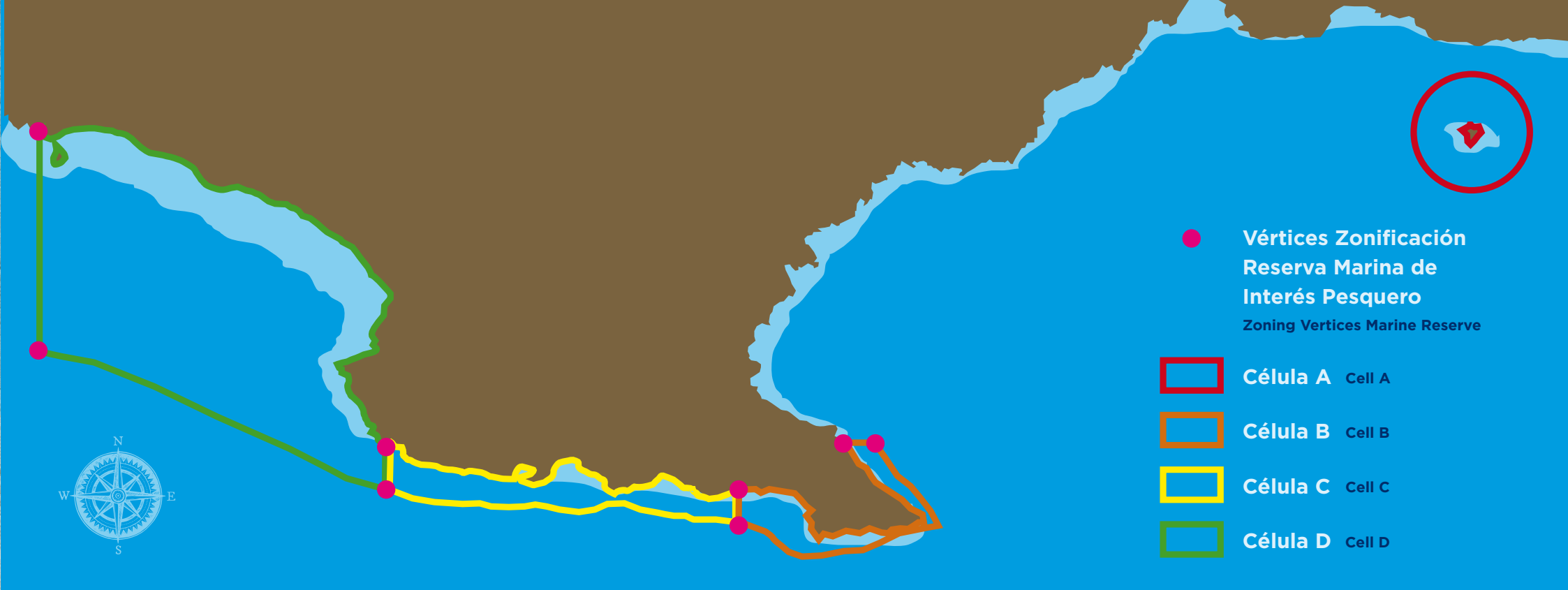
In the extreme west of the municipality of Cartagena is the Cabo Tiñoso Marine Reserve, declared in 2016 with an area of 1,173 hectares. It is striking because of how quickly it is able to regenerate biodiversity and is a good example of the potential of the sea to create life if its cycles are respected. It includes the coastal strip between Isla Plana and Cala Mojarra, up to 50 metres deep; together with the area delimited by a distance of 500 metres around the Island of Las Palomas. It integrates interior and exterior waters, with four differentiated zones according to the permitted uses, and an integral reserve zone.

Su gestión es compartida entre la Secretaría General de Pesca del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA) y la Consejería de Agricultura y Agua de la Región de Murcia. El fin principal es la regeneración de los recursos pesqueros, la preservación de la riqueza natural, la conservación de las diferentes especies marinas y la recuperación de los ecosistemas gracias a sus especiales características.

Esta zona presenta paisajes naturales de gran belleza, dominados por una orografía litoral abrupta, playas, pequeñas calas y acantilados, unido a un débil grado de alteración humana. Bajo el mar, presenta cuevas, fondos rocosos y praderas de fanerógamas.

Its management is shared between the General Secretariat for Fisheries of the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food (MAPA) and the Ministry of Agriculture and Water of the Region of Murcia. The main purpose is the regeneration of fishing resources, the preservation of natural wealth, the conservation of different marine species and the recovery of ecosystems thanks to their special characteristics.

This area presents natural landscapes of great beauty, dominated by a steep coastline, beaches, small coves and cliffs, together with a weak degree of human alteration. Under the sea, it presents caves, rocky bottoms and grasslands of phanerogams.



La presencia de *Posidonia oceanica* sirve de sustento a numerosos organismos ligados al litoral, que encuentran un ambiente favorable para reproducirse y desarrollarse, además de atraer a otras especies pelágicas como lechas y barracudas. También son característicos los fondos de maërl que presentan una alta diversidad y abundancia de organismos asociados.

The presence of *Posidonia oceanica* supports numerous organisms linked to the coast, which find a favourable environment to reproduce and develop, in addition to attracting other pelagic species such as greater amberjacks and barracudas. The seabed, composed of red coralline algae, are also characteristic, showing a high diversity and abundance of associated organisms.

Destacan las poblaciones de aves marinas como el paíño europeo y la pardela cenicienta. Se considera un espacio natural clave para la conservación del delfín mular (*Tursiops truncatus*) y la tortuga boba (*Caretta caretta*). También es importante por la presencia de otros cetáceos, como el calderón negro (*Globicephala melas*), el delfín listado (*Stenella coeruleolaba*) y el paso estacional de rorcuales comunes (*Balaenoptera physalus*) y cachalotes (*Physeter macrocephalus*).

The populations of seabirds such as the European storm petrel and the gray shearwater stand out. It is considered a key natural area for the conservation of the bottlenose dolphin (*Tursiops truncatus*) and the loggerhead turtle (*Caretta caretta*). It is also important due to the presence of other cetaceans, such as the pilot whale (*Globicephala melas*), the striped dolphin (*Stenella coeruleolaba*) and the seasonal passage of fin whales (*Balaenoptera physalus*) and sperm whales (*Physeter macrocephalus*).

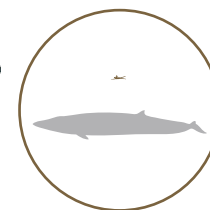
Especies Destacadas

FEATURED SPECIES

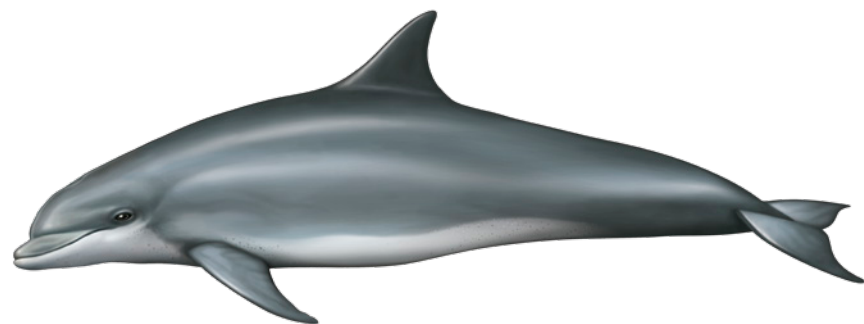


RORCUAL COMÚN

Balaenoptera physalus
Fin whale



▲ 75.000 Kg
↔ 27 m



DELFIN MULAR, TONINA

Tursiops truncatus
Bottlenose dolphin



▲ 650 Kg
↔ 3,8 m



TORTUGA BOBA

Caretta caretta
Loggerhead sea turtle

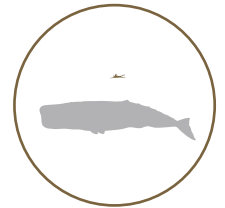


▲ 200 Kg
↔ 1,2 m

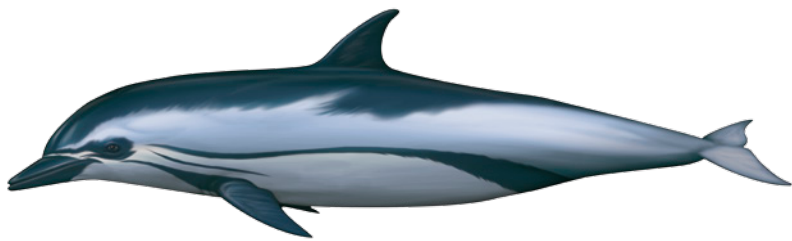


CACHALOTE

Physeter macrocephalus
Sperm whale



160 57.000 Kg
183 18,3 m



DELFIN LISTADO

Stenella coeruleoalba
Striped dolphin



160 160 Kg
270 2,7 m



**CALDERÓN COMÚN,
BALLENA PILOTO**

Globicephala melas
Long-finned pilot whale



2300 2300 Kg
630 6,3 m

A diver is positioned in the center of a dark, rocky cave. A bright light beam from the diver's flashlight illuminates the water, creating a shimmering path through the dark space. The cave walls are rugged and textured, with some small, colorful organisms visible. The overall atmosphere is mysterious and adventurous.

Cabo Tiñoso | Azohía

Cartagena

El Arco

El Arco

La inmersión estrella de la Reserva Marina de Cabo Tiñoso

The star dive of the Cabo Tiñoso Marine Reserve

Un gran arco, por el que puede atravesar una pequeña embarcación, da nombre a este punto. Tiene como peculiaridad que alberga todos los ambientes principales de la Reserva Marina de Interés Pesquero. En este lugar podemos admirar paredes y lenguas de roca maciza, praderas de posidonia, fondos cubiertos de grava, grandes bancos de arena y de cuevas someras donde incluso se puede salir a respirar.

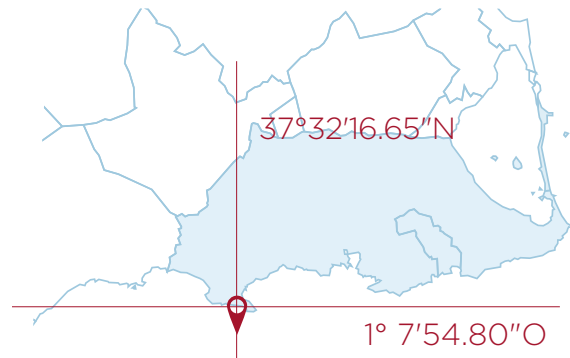
A large arch, through which a small boat can pass, gives its name to this point. Its peculiarity is that it houses all the main environments of the Marine Reserve. In this place we can admire walls and tongues of solid rock, posidonia meadows, gravel-covered bottoms, large sandbanks and shallow caves where you can even get out to breathe.

Para disfrutar al máximo de la inmersión debemos recalcar la importancia de seguir siempre las indicaciones de la persona que guía la ruta, especialmente en este último ambiente. El recorrido transcurre siguiendo las curiosas siluetas rocosas del lugar que conforman dos grandes barras de roca que caen a la zona más profunda desde el arco.

To fully enjoy the dive, we must emphasize the importance of always following the instructions of the person who guides the route, especially in this latter environment. The route follows the curious rocky forms of the place that make up two large rock bars that fall into the deepest area from the arch.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



ACCESO
ACCESS



TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

40M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



Consejos

RECOMENDACIONES Y PRECAUCIONES

RECOMMENDATIONS AND PRECAUTIONS

Para acceder a cualquiera de las cuevas, recuerda que es imprescindible controlar bien la flotabilidad, para no tocar las paredes con las aletas y no levantar sedimento del fondo.

To access any of these caves, remember that good buoyancy control is fundamental to avoid touching the walls with your fins and to avoid disturbing the sediment on the sea bed.

ACCESORIOS RECOMENDADOS

RECOMMENDED ACCESSORIES



Morena

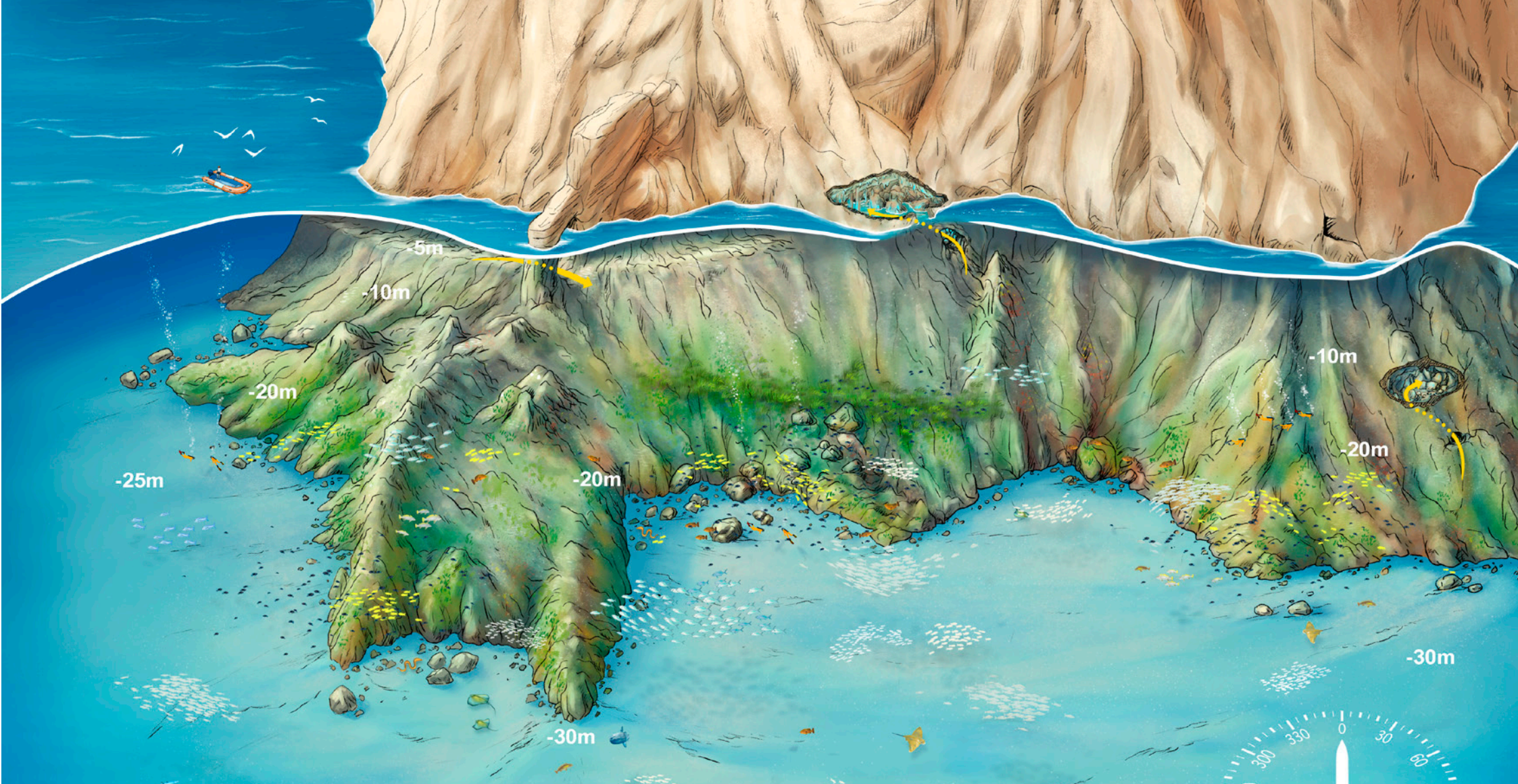
Muraena helena

Moray eel

En algún lugar de todas las inmersiones hay, al menos, una morena. Por eso merece la pena mirar bien las grietas.

Somewhere in every dive there is at least one moray eel. That is why it is worth taking a good look in the cracks.





El Arco

Cabo Tiñoso y Azohía | Cartagena



An underwater photograph of a cave entrance. The cave opening is a dark, irregular shape in the center, revealing a deep blue interior. The surrounding rock is dark and textured, with patches of brown and orange coral on the left side. A small black fish is visible near the bottom center of the cave entrance. The overall scene is dimly lit, with light filtering from above, creating a sense of depth and mystery.

Cueva del Lago

Cabo Tiñoso | Azohía

Cartagena

Cueva del Lago

Un lugar para una aventura de película

A place for a movie adventure

Inmersión espectacular a la vez que sencilla. En el imponente acantilado del Cabo Tiñoso, a 250 metros al este de El Arco, bajo una curiosa forma en la roca, que recuerda al perfil de un jabalí, se esconden dos cuevas. Debemos elegir por cuál entrar, aunque ambas nos conectan con un túnel de apenas unos metros que da paso a una laguna amplia con aire respirable. Despojándose de los equipos pesados, subiendo por una cuesta

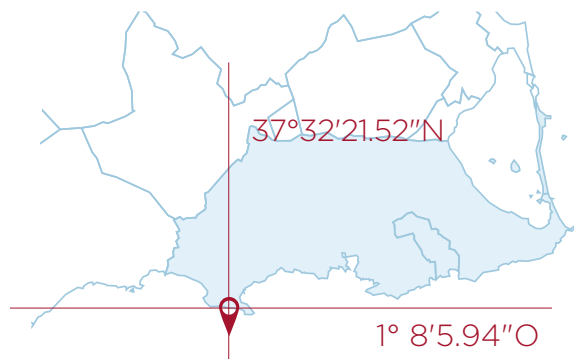
y siguiendo un pasadizo de techos altos y suelos resbaladizos, se accede al increíble gran lago interior. Estas, que pueden parecer las descripciones de un mapa del tesoro, son realmente las indicaciones para llegar al lago de este punto de inmersión que es realmente un tesoro para la vista y especialmente para la imaginación.

Spectacular and simple dive. In the imposing cliff of Cabo Tiñoso, 250 metres east of El Arco, under a curious shape in the rock, reminiscent of the profile of a wild boar, two caves are hidden. We will have to choose which one to enter, although both connect us with a tunnel of just a few metres that leads to a wide lagoon with breathable air. Ditching heavy equipment, climbing a hill and following a passageway with high ceilings and slippery floors, you enter

the incredible large inland lake. These, which may seem like descriptions of a treasure map, are really the directions to get to the lake from this dive point that is truly a treasure for the eyes and especially for the imagination.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



CABO TIÑOSO | AZOHÍA

ACCESO
ACCESS



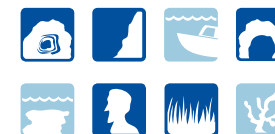
TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

20M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



Consejos

RECOMENDACIONES Y PRECAUCIONES

RECOMMENDATIONS AND PRECAUTIONS

Lo más delicado de esta inmersión es el no resbalarse cuando vas caminando por el suelo húmedo de la caverna, así que presta atención.

The most delicate thing about this dive is not slipping when you are walking through the wet floor of the cavern, so pay attention.

ACCESORIOS RECOMENDADOS

RECOMMENDED ACCESSORIES



Serrano

Serranus cabrilla

Comber

Pez muy confiado y vistoso que hace las delicias de cualquier fotógrafo independientemente de la experiencia que tenga.

Very confident and flamboyant fish that will delight any photographer regardless of experience.



Cueva del Lago

Cabo Tiñoso y Azohía | Cartagena





Cabo Tiñoso | Azohía

Cartagena

Muellecico

Muellecico

Imponentes espigones de roca bajo el mar

Towering breakwaters of rock under the sea

Un pequeño saliente rocoso, en forma de muelle a ninguna parte, puesto que accede a un enorme acantilado, da nombre al punto. Bajo el agua, se suceden varios vistosos salientes, creando paredes verticales que caen incluso por debajo de los 25 metros. Disponer de un buen control de la flotabilidad es imprescindible para disfrutar de la inmersión al máximo.

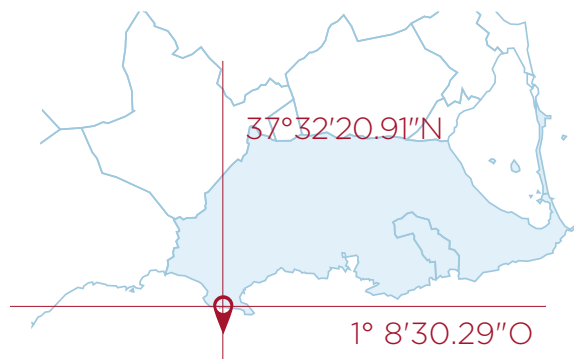
A small rocky outcropping in the form of a pier to nowhere, since it accesses a huge cliff, gives its name to the point. Under the water, several colourful projections follow one another, creating vertical walls that fall even below 25 metres.

También nos será muy útil para adentrarnos en la pequeña cavidad en la zona más somera y observar el contraste y el colorido de las esponjas de las paredes. Como todos los puntos de la Reserva Marina, no faltarán especies de todo tipo.

Good buoyancy control is essential to fully enjoy the dive. It will also be very useful for us to enter the small cavity in the shallowest area and observe the contrast and the colour of the sponges on the walls. Like all points of the Marine Reserve, there will be no shortage of species of all kinds.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



ACCESO
ACCESS



TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

30M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



Consejos

RECOMENDACIONES Y PRECAUCIONES

RECOMMENDATIONS AND PRECAUTIONS

Un ejercicio práctico de flotabilidad, si aún no la controlas del todo, es bajar al fondo y probar a quedarte totalmente en equilibrio hidrostático durante unos segundos.

A practical exercise in buoyancy, if you don't have it fully under control yet, is to go down to the bottom and try to stay fully in hydrostatic equilibrium for a few seconds.

ACCESORIOS RECOMENDADOS

RECOMMENDED ACCESSORIES



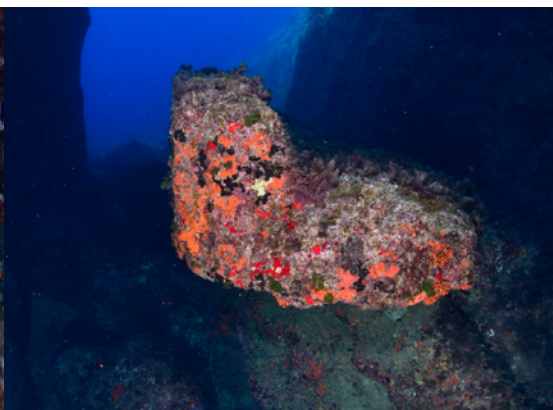
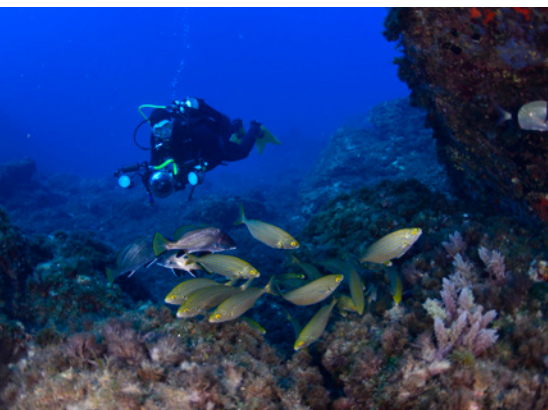
Pulpo

Octopus vulgaris

Common octopus

Es el animal invertebrado con mayor capacidad de aprendizaje. Quizá tiene que ver que además del cerebro principal, cada brazo tiene otro minicerebro.

It is the invertebrate animal with the highest learning capacity. Maybe it has to do with the fact that in addition to the main brain, each arm has another mini-brain.





Muellecico

-30m

Cabo Tiñoso y Azohía | Cartagena

Cabo Tiñoso | Azohía

Cartagena

Cala Cerrada

Cala Cerrada

Refugio natural que nos traslada 2000 años atrás

Natural refuge that takes us 2000 years back

Estando en el interior de esta cala, no es difícil imaginar a los barcos fenicios, romanos o de cualquier otra época fondeados en esta acogedora bahía, en mitad de los acantilados de Cabo Tiñoso, esperando a zarpar con la mar en calma. Bajo la superficie, un denso bosque de posidonia cubre el fondo y se abre paso al exterior de la bahía donde nos ofrece la posibilidad

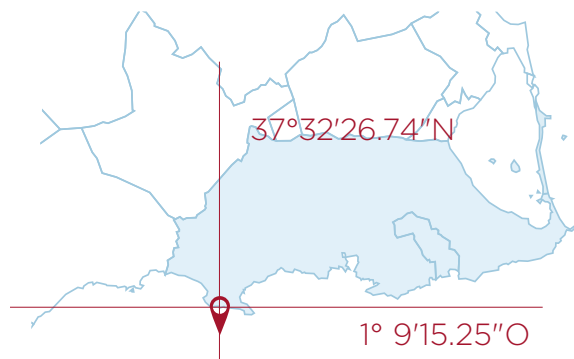
Being in the interior of this cove, it is not difficult to imagine the Phoenician, Roman or boats from any other era anchored in this cozy bay, in the middle of the cliffs of Cabo Tiñoso, waiting to set sail with the sea calm. Under the surface, a dense posidonia forest covers the bottom and makes its way to the outside of the bay where it offers us the possibility

de explorar ambos lados, nadando entre las rocas de los desprendimientos de las paredes emergidas. La inmersión es especialmente entretenida para la iniciación, puesto que no presenta complicaciones para quienes aún no dominan las técnicas de buceo y cuentan con el apoyo de expertos profesionales que les guíen.

of exploring both sides, swimming between the rockfalls of the emerged walls. The dive is especially entertaining for beginners, since it does not present complications for those who have not yet mastered diving techniques and have the support of professional experts to guide them.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



CABO TIÑOSO | AZOHÍA

ACCESO
ACCESS



TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

20M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



Consejos

RECOMENDACIONES Y PRECAUCIONES

RECOMMENDATIONS AND PRECAUTIONS

Se trata de una zona muy apetecible para llegar en barco por lo que es imprescindible ascender por la boya de fondeo.

It is a very popular area to arrive by boat, so it is essential to ascend using the anchor buoy.

ACCESORIOS RECOMENDADOS

RECOMMENDED ACCESSORIES



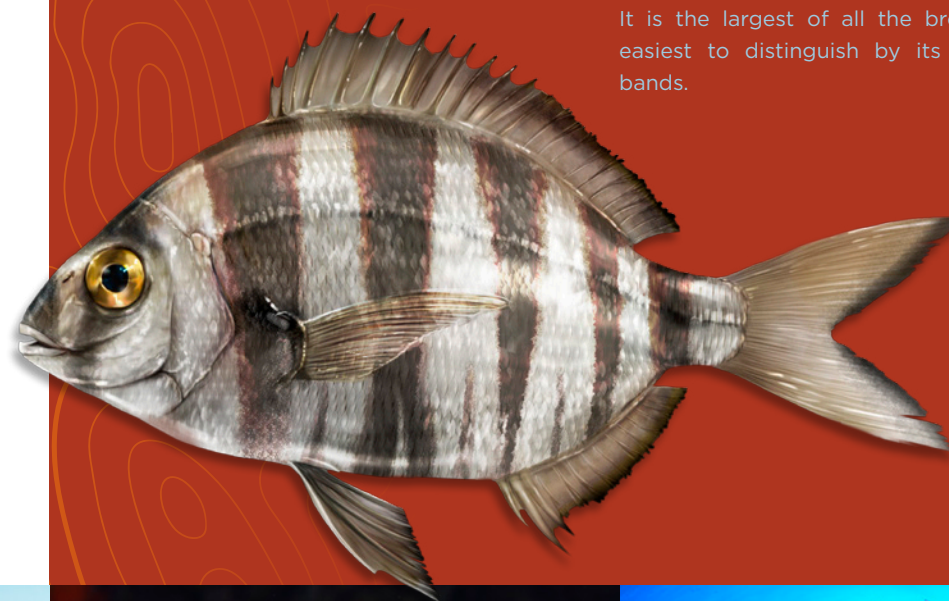
Sargo Imperial

Diplodus cervinus

Zebra seabream

Es el mayor de todos los sargos y el más fácil de distinguir por sus grandes bandas verticales.

It is the largest of all the breams and the easiest to distinguish by its large vertical bands.



Cala Cerrada

Cabo Tiñoso y Azohía | Cartagena





Cabo Tiñoso | Azohía

Cartagena

Tajo Colorado

Tajo Colorado

Explorando los restos sumergidos de un imponente acantilado

Exploring the submerged remains of a towering cliff

Al llegar al punto de inmersión nos recibe una escarpada pared que muestra la característica grieta de color rojo que da nombre al punto. La roca vertical se extiende 10 metros más bajo la superficie hasta caer en forma de rampa cubierta de enormes rocas que crean pasillos, cuevas, incluso túneles por donde podremos buscar la rica fauna del lugar. Si seguimos

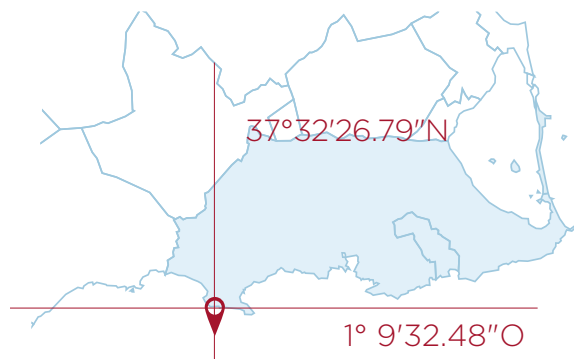
Upon reaching the dive point, we are greeted by a steep wall that shows the characteristic red crevice that gives the point its name. The vertical rock extends 10 metres below the surface until it falls in the form of a ramp covered with huge rocks that create corridors, caves, even tunnels through which we can look for the rich fauna of the place. If we continue

descendiendo, alcanzamos el fondo de arena que marca el límite inferior de la zona. Podemos disfrutar del lugar a un lado y al otro del punto de fondeo siguiendo el lecho de rocas sueltas que nos recuerdan que el mar puede con el acantilado más sólido, solo necesita tiempo.

descending, we reach the sandy bottom that marks the lower limit of the area. We can enjoy the site on one side or the other of the anchor point, following the bed of loose rocks that remind us what the power of the sea can do to the most solid cliff, it only needs time.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



ACCESO
ACCESS



TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

30M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



Consejos

RECOMENDACIONES Y PRECAUCIONES

RECOMMENDATIONS AND PRECAUTIONS

La zona profunda alcanza los 28 metros por lo que es mejor permanecer el menor tiempo posible en ella para no sumar mucho tiempo de descompresión.

The deep zone reaches 28 metres so it is better to stay in it as little as possible so as not to add a lot of decompression time.

ACCESORIOS RECOMENDADOS

RECOMMENDED ACCESSORIES



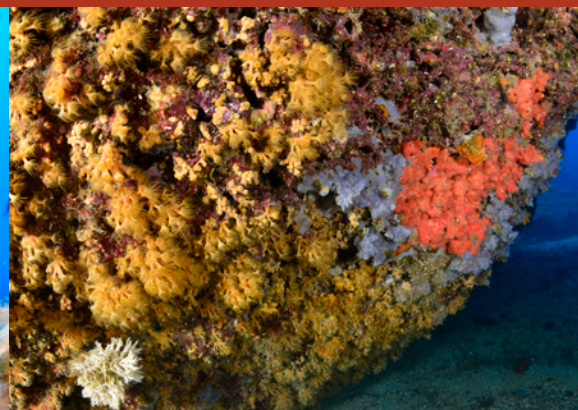
Salmonete

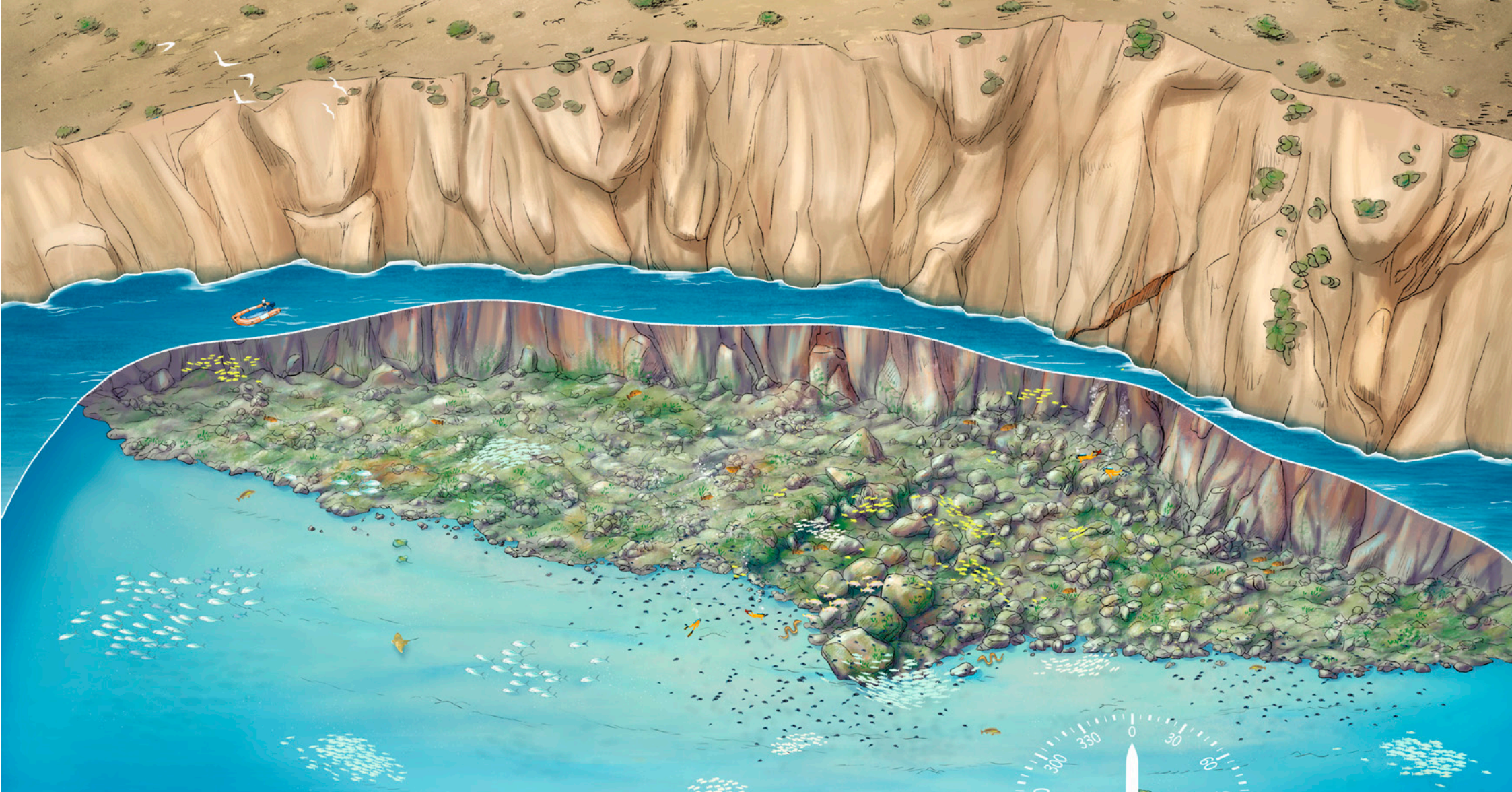
Mullus surmuletus

Red mullet

Pez que se alimenta de los invertebrados escondidos en la arena, utiliza sus barbillones para detectarlos.

A fish that feeds on invertebrates hidden in the sand, it uses its barbels to detect them.





Tajo Colorado

Cabo Tiñoso y Azohía | Cartagena



Cabo Tiñoso | Azohía

Cartagena

Cala Muñoz

Cala Muñoz

Visita un fiordo en miniatura en pleno Mediterráneo

Visit a miniature fjord in the heart of the Mediterranean

El pequeño "fiordo" que se adentra en la costa es una singularidad de este reducido espacio de aguas tranquilas y muy transparentes gran parte del año. La fauna propia de la Reserva Marina, que año a año va creciendo en tamaño y abundancia, demuestra la importancia de la protección para la regeneración del mar. En esta inmersión, podremos disfrutar

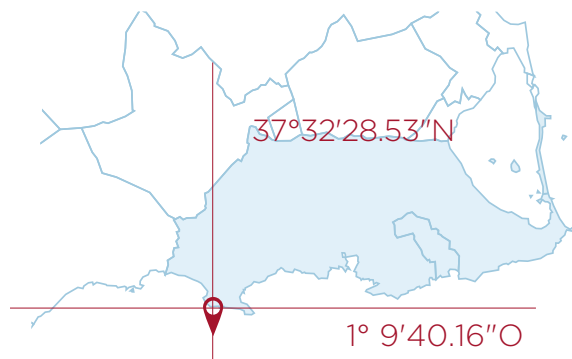
The small "fjord" that juts into the coast is a singularity of this small area of calm and very transparent waters for most of the year. The fauna of the Marine Reserve, which year after year grows in size and abundance, demonstrates the importance of protection for the regeneration of the sea. In this dive, we will be able to enjoy the company of the characteristic

de la compañía de las especies características de la zona como meros, dentones, morenas, pulpos, distintas especies de sargos, doradas, lubinas, las omnipresentes castañuelas, doncellas e incluso algún congrio, entre la infinidad de especies más que también podremos observar.

species of the area such as groupers, dentex, moray eels, octopus, different species of bream, sea bream, sea bass, the omnipresent damselfish, wrasse and even some conger eel, among the infinity of other species that we can also observe.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



ACCESO
ACCESS



TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

27M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



An underwater photograph showing a diver swimming towards a large, rounded rock formation covered in green algae. The water is clear blue, and several small fish are visible. The diver is in the middle ground, and the rock formation dominates the right side of the frame.

La Garrita

Cabo Tiñoso | Azohía

Cartagena

La Garita

Vuela por los fondos de la Reserva Marina

Fly through the depths of the Marine Reserve

En tierra, podemos observar los restos de estructuras militares abandonadas que antaño protegían la costa y que incluyen una garita que da nombre a la inmersión. Hoy en día, la protección la ofrece la figura de la Reserva y lo que guarda es la rica biodiversidad de la zona. Entre grandes

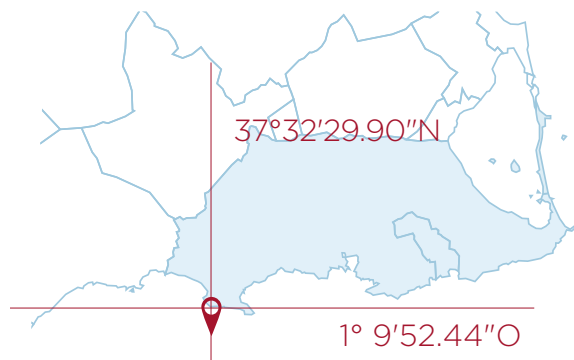
On land, we can see the remains of abandoned military structures that once protected the coast and that include a sentry box that gives the dive its name. Today, protection is offered by the shape of the Reserve and what it guards is the rich biodiversity of the area. Between

rocas, paredes y pequeñas praderas de posidonia, la vida se abre paso y nos deleita con su formas y colores. Esta inmersión es especialmente atractiva para la iniciación y el buceo relajado o de búsqueda pausada de fauna marina.

large rocks, walls and small posidonia meadows, life makes its way and delights us with its shapes and colours. This dive is especially attractive for beginners and relaxed diving or a leisurely search for marine fauna.

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



CABO TIÑOSO | AZOHÍA

ACCESO
ACCESS



TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

30M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



Cabo Tiñoso | Azohía

Cartagena

La Azohía

La Azohía

El lugar perfecto para iniciarse o disfrutar de las inmersiones nocturnas

The perfect place to start or enjoy night dives

El pequeño puerto de la Azohía ofrece las características perfectas para los primeros encuentros con la vida marina. Ya sea con gafas y tubo o en inmersión con escafandra autónoma, esta protegida y somera bahía permite a la gente que se inicia en el mundo submarino disfrutar de seguridad y espectacularidad a muy pocos metros de profundidad. Los

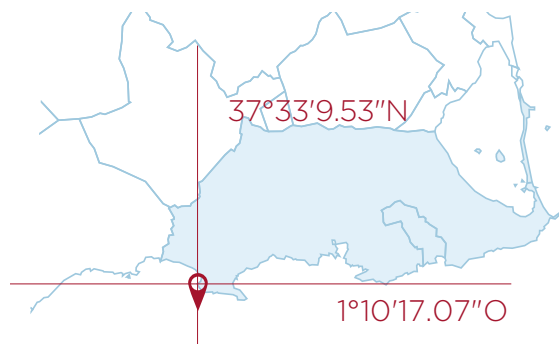
The small port of La Azohía offers the perfect characteristics for the first encounters with marine life. Whether with mask and snorkel or diving with scuba, this sheltered and shallow bay allows people who are new to the underwater world to enjoy safety and spectacularity at a depth of just a few metres. Night dives are also an excellent alternative in an environment

buceos nocturnos también son una alternativa excelente en un entorno que por las noches cambia la fauna por completo, hasta el punto de parecer un lugar completamente diferente al que es por el día, como es característico en esta modalidad que también se puede practicar en esnórquel.

that at night changes the fauna dramatically, to the point of looking like a completely different place than it is during the day, as is characteristic of this modality, which can also be enjoyed by snorkelling .

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



ACCESO
ACCESS



TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

6M

TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



An underwater photograph of a cave diving site. Two divers are visible, illuminated by their own lights. The cave walls are rocky and textured, with some areas appearing to have mineral deposits. The water is dark, and the overall atmosphere is mysterious and adventurous.

Cabo Tiñoso | Azohía

Cartagena

Cueva del Agua

Cueva del Agua

Solo para especialistas

Only for specialists

Con sus más de 8 km de recorrido conocido, es la cueva más larga de la Región de Murcia y aún cuenta con galerías sin visitar. Se trata de un lugar solo apto para personal altamente especializado en espeleobuceo y se nombra en esta guía para honrar el trabajo y dedicación de las personas que se implican en la exploración y la investigación al límite de la capacidad técnica y humana. Si bien la visita por tierra hasta la entrada

puede resultar interesante, se desaconseja totalmente adentrarse en ella sin la correcta formación, experiencia, equipamiento y acompañamiento especializado. La variedad de cavidades, los laberintos que pueden llegar a formar y lo fácil que resulta perder totalmente la visibilidad por el limo del fondo, hacen de esta gruta un lugar muy peligroso hasta para la gente más experimentada. Más información en www.cuevadelagua.es

With its more than 8 kilometres of known route, it is the longest cave in the Region of Murcia and still has galleries without visiting. It is a place only suitable for highly specialised personnel and is named in this guide to honour the work and dedication of those who are involved in exploration and research at the limits of technical and human capacity. Although the visit by land to the entrance can be interesting, it is strongly discouraged to enter it

without the correct training, experience, equipment and specialised accompaniment. The variety of cavities, the labyrinths that they can form and how easy it is to completely lose visibility due to the silt at the bottom, make this cave a very dangerous place even for the most experienced people. More information at www.cuevadelagua.es

Ficha Técnica

DIVE PROFILE



ACCESO
ACCESS



TIPO DE FONDO
SEABED SUBSTRATE



PROFUNDIDAD
MÁXIMA
MAXIMUM
DEPTH

34M

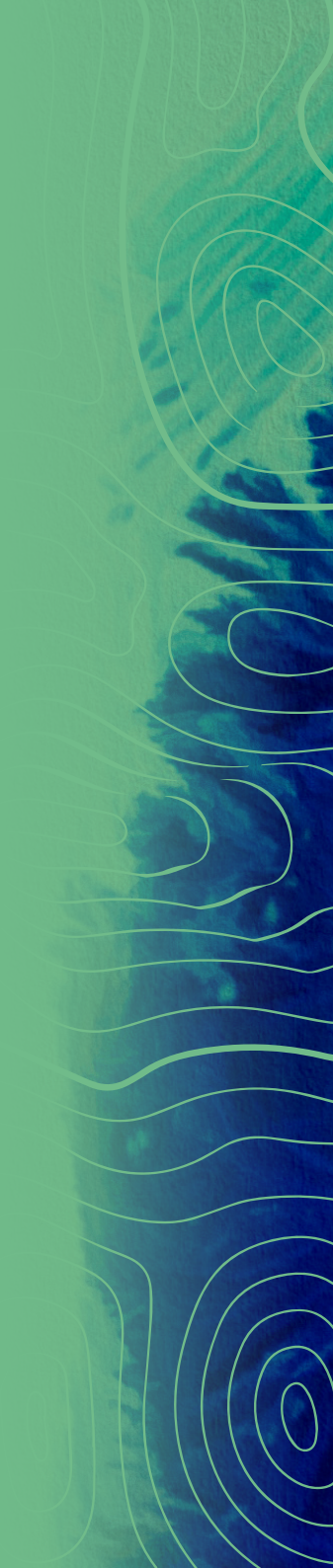
TIPO DE PAISAJES
TYPE OF
LANDSCAPES



GUÍA DE
INMERSIONES

CARTAGENA DIVE GUIDE

Cartagena





Centros de Buceo



Asociación de Centros de Buceo de la Región de Murcia



+34 609 656 794



coordinadoracbrm@gmail.com

La Asociación de Centros de Buceo de la Región de Murcia, creada en el año 2002, nació con la intención de defender los intereses y los derechos de las empresas del sector del buceo legalmente constituidas. Contamos con más de 20 centros asociados.

The Association of Diving Centers of the Region of Murcia, created in 2002, was born with the intention of defending the interests and rights of companies legally constituted in the diving sector. We have more than 20 associated centers.





Balky Dive Operations



Paseo D. Dimas Ortega 22.
Locales 6, 8 y 9.
CABO DE PALOS
30370 Murcia



+34 661 492 143



bucea@balkysub.com



www.balkysub.com

Domingo de Naranjito

La mañana de los domingos en Cabo de Palos hay una tradición: visita al mercadillo... y si eres buceador ¡a bucear al naranjito!

Es increíble ver amanecer de camino al lugar del naufragio, se intuye por el color azul intenso de las aguas que lo cubren, es mágico el descenso en el azul, guiado por un cabo como si de un hilo que te lleva a un tesoro se tratase, y lo es, nuestro tesoro que desde el principio nos enamoró a Balky y a mí, rodeado de incertidumbre sobre su hundimiento, historia que años después investigamos y descubrimos para todos los que vienen a visitarlo.

Un día dejó de estar en manos del hombre, el mar lo reclamó y como un gran anfitrión que es, lo hizo suyo abrazándolo y cubriéndolo de vida.

Nuestro patito feo se convirtió en un cisne en las profundidades, visitado y venerado por miles de buceadores cada año.

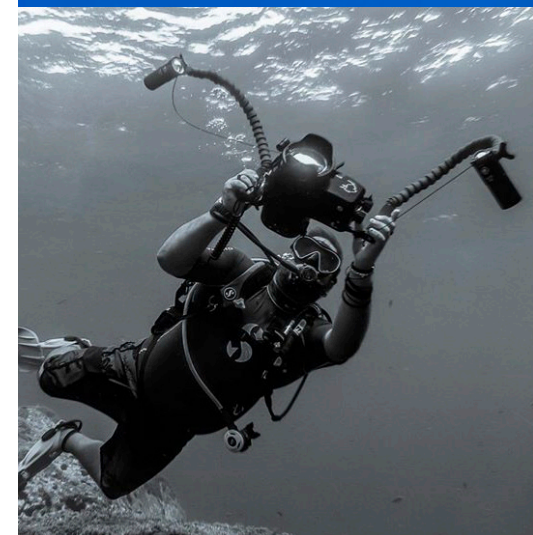
Naranjito Sunday

On Sunday mornings in Cabo de Palos there is a tradition: visit the market ... and if you are a diver, dive to the naranjito!

It is incredible to see the sunrise on the way to the shipwreck, the presence of which you can sense by the intense blue colour of the waters that cover it. The descent into the blue is magical, guided by a line as if it were a thread that leads you to a treasure, which it is. A treasure that Balky and I fell in love with from the beginning, surrounded by uncertainty about its sinking, its history, that years later we investigate and discover for all who come to visit it.

One day it ceased to be in the hands of man, the sea claimed it and like the great host that it is, it made it its own by embracing it and covering it with life.

Our ugly duckling turned into a beautiful swan in the deep, visited and worshiped by thousands of divers every year.





Buceo
Hispania



Pso. de la Sal s/n, bloque 1 local 3
Puerto de Mazarrón
30860 Murcia



+34 652 427 908



mazarron@buceohispania.com



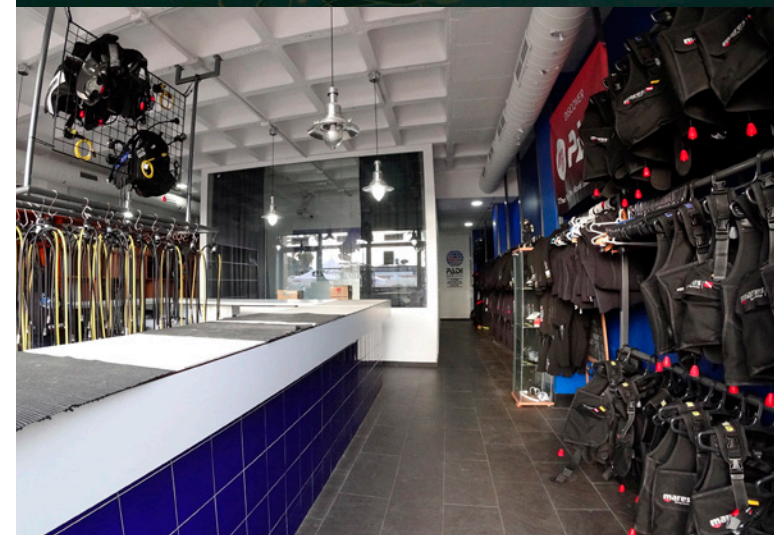
www.buceohispania.com

Rayas en el Bajo de Emilio

El Bajo de Emilio, una inmersión que tenemos a tan solo 5 minutos de nuestro centro de buceo, se caracteriza sobre todo por concentrar dentones, meros, morenas y pulpos, pero no “rayas”. En algunos meses de julio y agosto, las rayas pastinacas nadan a 20 metros, suben como torpedos hacia la superficie para luego volver a posarse en el fondo. Es un espectáculo mediterráneo digno de ver.

Rays in El Bajo de Emilio

El Bajo de Emilio is a dive that we have just 5 minutes from our dive center. Its main characteristic above all is the concentration of dentex, grouper, moray eel and octopus, but not “rays”. In some months of July and August, stingrays swim up to 20 metres, rise like torpedoes to the surface and then return to perch on the bottom. It is a Mediterranean spectacle worth seeing.





Bachisub Centro de buceo del Sureste



**Ctra.a la Azohia 32
La Azohia
30868 Murcia**



+34 629 633 034



buceosureste@gmail.com



www.buceosureste.com

Impresionante

Llevamos a un grupo belga a bucear a la zona de Cabo Tiñoso. Hicimos la inmersión del arco y se quedaron tan maravillados con el entorno marino y la vida del lugar, que no querían volver para seguir buceando y haciendo esnórquel. Con otra embarcación trasladamos botellas suficientes para que pudiesen disfrutar de otras dos inmersiones y no olvidasen nunca aquel día de buceo tan especial.

Impressive

We took a Belgian group diving in the Cabo Tiñoso area. We did the arch dive and they were so amazed by the marine environment and the life of the place that they didn't want to come back, just continue diving and snorkelling. With another boat we transported enough bottles so that they could enjoy another two dives and never forget that very special day of diving.





Caballito Salao

Caballito Salao



C. Valle de Maraco, 5,
La Azohia
30868 Murcia



+34 687 087 575



bucea@caballitosalao.com



www.caballitosalao.com

Los peces se multiplican

En mayo de 2019 vimos por primera vez dos peces ballesta en la Reserva, fue una inmensa alegría. Otro día vimos 4. A los pocos días, al salir del agua un chico exclamó:

-¡Qué guapo el banco de ballestas!

Quico que estaba de patrón ese día, pensó: hombre, llamarle banco a 4 ballestas...

Y cuál fue la sorpresa cuando Tali salió del agua confirmando la versión del chico. Había por lo menos 20 peces ballesta. En solo unos meses hubo una explosión de peces ballesta en la Reserva Marina de Interés Pesquero de Cabo Tiñoso.

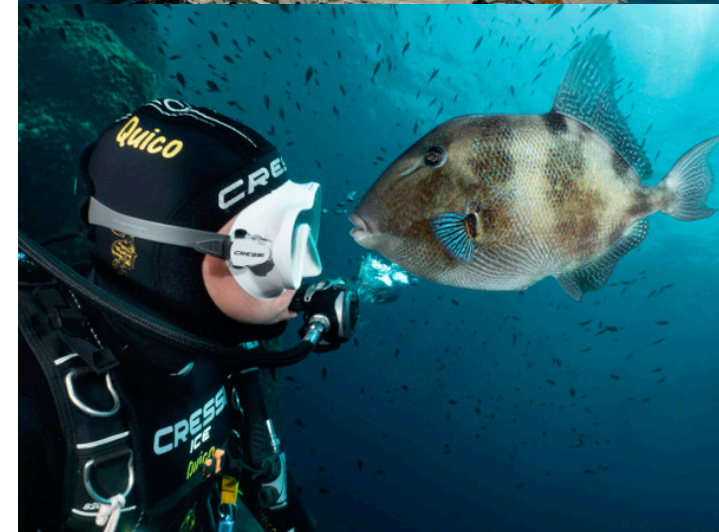
Fish multiply

In May 2019 we saw 2 triggerfish for the first time in the Reserve, it was an immense joy. Another day we saw 4. A few days later, when coming out of the water a lad exclaimed:

-The school of triggerfish was so beautiful!

Quico, who was the boat captain on that day, thought: "Well, to call 4 triggerfish a school ...

And what a surprise it was when Tali came out of the water confirming the lad's version. There were at least 20 triggerfish. In just a few months there was an explosion of triggerfish in the Cabo Tiñoso Marine Reserve..





Mangamar



C/ Puerto Cabo de Palos 18.
CABO DE PALOS
30370 Murcia



+34 663 882 923



info@mangamar.es



www.mangamar.es

Encuentros en la cara norte

Bajo de fuera, estábamos solos, en un momento dado en la cara norte en la cota de unos 18 metros vimos algo grande que venía hacia nosotros en forma de ovni..., una tortuga boba enorme pasó justo por delante de nuestras caras a menos de un metro de distancia... fue un momento muy bonito...

Encounters on the north face

Bajo de Fuera, we were alone, at one point on the north face at a depth around 18 metres we saw something large coming towards us in the form of a UFO..., a huge loggerhead turtle passed right in front of our faces, less than one metre away ... it was a very beautiful moment...





Divergente



Calle Isla del Pillo 6
30868 Isla Plana



+34 699 668 162



info@divergentebuceo.com



www.divergentebuceo.com

Inframundo

Es difícil describir mi mejor experiencia en el mundo del buceo pues son varias y se siguen sumando. La que me viene a mi cabeza ahora es mi primera experiencia en las cuevas: el bautizo en la Cueva del Agua, cavidad que está apenas a 50 metros de donde trabajo ahora.

El hecho de ver esas formaciones rocosas, esos minerales de diferentes colores, los rayos del sol entrando por la caverna generando un resplandor que junto a la claridad de esa agua, te quedas perplejo. Pues ahí fue donde dije: “Quiero formarme en esta modalidad” y eso he hecho y sigo haciendo, aprendiendo y disfrutando de esos entornos del “inframundo”.

Underworld

It is difficult to describe my best diving experience because there are several and they continue to grow in number. The one that comes to my mind now is my first experience in the caves: the discovery in the Cueva del Agua of a chamber that is barely 50 metres from where I work now.

The fact of seeing these rock formations, those minerals of different colours, the rays of sunlight entering the cavern generating a glow that together with the clarity of that water leaves you feeling bewildered. That is when I said: “I want to train in this speciality” and that is what I have done and continue to do, learning and enjoying those environments of the “underworld”.





Rivemar Azohía



Ctra. a la Azohía 151
AZOHÍA
30868 Murcia



+34 609 361 949



info@rivemar.com



www.rivemar.com

Una inmersión que es la bomba

Cabo Tiñoso esconde muchos secretos, como son los restos del pecio de Punta Falcón, ¿podrían ser los del Beatrice y el sarcófago de Micserinos?, pero uno de los que nos causó impresión fué el de la piedra redondeada que había en -27 m en el bajo del Arco, una de las inmersiones más bonitas y, en la que los buceadores pueden disfrutar de casi todos los tipos de paisajes mediterráneos...

Esta roca que todo el mundo acariciaba, no tenía más que pequeñas algas adheridas, y parecía blanda, y así duró muchos años, hasta que un día, alguien descubrió que se trataba de la carga explosiva, trilita pura, de la cabeza de un torpedo de guerra. El cómo llegó allí, y dónde estaba el resto de la carcasa y cola propulsora, era un misterio. Probablemente se había corroído. Tras el aviso, los artificieros la hicieron volar, pero a su vez, parte de la trilita se fragmentó y se estuvo sacando porciones de hasta 2 y 3 kg de explosivo que se llevaban como souvenir. Ya no queda nada... pero buscando buscando, quizá puedas ver algún pedacito, o quizá sean trocitos de ánforas, que yacen también muy cerca del lugar, y un barco de buceo hundido, otra historia curiosa que tu guía te contará.

A dive that's the best.

Cabo Tiñoso hides many secrets, such as the remains of the Punta Falcón wreck. Could it be from those of the Beatrice and the sarcophagus of Menkaure? One of those underwater secrets that impressed us was the rounded stone that was in a depth of 27 metres at El Bajo del Arco, one of the most beautiful dives and in which divers can enjoy almost all types of Mediterranean landscapes.

This rock, that everyone caressed, had nothing but small algae attached, seemed soft and it lasted for many years, until one day, someone discovered that it was a explosive charge made of pure TNT, from a torpedo head. How it got there and where was the rest of the carcass and propellant tail was a mystery. Probably it had corroded way. After the warning, the bomb squad blew it up, but at the same time, part of the TNT was fragmented and portions of up to 2 and 3 kg of explosives were being taken away as souvenirs. There is nothing left ... but looking around, you may be able to see a little piece, or maybe they are pieces of amphoras, which also lie very close to the place, as well as a sunken dive boat, another curious story that your guide will tell you.



CENTRO DE BUCEO



Tú centro en CABO DE PALOS

Naranjito



Calle del Magre 26
Urb. Los Ibicencos
CABO DE PALOS
30370 Murcia



+34 696 547 718



info@naranjitobuceo.com



www.naranjitobuceo.com

Esa cara de emoción tras la máscara de buceo

Nuestra mayor alegría es repartir alegría, y nuestras mejores historias son esas en las que nuestros amigos buceadores vienen contentos y se marchan emocionados. Desde nuestro más grande buceador, Pepe, que llegó al centro hace 16 años y hoy sigue buceando todos los días, con sus 86 años y casi 6.000 inmersiones a sus espaldas, o esa ancianita de 90 años que nunca había visto el mar y no sabía nadar, pero vino para bautizarse porque no quería dejar pasar más tiempo sin conocer el fondo del océano, pasando por todos esos buceadores que vuelven, año tras año, cargados de abrazos para repartir entre todo el personal. Nos emociona ser capaces de emocionar y esa es nuestra anécdota más bonita.

That face of excitement behind the dive mask

Our greatest joy is to spread joy, and our best stories are those in which our diver friends arrive happy and leave thrilled. From our greatest diver, Pepe, who came to the center 16 years ago and today continues to dive every day, with his 86 years and almost 6,000 dives behind him, or that 90-year-old woman who had never seen the sea and did not know how to swim, but came to be introduced to diving because she did not want to let more time go by without seeing the bottom of the ocean, passing through all those divers who return, year after year, full of hugs that are shared around among all the staff. We are excited to be able to move people emotionally and that is our most beautiful anecdote.





Islas Hormigas



Paseo de la Barra, 15
CABO DE PALOS
30370 Murcia



+34 620 557 940



islashormigas@islashormigas.com



<http://www.islashormigas.com>

Forjando amistades

Es imposible elegir una sola anécdota que contar, lo más emocionante es ver la cara de los que vienen por primera vez cuando ven los enormes meros que no se asustan o cuando bajan a un pecio...

Pero más que las anécdotas nos quedamos con las risas y con los clientes que se acaban convirtiendo en amigos.

Forging friendships

It is impossible to describe just a single anecdote. The most thrilling thing is to see the faces of those who come for the first time to witness the huge groupers that watch impassively rather than swim away in fright, or when they descend towards a wreck...

More so than the anecdotes, we like to stay with the laughter and with the guests that end up becoming friends.





Divers Cabo de Palos



Calle Punta de la Azohía, 4
CABO DE PALOS
30370 Murcia



+34 687 802 891



info@diverscabodepalos.com



www.diverscabodepalos.com

Con Ballenas

En Cabo de Palos, tienes que estar siempre muy atento, porque si parpadeas, te lo puedes perder.

Y no solo debajo del agua, donde si te despistas puedes no ver al pez luna que cruza rápido el bajo, o la tortuga que nadaba cerca de superficie, sino también fuera del agua, donde una vez esperando a los buceadores a que terminaran su inmersión, un rorcual salió a respirar a escasos 15 metros del fondeo, cruzando el bajo en su majestuoso camino. ¡Y todo eso mientras los buzos estaban sumergidos sin mirar hacia arriba!

With Whales

In Cabo de Palos, you have to always be very attentive, because if you blink, you can miss it.

This is not just true under the water, where if you divert your attention you may just miss the sunfish that quickly crosses the underwater hill, or the turtle that swims near the surface, but also out of the water, when once waiting for the divers to finish their dive, a fin whale came out to breathe just 15 metres from the anchor point, crossing over the seamount on its majestic way. And all this while the divers were submerged and not looking up!





Planeta Azul



Paseo Dimas Ortega, 24
CABO DE PALOS
30370 Murcia



+ 34 968 56 45 32



planeta@planeta-azul.com



<https://planeta-azul.com/>



Un litoral de película

Desde que el mítico capitán del Calypso de Cousteau, Albert Falcó, inaugurase nuestras instalaciones, han sido innumerables las anécdotas, pero quizás el rodaje de La Carta Esférica, basada en la novela del escritor cartagenero Arturo Pérez Reverte, haya sido una de las mejores experiencias profesionales vividas por todo el equipo de Planeta Azul.

En el año 2007, una conocida productora de cine española contactó con nosotros para la formación de buceo de algunos actores de la película. Además, preparamos diferentes localizaciones y dimos apoyo logístico en el mar. El cámara Leandro Blanco y nuestro director técnico, Miguel Ángel G. Gallego, filmaron las imágenes submarinas. Durante días salimos a rodar con las embarcaciones patroneadas por Javier García Gallego, uno de nuestros históricos profesionales. El director, Imanol Uribe, buscaba un actor para el personaje de “El Piloto”, un experimentado marinero que aparece en la película, y al ver a Javier, su físico y su lenguaje gestual, pensó que nadie podría ser más apropiado para representar ese papel, convirtiéndose con éxito en el tercer actor de reparto, junto a Carmelo Gómez y Aitana Sánchez Gijón. Algunos de sus protagonistas regresan aún hoy a disfrutar de los hermosos fondos marinos de Cabo de Palos.

A coastline from the movies.

Since the mythical captain of Cousteau’s Calypso, Albert Falcó, inaugurated our facilities, there have been countless anecdotes, but perhaps the filming of “La Carta Esférica”, based on the novel by the Cartagena author Arturo Pérez Reverte, has been one of the best professional experiences lived by the entire Planeta Azul team.

In 2007, a well-known Spanish film production company contacted us to train some of the actors in the film as divers. In addition, we organized all the complex logistical support at sea, hiring the prestigious cameraman Leandro Blanco for the underwater filming. Meanwhile, our technical director, Miguel Ángel Gallego, was in charge of locating the wooden wrecks for the galleon sequences, also filming “The making of”. For weeks we went out to shoot with the boats skippered by Javier García Gallego, one of our historical professionals. The director, Imanol Uribe, needed to replace the actor for the character of “El Piloto”, an experienced sailor who appears in the film. When he saw Javier, his physique and his gestural language, he thought that no one could be more appropriate to represent that role, successfully becoming the third supporting actor, along with Carmelo Gómez and Aitana Sánchez Gijón. Some of the main protagonists still return regularly to enjoy the beautiful seabed of Cabo de Palos.



YoBuceo Cartagena



Av. Alfonso XII s/n - Real Club
de Regatas de Cartagena
30201 Cartagena



+34 911 10 10 90



cartagena@yobuceo.es



www.yobuceo.es

La gran desconocida

El día que llegué a Cartagena ciudad hace 20 años, donde nadie hablaba de buceo y pocos querían quedarse en la ciudad a pasar unos días, tardé 4 horas en confirmar que no hay que fiarse de lo que digan, sino de lo que experimentas.

En 4 horas realicé dos inmersiones y vi que gracias a que nadie pisaba esas costas, la biodiversidad se me clavó en el alma y 20 años después, con la zona protegida por la Reserva de Cabo Tiñoso, sigo enamorado de esta costa, “La gran desconocida” como la definen los buceadores más experimentados

The great unknown

The day I arrived to Cartagena city 20 years ago, was a place where nobody talked about diving and few were the ones who would stay in the city to spend a few days, it took me 4 hours to confirm that you should not trust what they say, but what you experience.

I did 2 dives in those 4 hours seeing that thanks to the fact that no one set foot on those shores, the biodiversity sank into my soul. 20 years later, with the area protected by the Cabo Tiñoso Reserve, I am still in love with this coast, “La Gran Desconocida” The Great unknown defined by the most experienced divers





GUÍA DE
INMERSIONES

CARTAGENA DIVE GUIDE

Cartagena

Medidas de Seguridad

SECURITY MEASURES



Ante cualquier emergencia llame al 112.

In case of any emergency call 112.



Si tiene cualquier problema médico acuda al centro de salud más cercano.

If you have any medical problems, go to the nearest health center.



Es importante actualizar nuestra formación en seguridad y rescate.

It is important to update our safety and rescue training regularly.



Procure hacer largos periodos en superficie entre inmersiones.

Try to stay as long as possible on the surface interval between dives.



Siga las indicaciones de las personas responsables de guiar las inmersiones.

Son profesionales entregados y cualificados.

Follow the instructions of the people who are responsible for guiding the dives.

They are dedicated and qualified professionals.

Señalización

SIGNALING



OK / OK? (En superficie)
OK / OK? (Over surface)



OK / OK? (con mano ocupada)
OK / OK? (over surface with busy hand)



OK / OK?
OK / OK?



Alto
Stop



Sin aire
Out of air



Reserva / 50 bares
Reserve / 50 bars



Media Botella
Half a tank



¿Cuánto aire tienes?
How much air do you have?



Arriba
Up



Abajo
Down



Tengo frío / ¿Tienes frío?
Im / You are colds



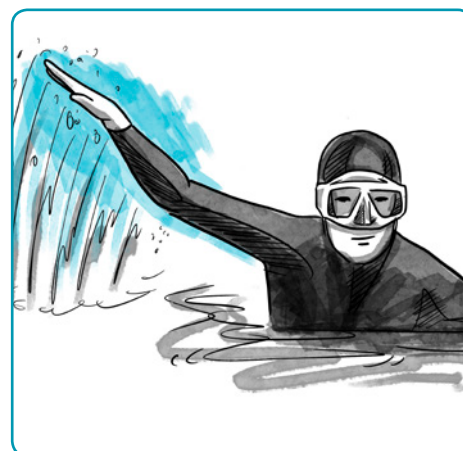
Oído
Ear



Juntos / Pareja
Together / Couple



Algo no va bien
Something's not going right



Algo no va bien / Auxilio
Something's not going right / Help

Agradecimientos

ACKNOWLEDGEMENTS

A la Asociación de Centros de Buceo de la Región de Murcia, a la Estación Náutica y a su gerente Dionisio García por su gran implicación y tesón así como a Daniel Martínez. Al Ayuntamiento de Cartagena y muy en especial a Gema González por su disposición y buen hacer y a Cristina Mora por su entusiasmo. Al Grupo de Acción Local de Pesca y Acuicultura de la Región de Murcia (Galpemur) y a su gerente Inmaculada Torres por su increíble capacidad de resolución y resiliencia. A Emilio María Dolores y Obdulia Gómez de la Dirección General de Ganadería, Pesca y Acuicultura; Consejería de Agua, Agricultura, Ganadería, Pesca y Medio Ambiente de la Región de Murcia por hacer posible esta guía. A la Secretaría General de Pesca del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación y en especial a Silvia Revenga y Juan Carlos Jorquera por la diligencia en los permisos para poder hacer los trabajos.

Al Centro de Buceo de la Armada (CBA) por su inestimable ayuda y generosa dedicación al correcto desempeño de nuestra labor. Muy en especial al Almirante de Acción Marítima: Vicealmirante Juan L. Sobrino Pérez-Crespo, al Comandante del CBA: Capitán de Navío Eduardo Manuel Matres, al Jefe de Órdenes del CBA: Capitán de Fragata José María Liarte Ros y al Jefe del Equipo Operativo de Buceo del CBA: Teniente de Navío Ignacio Zaragoza Ruiz. Al Museo Nacional de Arqueología Subacuática, ARQVA y a Rocío Castillo por todas esas historias sobre patrimonio cultural subacuático. Al Instituto de Turismo de la Región de Murcia por su disposición y efectividad para aportar los mejores recursos para esta guía y en especial a Esther García por su inmediata respuesta siempre. A TRAGSA, al Instituto Español de Oceanografía (IEO) y a la Universidad de Murcia, en especial a José Antonio García Charton.

To the Association of Diving Centers of the Region of Murcia, the Nautical Station and its manager Dionisio García for their great involvement and tenacity and Daniel Martínez. To the City of Cartagena and especially to Gema González for her disposition and great work, and to Cristina Mora for her enthusiasm. To the Local Fisheries and Aquaculture Action Group of the Region of Murcia (Galpemur) and its manager Inmaculada Torres for her incredible capacity for resolution and resilience. To Emilio María Dolores and Obdulia Gómez from the General Directorate of Livestock, Fisheries and Aquaculture; Ministry of Water, Agriculture, Livestock, Fisheries and Environment of the Region of Murcia for making this guide possible. To the General Secretariat of Fisheries of the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food and especially to Silvia Revenga and Juan Carlos Jorquera for the diligence in the permits to be able to do the work. To the Navy Diving Center for their invaluable help and generous dedication to the proper performance of our work.

Very especially to the Admiral of Maritime Action: Vice Admiral Juan L. Sobrino Pérez-Crespo, to the Commander of the CBA: Captain Eduardo Manuel Matres, to the Chief of Orders of the CBA: Captain of the Frigate José María Liarte Ros and to the Chief of the Operational Team Diving Department of the CBA: Lieutenant Ignacio Zaragoza Ruiz. To the National Museum of Underwater Archeology, ARQVA and Rocío Castillo for all those stories about underwater cultural heritage. To the Tourism Institute of the Region of Murcia for their willingness and effectiveness in providing the best resources for this guide and especially to Esther García for her immediate response always. To TRAGSA, the IEO and the University of Murcia and especially to José Antonio García Charton.

A todas y cada una de las personas del mundo del buceo y a los centros y clubes que intentan dejar el mar mejor de lo que se lo encontraron cada día que salen a bucearlo y que han hecho posible que los fondos de Cartagena sean el increíble paraíso que son. Al centro de buceo Diver´s y a Raúl Ibáñez e Isabel Laguardia por su entrega y por volcarse desde el primer momento en impulsar esta guía. Al personal de Balkysub por su siempre sonriente disposición, capacidad de resolución e impagable generosidad. A Rivemar y Mangamar y en especial a Sergi Pérez por tantos años de experiencia y conocimiento compartidos y por poner a nuestra disposición los scooters que han supuesto una herramienta de seguridad indispensable para esta guía.

A Planeta Azul y a Fernando Cler por su inestimable ayuda y en especial por su valentía y la confianza depositada en nosotros para sacarnos a bucear en condiciones adversas. A Raúl Rodríguez de Yo Buceo por su generosidad y su tiempo. A Pedro García y a la Asociación de Naturalistas del Sureste (ANSE) por su apoyo con la guía y muy en especial por su gran labor a favor de la conservación del medio natural. Al Grupo Cueva del Agua y en especial a Andrés Ros.

Por supuesto, a las personas imprescindibles para su realización Itahisa López, Eduardo García, Talia Barbero, José Ángel Saenz, Fernando G. Alarcon y el equipo de Equilibrio Marino, Pablo Sánchez, Mayte Vazquez, Pablo Aretxabala y otras muchas personas que también han contribuido a que hoy puedas leer estas líneas

To each and every one of the people in the world of diving and to the centers and clubs that try to leave the sea better than they found it every day that they go out to dive and that have helped the seabeds of Cartagena to be the incredible paradise they are. To the Diver's diving center, and Raúl Ibáñez and Isabel Laguardia for their dedication and for involving themselves from the first moment in promoting this guide. To the staff of Balkysub for their always smiling disposition, ability to resolve and priceless generosity. To Rivemar and Mangamar and especially to Sergi Pérez for so many years of shared experience and knowledge as well as for making the scooters available to us that have been an indispensable safety tool for this guide.

To Planeta Azul and Fernando Cler for their invaluable help and especially for their courage and the trust placed in us to get us diving in adverse conditions. To Raúl Rodríguez from Yo Buceo for his generosity and his time. To Pedro García and the Association of Southeast Naturalists (ANSE) for their support with this guide and especially for their great work in favour of the conservation of the natural environment. To the Grupo Cueva del Agua especially to Andrés Ros.

Of course, to the people who are essential for its realisation Itahisa López, Eduardo García, Talia Barbero, José Ángel Saenz, Fernando G. Alarcon and the team of Equilibrio Marino, Pablo Sánchez, Mayte Vazquez, Pablo Aretxabala and many others who have also contributed so that today you can read these lines.

GUÍA DE INMERSIONES

CARTAGENA DIVE GUIDE

Cartagena

